



www.dtco.vdo.com

Tachograf cyfrowy – DTCO[®] 1381

Release 2.0 – 2.1

Instrukcja obsługi dla firmy i kierowcy (PL)



VDO

Szanowny Użytkowniku,
Tachograf cyfrowy (**Digitale Tachograph**)
DTCO 1381, łącznie z komponentami
systemowymi stanowi urządzenie rejestrujące
i spełnia aktualnie obowiązujące wymogi
techniczne zawarte w rozporządzeniu UE
(EWG) nr 3821/85 załącznik I B.

Informacje przekazywane przez tachograf ...

- pomagają kierowcy w przestrzeganiu przepisów socjalnych odnoszących się do transportu drogowego
- oraz stanowią dla przedsiębiorcy (za pomocą specjalnego oprogramowania) użyteczne dane o pracy kierowcy i wykorzystaniu pojazdu.



Niniejsza instrukcja obsługi przeznaczona jest dla **firmy i załogi pojazdu**. Zawiera opis prawidłowej obsługi tachografu DTCO 1381, zgodny z rozporządzeniem UE. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji i zaznajomienie się z tachografem DTCO 1381.

Dalsza informacja na temat tachografu DTCO 1381 oraz adresy kontaktowe podane są na stronie internetowej:
www.dtco.vdo.com

Życzymy Państwu zawsze przyjemnej jazdy
Wasz Continental Automotive GmbH

© 04.13 by Continental Automotive GmbH

Adres redakcji:

Continental Automotive GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
GERMANY

Zmiany elementów technicznych podawanych, opisywanych i przedstawianych na rysunkach w niniejszej instrukcji obsługi są zastrzeżone. Przedruk, tłumaczenie i powielanie bez pisemnej zgody Continental Automotive GmbH jest niedozwolone.

Przegląd wydania	6	Wyświetlanie danych przy nieruchomym pojeździe	18	Wprowadzenie danych o kraju podczas wpisu manualnego	31
Informacje ogólne	1	Wyświetlanie komunikatów	19	Przerwanie procedury wpisywania... ..	31
Elementy typograficzne	8	Brak aktywacji	19	Dodanie aktywności	
Zasady użytkowania tachografu		Poza obszarem	19	"Czas odpoczynku"	32
DTCO 1381	9	Transport promem lub koleją	19	Kontynuacja zmiany roboczej	33
Regulacje prawne	10	Funkcjonowanie w przypadku wystąpienia niedostatecznego lub		Kontynuowanie zmiany roboczej i wpisanie aktywności na początku	
Obowiązki kierowcy	10	nadmiernego napięcia	20	zmiany roboczej	34
Obowiązki przedsiębiorcy	11	Brak zasilania	20	Ustawianie aktywności	35
Przechowywanie wydruków	11			Ustawianie ręczne	35
Używanie kart tachografu	12			Ustawianie automatyczne	35
Czyszczenie karty tachografu	12			Automatyczne ustawianie aktywności po włączeniu/ wyłączeniu zapłonu *	35
				Własnoręczne nanoszenie aktywności	36
Wprowadzenie	2	Tryb pracy "Firma"	3	Pobieranie danych z karty kierowcy	37
Pierwsze kroki	14	Funkcje karty firmy	22	Wymywanie kart(y) kierowcy	38
Dotyczy przedsiębiorcy	14	Funkcje menu w trybie pracy "Firma"	22	Nawigacja po menu po wyjęciu karty kierowcy z czytnika	39
Dotyczy kierowcy	14	Wkładanie karty firmy	23	Zmiana kierowcy / pojazdu podczas pracy	40
Wyświetlacz i elementy obsługi	15	Wprowadzenie numeru rejestracyjnego	24	Dokumenty wymagające przechowywania	41
Skrócony opis	15	Przygotowanie do pobierania danych	25		
Warianty wskazań wyświetlacza	17	Wymywanie karty firmy	26		
Tryb czuwania	17				
VDO GeoLoc * (od wersji 2.1)	17	Tryb pracy "Praca"	4		
Wskazówki po włączeniu/ wyłączeniu zapłonu	17	Wkładanie kart(y) kierowcy	28		
Standardowe wskazanie(-a)	18	Wpisy manualne	28		
		Możliwości korekty	30		

Obsługa drukarki 5

Zakładanie rolki papieru 44
Wydruk danych 45
 Uruchomienie wydruku 45
 Przerwanie drukowania 45
 Szczególne sytuacje podczas drukowania 46
 Usunięcie zablokowania papieru 46

Funkcje menu 6

Wywołanie funkcji menu 48
 Przy nieruchomym pojeździe 48
 Wskazanie w chwili rozpoczęcia jazdy 48
 Wyświetlanie czasów z karty kierowcy 49
 Ustawianie języka 49
Licznik VDO Counter * 50
 Struktura wskazań licznika VDO Counter 50
 Wskazania w czasie jazdy 51
 Wskazania przy aktywności "Przerwa" 52
 Wskazanie przy aktywności "Czas pracy" 52
 Wyświetlanie wartości dziennych 53

Wyświetlanie wartości tygodniowych..... 53
 Wskazanie stanu 53
Struktura menu 54
 Nawigacja po funkcjach menu 55
 Brak dostępu do menu! 56
 Wyjście z menu 56
Menu podstawowe: Wydruk - kierowca 1 / kierowca 2 57
 Wydruk danych dnia 57
 Wydruk zdarzeń 57
 Wydruk aktywności..... 57
Menu podstawowe: Wydruk - pojazd 58
 Wydruk danych dnia z pamięci masowej tachografu 58
 Wydruk zdarzeń z pamięci masowej tachografu 58
 Wydruk przekroczeń prędkości 58
 Wydruk danych technicznych 58
 Wydruk wykresu v 59
 Wydruk stanu D1/D2 * 59
 Wydruk profili prędkości * 59
 Wydruk profili prędkości obrotowej * 59

Menu podstawowe: Wpis - kierowca 1 / kierowca 2 60
 Wpisywanie kraju rozpoczęcia zmiany 60
 Wpisywanie kraju zakończenia zmiany 60
Menu podstawowe: Wpis - pojazd ... 61
 Wprowadzanie Out start / koniec ... 61
 Wpis rozpoczęcia transportu promem / koleją 61
 Ustawianie czasu lokalnego 61
 Korygowanie czasu UTC 62
Menu podstawowe: Wyświetlacz - kierowca 1 / kierowca 2 63
Menu podstawowe: Wyświetlacz - pojazd 64



Komunikaty 7

Wyświetlenie komunikatu 66
Przegląd zdarzeń 68
Przegląd zakłóceń 70
Ostrzeżenie czasu jazdy 72
Przegląd wskazówek dotyczących obsługi 73


Opis produktu	8	Dane techniczne	84	Przyczyny zapisu zdarzeń i zakłóceń	106
Tryby pracy tachografu		DTCO 1381	84	Kod przyczyny zapisu	106
DTCO 1381	78	Rollka papieru	84	Kodowanie dokładniejszego opisu	108
Karty tachografu	79	Piktogramy i przykłady wydruków	9	Załącznik	A
Karta kierowcy	79	Przegląd piktogramów	86	Indeks	109
Karta firmy	79	Kombinacje piktogramów	87	Automatyczne ustawianie aktywności po włączeniu/ wyłączeniu zapłonu	113
Karta kontrolna	79	Kody krajów	89	Notatka	114
Karta serwisowa	79	Oznaczenia regionów	90	EC Declaration of Conformity	115
Ryglowanie kart tachografu	79	Przykłady wydruków	91		
Prawa dostępu do danych zapisanych na kartach tachografu ..	80	Wydruk dzienny z karty kierowcy ...	91		
Zapisywane dane	81	Zdarzenia / zakłócenia z karty kierowcy	92		
Karta kierowcy	81	Zdarzenia / zakłócenia z pojazdu ...	94		
Karta firmy	81	Przekroczeń prędkości	95		
Pamięć masowa	81	Dane techniczne	95		
VDO GeoLoc * (od wersji 2.1)	81	Aktywności kierowcy	96		
Zarządzanie czasem	82	Wykres v	96		
Przeliczenie na czas UTC	82	Wykres stanu D1/D2 *	96		
Konserwacja i pielęgnacja	83	Profile prędkości *	97		
Czyszczenie tachografu		Profile prędkości obrotowej *	97		
DTCO 1381	83	Wydruk w czasie lokalnym	97		
Obowiązek kontroli okresowych tachografu	83	Objaśnienia do przykładów wydruków	98		
Postępowanie podczas naprawy / wymiany tachografu DTCO 1381 ...	83	Legenda do bloków danych	98		
Usuwanie eksploatowanych komponentów	83				

■ Przegląd wydania

Niniejsza certyfikowana instrukcja obsługi obowiązuje dla następujących wersji urządzenia DTCO 1381:

Stan wydania (widoczny na tabliczce identyfikacyjnej)	Certyfikowana instrukcja obsługi	Charakterystyczne właściwości obsługi
 <p>Rel. 2.0</p>	BA00.1381.20 101 117	<ul style="list-style-type: none"> • Podczas jazdy możliwe jest indywidualne ustawienie odpowiedniego standardowego wskazania tachografu. • Możliwy wydruk w czasie lokalnym.
 <p>Rel. 2.1</p>	BA00.1381.21 100 117	<p>Aktualna instrukcja obsługi</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zmiana nawigacji po menu po włożeniu karty kierowcy; ➔ <i>patrz strona 28.</i> • Wskazanie menu w zależności od włożonych kart; ➔ <i>patrz strona 48.</i> • VDO GeoLoc: Opcjonalna rejestracja danych pozycji pojazdu; ➔ <i>patrz strona 17.</i> • Informacja o potrzebie importu danych z karty kierowcy w przypadku jej wyjęcia; ➔ <i>patrz strona 39.</i>

Rel. = Wyd.

 Niniejsza instrukcja obsługi nie jest odpowiednia dla poprzednich wersji urządzenia!

Informacje ogólne

Elementy typograficzne

Zasady użytkowania tachografu DTCO 1381

Regulacje prawne

Używanie kart tachografu

Service Only

1

■ Elementy typograficzne

W niniejszej instrukcji obsługi użyto następujących elementów graficznych do wyróżnienia określonego fragmentu tekstu:



Ostrzeżenie

Symbol ostrzeżenia informuje o możliwych niebezpieczeństwach obrażeń i wypadku.



Uwaga!

Tekst obok przedstawionego symbolu zawiera ważne informacje o sposobach uniknięcia utraty danych, sposobach zapobiegania uszkodzeniom przyrządu oraz o przestrzeganiu wymagań prawnych.



Wskazówka

Symbol ten oznacza rady i informacje, których nieprzestrzeganie może spowodować zakłócenia w pracy tachografu.



Symbol książki stanowi odsyłacz do innej dokumentacji.

Czynności

1. Znak ten oznacza określoną czynność, którą należy wykonać. Można on również wskazywać na kolejne kroki w nawigacji po menu oraz polecenie wprowadzenia danych.
2. Kolejnym czynnościom przypisano odpowiednie numery porządkowe.

Symbole

- * Gwiazdka oznacza wyposażenie dodatkowe.
- Wskazówka:** Należy przestrzegać wskazówek dotyczących wersji **ADR "Ⓜ"** oraz opcji "**Automatyczne ustawianie aktywności po włączeniu/wyłączeniu zapłonu**", ponieważ niektóre funkcje zależą od zapłonu.
- Licznik VDO Counter** wspiera kierowcę w czasie codziennego, tygodniowego planowania jego wyjazdu.

➔ Znak ten odsyła do strony, na której znajdują się dalsze informacje na dany temat.

⇌ Znak ten informuje, że dalszy ciąg omawianego tematu znajduje się na następnej stronie.

Widok menu

1 — *kierowca 1*
* *kraj rozpocz.*

Wiersze lub znaki pulsujące na wyświetlaczu wyróżniono w instrukcji obsługi *kursywą (1)*.

Definicje

Kierowca 1 = Osoba, która aktualnie kieruje pojazdem lub ma nim kierować.

Kierowca 2 = Osoba, która nie kieruje pojazdem.

■ Zasady użytkowania tachografu DTCO 1381



Niebezpieczeństwo wypadku

Podczas jazdy na wyświetlaczu mogą ukazywać się komunikaty. Ponadto istnieje możliwość automatycznego wysunięcia się karty kierowcy z czytnika.

Nie wolno na tym koncentrować swojej uwagi. Należy zawsze być w pełni skoncentrowanym na ruchu drogowym.



Niebezpieczeństwo obrażeń

Gdy szuflada drukarki jest otwarta użytkownik tachografu oraz inne osoby mogą doznać obrażeń. Szufladę otwierać tylko w celu założenia rolki papieru!

W zależności od ilości wykonanego wydruku głowica termiczna drukarki może być bardzo gorąca! Przed włożeniem nowej rolki papieru odczekać, aż ostygnie głowica drukująca.



Niebezpieczeństwo wybuchu

Tachograf DTCO 1381 w wersji ADR * zaprojektowany jest do pracy w środowisku zagrożenia wybuchem.

Prosimy przestrzegać instrukcji transportu i obchodzenia się z materiałami niebezpiecznymi w środowisku zagrożenia wybuchem.



Aby uniknąć uszkodzenia tachografu, należy przestrzegać niżej podanych zasad!

- Tachograf DTCO 1381 musi być zainstalowany i zaplombowany przez uprawnione osoby. **Nie wolno dokonywać żadnych zmian w przyrządzie ani w podłączonych do niego przewodach.**

- Do czytnika nie wolno wkładać innych typów kart, np. kart kredytowych, wypukłych, metalowych itp. W ten można bowiem spowodować uszkodzenie czytnika tachografu!
- Należy używać wyłącznie papieru zalecanego przez producenta i posiadającego świadectwo zatwierdzenia typu (oryginalny papier do drukarki firmy VDO). Uważać, aby posiadały one znak homologacji.
 - ➔ Szczegóły patrz "Rolka papieru" na stronie 84.
- Przycisków i klawiszy nie naciskać ostro zakończonymi przedmiotami, np. długopisem itp.
- Urządzenie należy czyścić przy użyciu lekko zwilżonej szmatki lub ściereczki czyszczącej z mikrofibry. (Dostępne w lokalnych centrach handlowo-serwisowych.)
 - ➔ Patrz "Konserwacja i pielęgnacja" na stronie 83.

■ Regulacje prawne



Kto dokonuje zmian w tachografie lub doprowadzanych do niego sygnałach, które to zmiany mają wpływ na rejestrację i zapamiętywania danych przez tachograf, a w szczególności mają na celu wprowadzenie w błąd organów kontrolnych, ten narusza przepisy karne i porządkowe.

Zabrania się fałszowania, ukrywania bądź niszczenia zapisów tachografu, kart tachografu oraz wydrukowanych dokumentów.

Podstawa prawna

Używanie tachografów reguluje obecnie Rozporządzenie (WE) nr 561/2006 i Rozporządzenie Rady (WE) nr 3821/85 wraz z nowelizacjami oraz odpowiednie przepisy krajowe. Przenoszą one na kierowcę i właściciela pojazdu (przedsiębiorcę) szereg obowiązków i odpowiedzialności. Poniższe zestawienie nie rości sobie prawa do kompletności bądź zgodności z prawem!

► Obowiązki kierowcy

- Kierowca jest zobowiązany do przepisowego użytkowania tachografu i karty kierowcy.
- Postępowanie w przypadku wadliwego działania tachografu:
 - Kierowca musi zanotować na oddzielnym arkuszu papieru lub na odwrotnej stronie taśmy papierowej dane o aktywnościach nieprawidłowo rejestrowanych przez tachograf lub nie wydrukowanych. Notatka ta musi zawierać następujące dane personalne.
 - Patrz *“Własnoręczne nanoszenie aktywności”* na stronie 36.
 - Jeśli powrót do bazy nie może nastąpić w przeciągu jednego tygodnia, to naprawa tachografu musi być wykonana w trasie przez autoryzowaną stację obsługi.
- W przypadku trybu kombinowanego (prowadzenie pojazdów z tarczą papierową i tachografem cyfrowym) należy posiadać przy sobie wszystkie wymagane dokumenty.
 - Patrz *“Zmiana kierowcy / pojazdu podczas pracy”* na stronie 40.
- W przypadku utraty, kradzieży, uszkodzenia lub wadliwego działania karty kierowcy kierowca bezpośrednio przed rozpoczęciem i po zakończeniu jazdy musi sporządzić wydruk dzienny z tachografu DTCO 1381 i podać własne dane personalne. W razie potrzeby należy uzupełnić ręcznie czas dyspozycyjności i inny czas pracy.
 - Patrz *“Własnoręczne nanoszenie aktywności”* na stronie 36.
- W przypadku uszkodzenia bądź wadliwego działania karty kierowcy należy ją przekazać właściwemu urzędowi. Utratę karty zgłosić zgodnie z odpowiednimi przepisami. O wydanie nowej karty należy zwrócić się w przeciągu siedmiu dni kalendarzowych.
- Kierowca może kontynuować jazdę bez karty kierowcy przez okres 15 dni kalendarzowych, jeśli konieczne jest odstawienie pojazdu do jego bazy.



- We właściwym urzędzie należy podać dokładne powody odnowienia, zastąpienia lub wymiany karty kierowcy przez inny urząd państw członkowskich.
 - Kierowca musi przechowywać w pojeździe kartę kierowcy jeszcze przez przynajmniej 28 dni kalendarzowych po upływie jej ważności (niemieckie rozporządzenie dotyczące kierujących pojazdami).
- **Obowiązki przedsiębiorcy**
- Przedsiębiorca musi zadbać o to, aby po sprowadzeniu pojazdu niezwłocznie uzupełnić w autoryzowanej stacji obsługi takie dane kalibracji tachografu jak: państwo członkowskie dopuszczające pojazd do ruchu oraz numer rejestracyjny pojazdu.
 - W przypadku włożenia karty firmy może być wymagane wprowadzenie do tachografu DTCO 1381 państwa członkowskiego oraz numeru rejestracyjnego pojazdu.
► Patrz "Wprowadzenie numeru rejestracyjnego" na stronie 24.
 - Przed rozpoczęciem jazdy danym pojazdem należy wprowadzić przedsiębiorstwo do tachografu DTCO 1381, a po zakończeniu jazdy należy usunąć ten wpis.
► Patrz "Wkładanie karty firmy" na stronie 23.
 - Przedsiębiorca musi zapewnić w pojeździe wystarczającą ilość rolek papieru, posiadających odpowiednią homologację.
 - Nadzorowanie prawidłowego działania tachografu. Przestrzeganie terminów przeglądów tachografu, ustalonych w przepisach prawnych. (Badanie okresowe przynajmniej co dwa lata.)
 - Należy regularnie pobierać dane z pamięci masowej tachografu DTCO 1381 i kart kierowców oraz zapisywać je zgodnie z przepisami prawnymi.
 - Naprawy i kalibrację tachografu wolno zlecać tylko autoryzowanym punktom obsługi.
► Szczegóły patrz "Obowiązek kontroli okresowych tachografu" na stronie 83.
 - Nadzorowanie prawidłowego używania tachografu przez kierowców. Regularne sprawdzanie czasów jazdy i odpoczynku oraz zwracanie uwagi na występujące odchylenia.
- **Przechowywanie wydruków**
- Wydruki należy chronić przed promieniami świetlnymi i nasłonecznieniem, jak również przed wilgocią i ciepłem. W przeciwnym razie mogą ulec uszkodzeniu i stać się nieczytelne.
 - Wydruki muszą być przechowywane przez właściciela pojazdu/ przedsiębiorcę co najmniej przez jeden rok.

1

■ Używanie kart tachografu

Posiadanie karty tachografu upoważnia do użytkowania tachografu. Zakres działalności oraz prawa do dostępu do danych określone są przez ustawodawcę.

➔ Patrz "Karty tachografu" na stronie 79.



Karta kierowcy przypisa jest do określonej osoby. Przy pomocy tej karty kierowca jest identyfikowany w tachografie DTCO 1381.

Karty kierowcy nie wolno przekazywać innym osobom!



Karta firmy przeznaczona jest dla posiadacza i właściciela pojazdów z zainstalowanym tachografem cyfrowym i nie wolno jej przekazywać innym osobom.

Karta firmy nie jest przeznaczona do jazdy!



Aby uniknąć utraty danych należy ostrożnie obchodzić się z kartą oraz przestrzegać instrukcji podanych przez punkt wydający karty.

- Karty tachografu nie wolno zginać ani używać niezgodnie z jej przeznaczeniem.
- Nie używać uszkodzonych kart.
- Powierzchnie styków muszą być zawsze czyste i suche. Nie mogą być zanieczyszczone smarem ani olejem (kartę przechowywać zawsze w odpowiednim etui).
- Chronić kartę przed bezpośrednim oddziaływaniem promieniowania słonecznego (nie zostawiać na tablicy rozdzielczej).
- Karty nie przechowywać w bezpośredniej bliskości silnych pól elektromagnetycznych.
- Karty nie używać po upływie terminu ważności. Odpowiednio wcześniej zamówić nową kartę.

▶ Czyszczenie karty tachografu

Zanieczyszczone styki karty należy czyścić przy użyciu lekko zwilżonej szmatki lub ściereczki czyszczącej z mikrofibry. (Dostępne w lokalnych centrach handlowo-serwisowych.)



Do czyszczenia styków karty nie używać rozpuszczalników np. rozcieńczalnika czy benzyny.

Wprowadzenie

Pierwsze kroki

Wyświetlacz i elementy obsługi


Warianty wskazań wyświetlacza

Service Only

■ Pierwsze kroki

▶ Dotyczy przedsiębiorcy

- 2** 1. Firmę należy zarejestrować w tachografie DTCO 1381. Włożyć kartę firmy do dowolnego czytnika.
➔ *Szczegóły patrz "Wkładanie karty firmy" na stronie 23.*

 Karta firmy nie jest przeznaczona do jazdy!

2. Po zarejestrowaniu firmy lub pobraniu danych wyjąć kartę firmy z czytnika.
➔ *Szczegóły patrz "Wydawanie karty firmy" na stronie 26.*

▶ Dotyczy kierowcy

1. Na początku zmiany (początku dnia pracy) włożyć swoją kartę kierowcy do czytnika.
➔ *Szczegóły patrz "Wkładanie kart(y) kierowcy" od strony 28.*
2. Aktywności na własnej karcie kierowcy można uzupełnić za pomocą funkcji "Wpis manualny".
➔ *Szczegóły patrz "Wpisy manualne" od strony 28.*

3. Klawiszem aktywności ustawić aktywność, która ma być aktualnie wykonywana.

➔ *Szczegóły patrz "Ustawianie aktywności" na stronie 35.*

4. Ustawić godzinę zgodnie z aktualnym czasem lokalnym.

➔ *Szczegóły patrz "Ustawianie czasu lokalnego" na stronie 61.*

Tachograf DTCO 1381 jest gotowy do pracy!

5. **Ważne!** Podczas przerwy bądź odpoczynku aktywność musi być ustawiona przez kierowcę na "H".

6. Na wyświetlaczu mogą ukazać się komunikaty o zakłóceniach w przyrządzie lub komponentach systemu rejestrującego. W tym przypadku należy potwierdzić przyjęcie komunikatu do wiadomości.

➔ *Szczegóły patrz "Wyświetlenie komunikatu" od strony 66.*

7. Na koniec zmiany (koniec dnia pracy) lub w przypadku zmiany pojazdu wydać polecenie wysunięcia karty z czytnika.

➔ *Szczegóły patrz "Wydawanie kart(y) kierowcy" od strony 38.*

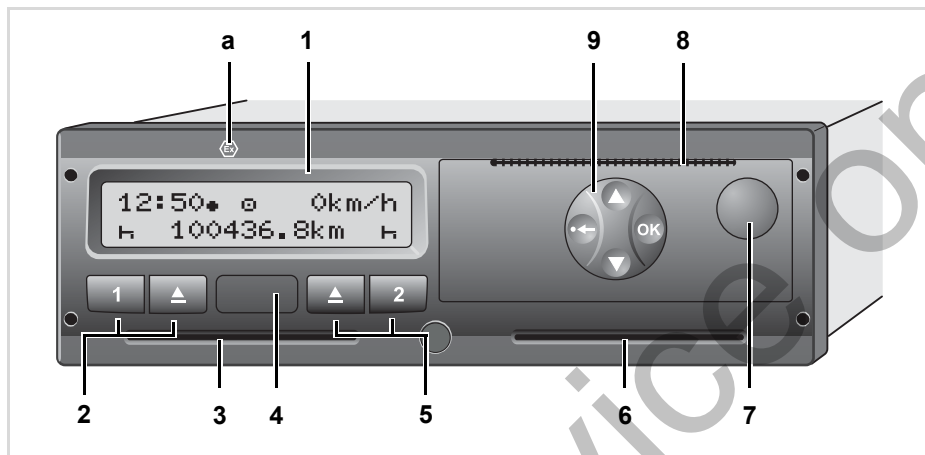
8. Za pomocą funkcji menu można wydrukować bądź wyświetlić aktywności z poprzednich dni, zachowane zdarzenia itp.

➔ *Szczegóły patrz "Wywołanie funkcji menu" od strony 48.*



W niniejszej instrukcji obsługi nie omówiono lokalnych regulacji prawnych. Tego typu przepisy i wymagania muszą być przestrzegane!

■ Wyświetlacz i elementy obsługi



- (1) Wyświetlacz
- (2) Klawisze kierowcy 1
- (3) Czytnik 1
- (4) Interfejs do pobierania danych
- (5) Klawisze kierowcy 2
- (6) Czytnik 2
- (7) Przycisk odryglowujący szufladę drukarki
- (8) Krawędź do odrywania taśmy papieru
- (9) Klawisze menu
- (a) Oznaczenie "Ⓜ" dla wersji ADR *
(ADR = Umowa europejska dotycząca międzynarodowego przewozu drogowego towarów niebezpiecznych)

Tachograf DTCO 1381 może być obsługiwany zdalnie za pomocą odpowiednich akcesoriów.

► Skrócony opis

Wyświetlacz (1)

W zależności od stanu pracy pojazdu ukazują się różne wskazania lub mogą zostać wyświetlone dane.

➔ Patrz "Warianty wskazań wyświetlacza" na stronie 17.

Klawisze kierowcy 1 (2)

- Klawisz aktywności kierowcy 1
➔ Szczegóły patrz "Ustawianie aktywności" na stronie 35.
- ▲ Klawisz uruchamiający wysunięcie karty z czytnika 1

Szczelina czytnika 1 (3)

Kierowca 1, który aktualnie będzie prowadził pojazd, wkłada swoją kartę kierowcy do szczeliny czytnika 1.

➔ Szczegóły patrz "Wkładanie kart(y) kierowcy" od strony 28.

Interfejs do pobierania danych (4)

Interfejs do pobierania danych znajduje się pod osłoną. Prawa dostępu tego interfejsu do odczytu danych zapisanych na kartach tachografu regulowane są w zależności od włożonej karty tachografu. ➔ patrz strona 80.

Klawisze kierowcy 2 (5)

- 2** Klawisz aktywności kierowcy 2
- ▲** Klawisz uruchamiający wysunięcie karty z czytnika 2

Szczelina czytnika 2 (6)

Kierowca 2, który obecnie nie będzie prowadził pojazdu, wkłada swoją kartę kierowcy do szczeliny czytnika 2 (tryb zespołowy).

Przycisk odryglowujący szufladę drukarki (7)

Przycisk ten pozwala na odryglowanie szuflady drukarki, np. w celu założenia rolki papieru.

Krawędź do odrywania taśmy papieru (8)

Za pomocą tej krawędzi można oderwać od rolki wydruk, wykonany przez zintegrowaną drukarkę.

Klawisze menu (9)

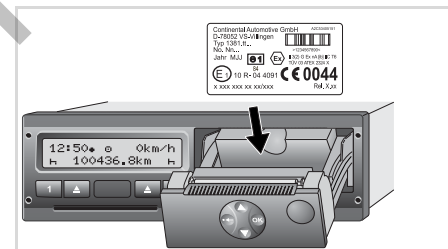
Do wprowadzania, wyświetlania i drukowania danych służą następujące klawisze:

- ▲/▼** Wybór żądanej funkcji lub dokonywanie wyboru przez przewijanie danych na wyświetlaczu. (Naciśnięcie i przytrzymanie klawisza powoduje aktywowanie funkcji automatycznego powtarzania polecenia.)
- OK** Zatwierdzenie wybranej funkcji / wyboru lub potwierdzenie.
- ⏏** Nacisnąć i przytrzymać, sukcesywne przejście do ostatniego pola edycyjnego.
- ↶** Powrót do ostatniego edycyjnego, anulowanie wprowadzenia danych o kraju lub stopniowe wyjście z menu.

Wersja ADR * (a)

- ☞** Poszczególne funkcje, takie jak wkładanie i wyjmowanie kart tachografu, drukowanie i wyświetlanie danych są możliwe tylko z włączonym zapłonem!

- ☞** Podczas załadunku i wyładunku materiałów niebezpiecznych osłona na tachografie DTCO 1381 musi być zamknięta.

Tabliczka znamionowa

Tabliczka znamionowa

Po otwarciu szuflady drukarki widoczna jest tabliczka znamionowa zawierająca następujące dane: nazwa i adres producenta, wersja urządzenia, numer seryjny, rok produkcji, znak zatwierdzenia i dopuszczenia typu oraz stan wydania.

Od wersji 2.1: Po zaktualizowaniu oprogramowania wersje oprogramowania i sprzętu podane są na naklejce umieszczonej na szufladzie drukarki.

Warianty wskazań wyświetlacza

Uwagi ogólne

Dane ukazujące się na wyświetlaczu składają się z piktogramów i tekstu. Język tekstu ustawia się samoczynnie w następujący sposób:

- Wyświetlany język określony jest przez kartę kierowcy, która jest włożona do czytnika 1 bądź była ostatnio włożona do tachografu DTCO 1381.
- lub inną kartę do tachografu o wyższym priorytecie, np. kartę firmy, kartę kontrolną.

Wybór języka

Ustawienie języka może być wykonane automatycznie przez kartę tachografu lub indywidualnie przez użytkownika.

➔ *Szczegóły patrz "Ustawianie języka" na stronie 49.*

Tryb czuwania



Wskazanie wyświetlacza w trybie czuwania

W trybie Praca "a" tachograf przełącza się po ok. 5 minutach na tryb czuwania w następujących warunkach:

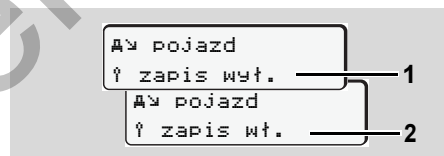
- silnik pojazdu jest wyłączony
- i nie występuje żaden komunikat.

Oprócz godziny (1) i trybu pracy (2) wyświetlają się ustawione aktywności (3). Po upływie 3 minut (wartość zależna od klienta) wyświetlacz gaśnie.

Tryb czuwania zostaje zniesiony, gdy:

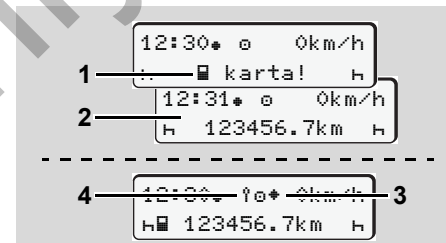
- zostanie włączony silnik,
- zostanie naciśnięty dowolny klawisz,
- tachograf DTCO 1381 zgłosi zdarzenie lub zakłócenie.

WDO GeoLoc * (od wersji 2.1)



Istnieje możliwość włączenia (2) lub wyłączenia (1) rejestracji pozycji pojazdu.

Wskazówki po włączeniu/wyłączeniu zapłonu



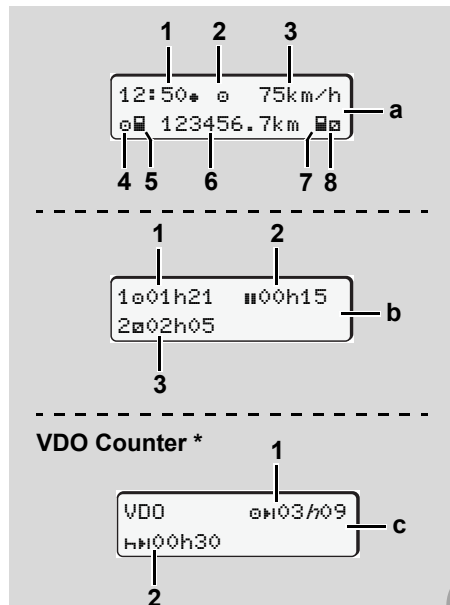
Wskazówki po włączeniu/wyłączeniu zapłonu

Włączenie zapłonu: Jeśli w szczelinie czytnika 1 nie znajduje się karta tachografu, to przez ok. 20 sekund wyświetli się symbol (1), a następnie ukaże się standardowe wskazanie tachografu (2).

Wyłączenie zapłonu: Symbol (3) oznacza dostępność funkcji IMS. (IMS = Independent Motion Signal - niezależny sygnał ruchu)

Od wersji 2.1: Symbol (4) oznacza, że włączona jest funkcja VDO GeoLoc.

► Standardowe wskazanie(-a)



Standardowe wskazania tachografu podczas jazdy

Do póki pojazd jest w ruchu i nie jest wyświetlany żaden komunikat, widoczne jest wcześniej ustawione standardowe wskazanie tachografu.

Naciśnięcie dowolnego klawisza menu umożliwia zmianę na żądane standardowe wskazanie tachografu (a), (b) lub (c).

Standardowe wskazanie (a):

- (1) Godzina z symbolem "•" = Czas lokalny bez symbolu "•" = Czas UTC
- (2) Znak trybu "Praca"
- (3) Prędkość
- (4) Aktywność kierowcy 1
- (5) Symbol karty kierowcy 1
- (6) Stan licznika kilometrów (przebieg)
- (7) Symbol karty kierowcy 2
- (8) Aktywność kierowcy 2

Standardowe wskazanie (b):

- (1) Czas jazdy "•" kierowcy 1 od obowiązującego czasu przerwy.
- (2) Obowiązujący czas przerwy "■" przy podziale na przerwy co najmniej 15-minutowe i następnie 30 minut, zgodnie z Rozporządzeniem (WE) nr 561/2006.
- (3) Czas kierowcy 2: aktualna aktywność odnosi się w tym przypadku do czasu dyspozycyjności "■" oraz czas trwania aktywności.

☞ W przypadku braku karty kierowcy wyświetlą się czasy przyporządkowane do odpowiedniego czytnika "1" lub "2".

Opcja: Licznik VDO Counter * (c)

- (1) Pozostały czas jazdy "•" (miga symbol "h" = aktualnie aktywna jest ta część wskazania).
- (2) Następnny obowiązujący czas przerwy / dzienny lub tygodniowy czas odpoczynku "h•".
➔ Szczegóły patrz "Licznik VDO Counter *" od strony 50.

► **Wyświetlanie danych przy nieruchomym pojeździe**

Gdy pojazd jest nieruchomy i karta kierowcy jest włożona do czytnika można wywołać dalsze dane z karty kierowcy.

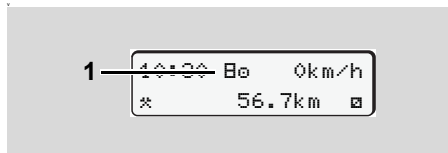
➔ Patrz "Wywołanie funkcji menu" na stronie 48.

► Wyświetlanie komunikatów

Wyświetlanie komunikatów posiada pierwszeństwo w stosunku do innych wskazań, i to niezależnie od tego, czy pojazd jest w ruchu, czy stoi.

➔ *Patrz “Wyświetlenie komunikatu” na stronie 66.*

► Brak aktywacji



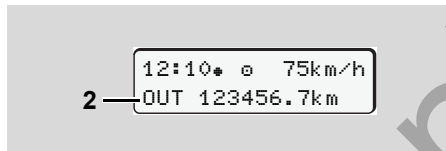
Wskazanie braku aktywacji tachografu

Jeśli tachograf DTCO 1381 nie został jeszcze aktywowany jako urządzenie rejestrujące, to wyświetli się symbol braku aktywacji "E" (1). Tachograf znajdujący się w takim stanie nie akceptuje żadnych kart do tachografu za wyjątkiem karty serwisowej!



Należy niezwłocznie zlecić w autoryzowanym punkcie serwisowym aktywację tachografu jako urządzenia rejestrującego.

► Poza obszarem



Standardowe wskazanie (a): Poza obszarem
Pojazd porusza się poza obszarem obowiązywania rozporządzenia UE, symbol "OUT" (2).

Funkcję tę można ustawić za pomocą menu.

➔ *Patrz “Wprowadzanie Out start / koniec” na stronie 61.*

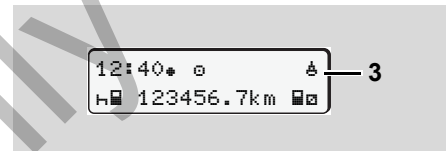
Możliwe są następujące jazdy poza obszarem obowiązywania rozporządzenia UE:

- Jazdy po drogach niepublicznych.
- Jazdy poza obszarem krajów UE.
- Jazdy, podczas których masa całkowita pojazdu nie powoduje wymagania przepisowego używania tachografu DTCO 1381.

Naciśnięcie dowolnego klawisza menu umożliwi zmianę na standardowe wskazanie tachografu (b) lub (c) *,

➔ *patrz strona 18.*

► Transport promem lub koleją



Standardowe wskazanie (a): Transportu promem lub koleją

Pojazd transportowany jest promem lub koleją, symbol "Δ" (3).

Funkcję tę można ustawić za pomocą menu.

➔ *Patrz “Wpis rozpoczęcia transportu promem / koleją” na stronie 61.*

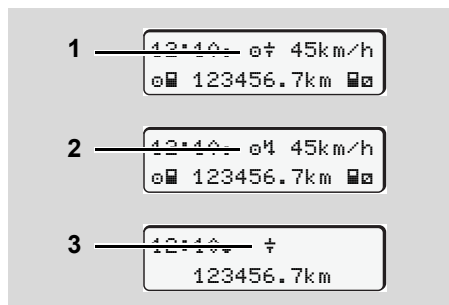


Należy zwrócić uwagę, aby funkcja ta i jej aktualna aktywność była ustawiona przed zafrachtowaniem pojazdu.

Naciśnięcie dowolnego klawisza menu umożliwi zmianę na standardowe wskazanie tachografu (b) lub (c) *,

➔ *patrz strona 18.*

► Funkcjonowanie w przypadku wystąpienia niedostatecznego lub nadmiernego napięcia



Standardowe wskazanie (a): Zakłócenie napięcia zasilającego

Aktualne za niskie lub za wysokie napięcie zasilające tachografu DTCO 1381 przy standardowym wskazaniu tachografu (a) przedstawiane jest w następujący sposób:

Przypadek 1: "⚡" (1) Spadek napięcia lub ...

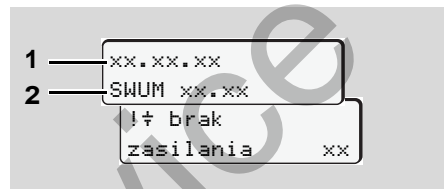
Przypadek 2: "⚡" (2) Nadmierne napięcie

Tachograf nadal zapisuje aktywności w pamięci. Nie działa funkcja wydruku i wyświetlania danych oraz wkładania i wyjmowania karty tachografu!

Przypadek 3: "⚡" (3)

Przypadek ten odpowiada brakowi zasilania. Automatycznie wyświetlane jest standardowe wskazanie tachografu (a). Tachograf DTCO 1381 nie może wykonywać swojego zadania jako urządzenie rejestrujące! Aktywności kierowcy nie są rejestrowane.

► Brak zasilania



Komunikat "Brak zasilania"

Gdy powróci napięcie, przez ok. 5 sekund ukaże się informacja o wersji oprogramowania rezydentnego (1) oraz o wersji modułu oprogramowania aktualizującego (2).

Następnie wyświetli się komunikat "Brak zasilania".



Jeżeli przy prawidłowym napięciu instalacji pokładowej wyświetla się symbol "⚡" na wyświetlaczu, należy zgłosić się do specjalistycznej stacji obsługi! W przypadku uszkodzenia tachografu DTCO 1381 jego użytkownik jest zobowiązany do własnoręcznego zanotowania aktywności.

► Patrz "Własnoręczne nanoszenie aktywności" na stronie 36.

Tryb pracy "Firma"

Funkcje karty firmy

Wkładanie karty firmy

Przygotowanie do pobierania danych

Wymywanie karty firmy

Service Only

■ Funkcje karty firmy



Przedsiębiorstwo jest zobowiązane do przepisowego używania karty (kart) firmy.

Prosimy przestrzegać przepisów prawnych obowiązujących w Państwa kraju!

3

Karta firmy umożliwia identyfikację firmy oraz zarejestrowanie firmy w tachografie DTCO 1381 po jej pierwszym włożeniu do czytnika. W ten sposób zagwarantowane są prawa dostępu do danych przypisanych firmie.

Włożona karta firmy udostępnia następujące funkcje:

- Zarejestrowanie i wyrejestrowanie firmy z tachografu DTCO 1381, np. w przypadku sprzedaży pojazdu, upływie terminu wynajęcia pojazdu, itp.
- Ewentualnie (jednorazowe) wprowadzenie państwa członkowskiego oraz numer rejestracyjny pojazdu.

- Dostęp do danych zapisanych w pamięci tachografu, w tym do specjalnych danych przeznaczonych tylko dla firmy.
- Dostęp do danych zapisanych na włożonej karcie kierowcy.
- Wyświetlanie, wydruk lub pobranie danych poprzez odpowiedni interfejs.



Karta firmy przeznaczona jest wyłącznie do zarządzania danymi firmy i nie służy do jazdy! Jeśli nastąpi jazda z kartą firmy, wyświetli się odpowiedni komunikat.

W niektórych państwach członkowskich istnieje obowiązek regularnego pobierania danych z tachografu do komputera. W następujących przypadkach zaleca się pobranie danych z pamięci masowej tachografu:

- sprzedaż pojazdu,
- wyłączenie pojazdu z eksploatacji,
- wymiana uszkodzonego tachografu.

► Funkcje menu w trybie pracy "Firma"

Nawigacja po funkcjach menu odbywa się z reguły według jednakowego schematu.

➔ *Patrz "Wywołanie funkcji menu" na stronie 48.*

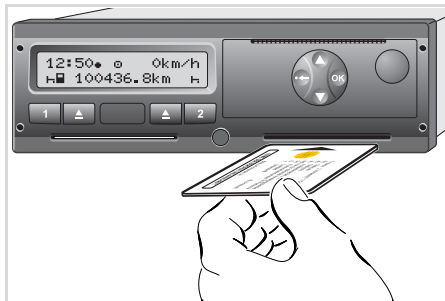
Jeśli jednak przykładowo karta firmy znajduje się w szczelinie czytnika 2, to zablokowane są wszystkie menu główne przypisane do czytnika 2.

➔ *Patrz "Brak dostępu do menu!" na stronie 56.*

W tym przypadku można wyświetlać, drukować i pobierać tylko dane z karty kierowcy włożonej do czytnika 1.


➔ *Patrz "Struktura menu" na stronie 54.*

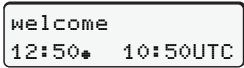
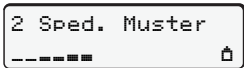
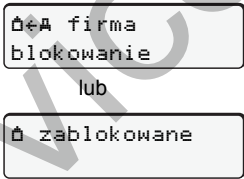
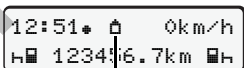
■ Wkładanie karty firmy



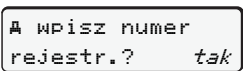
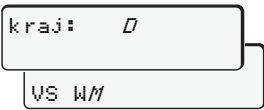
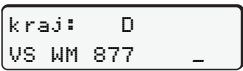
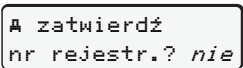
Wkładanie karty firmy

1. Włączyć zapłon.
(Wymagane tylko w wersji ADR *.)
2. Włożyć kartę firmy – chipem do góry i strzałką do przodu – do dowolnego czytnika.

 Karta firmy wyznacza język wyświetlanego tekstu. Użytkownik może również indywidualnie ustawić żądany język.
 ➔ Patrz "Ustawianie języka" na stronie 49.

Krok / wskazanie menu	Objaśnienie / znaczenie
3. 	Komunikat powitalny: Przez ok. 3 sekundy wyświetla się ustawiony czas lokalny "12:50" oraz czas UTC "10:50UTC" (przesunięcie czasowe = 2 godziny).
4. 	Wyświetla się nazwa firmy. Pasek postępu wskazuje proces odczytu karty firmy. Ewentualnie tachograf DTCO 1381 może wymagać wprowadzenia numeru rejestracyjnego. <ul style="list-style-type: none"> • Wybrać "tak" i zatwierdzić klawiszem OK, ➔ patrz strona 24.
5. 	Podczas pierwszego włożenia karty firmy automatycznie odbywa się rejestracja firmy w tachografie DTCO 1381. Funkcja blokady jest aktywna. Dzięki temu zapewniona jest ochrona danych specyficznych dla firmy!
6. 	Po zakończeniu odczytu danych na wyświetlaczu pojawi się standardowe wskazanie tachografu. Tachograf znajduje się w trybie pracy "Firma", symbol "1" (1).

► Wprowadzenie numeru rejestracyjnego

Krok / wskazanie menu	Objaśnienie / znaczenie
1. 	Wyświetla się przedstawione obok polecenie, <ul style="list-style-type: none"> Wybrać "tak" i zatwierdzić ten wybór.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> Wybrać kraj i zatwierdzić ten wybór. Pulsuje pierwsza pozycja przeznaczona do wpisu "_". <ul style="list-style-type: none"> Wybrać odpowiedni znak i zatwierdzić. Powtórzyć czynność, maksymalnie 13 pozycji.
3. 	<ul style="list-style-type: none"> Jeśli wymaganych jest mniej pozycji, nacisnąć i przytrzymać klawisz OK, będzie wtedy pulsowała ostatnia pozycja. Wpis jeszcze raz zatwierdzić klawiszem OK.
4. Wydruk kontrolny następuje automatycznie.	
5. 	<ul style="list-style-type: none"> Prosimy skontrolować wprowadzone dane! Wybrać "tak" i zatwierdzić ten wybór. Jeśli numer rejestracyjny jest błędny, wybrać "nie" i zatwierdzić ten wybór. Wyświetli się krok 1, ponowić wprowadzenie danych.

Wpis:

Wybrać żadaną funkcję klawiszami **⬆** lub **⬇** i zatwierdzić ten wybór klawiszem **OK**.

Korygowanie wpisu:

Przy użyciu klawisza **⬅** przejść krokowo z powrotem do poprzedniej pozycji i ponownie wprowadzić dane.

Wydruk: Dane techniczne

▼ 25.04.2013 10:50 (UTC)
Te▼
⊠ Sped. Effinser
⊠ 12341234123412 3 4
⊠ ABC12345678901234
D /VS WM 877
⊠ Continental Automotive GmbH
H.-Hertz-Str.45 78052
VS-Willmsen
1381.12345678901234567
e1-84

Wskazówka: Numer rejestracyjny wprowadza się jednorazowo. Późniejsza zmiana możliwa jest wyłącznie poprzez specjalistyczną stację obsługi.

■ Przygotowanie do pobierania danych

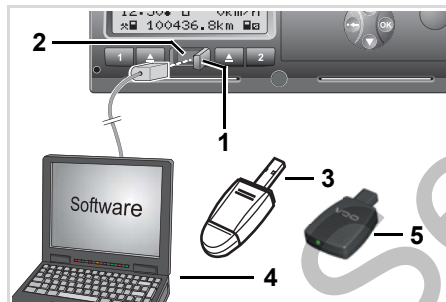


Niebezpieczeństwo wybuchu

Prosimy przestrzegać instrukcji transportu i obchodzenia się z materiałami niebezpiecznymi w środowisku zagrożenia wybuchem.

Dotyczy załadunku i rozładunku materiałów niebezpiecznych ...

- osłona (1) musi być zamknięta
- i nie może nastąpić pobieranie danych.



Podłączenie laptopa do interfejsu pobierania danych

1. Odchylić osłonę (1) w prawo.

2. Laptop (4) połączyć z interfejsem pobierania danych (2).
3. Uruchomić program do odczytu danych.
4. Lub włożyć klucz pobierania danych (3) do odpowiedniego interfejsu.



Przy pomocy SmartLink (5) możliwa jest komunikacja między tachografem DTCO 1381 a smartfonem poprzez połączenie Bluetooth.

5. Po pobraniu danych należy z powrotem konieczne zamknąć osłonę (1).

Sygnowanie danych

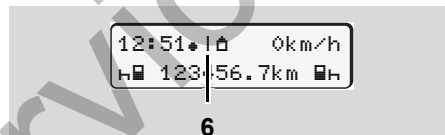
Przed pobraniem danych tachograf sygnuje kopiowane dane podpisem cyfrowym. Dzięki temu skopiowane dane są przypisane do tachografu DTCO 1381 i możliwe jest skontrolowanie ich kompletności i autentyczności.

Pobieranie danych zdalnie sterowane * (Remote)

Za pomocą systemu zarządzania flotą po poprawnym sprawdzeniu autentyczności karty firmy można pobrać dane użytkowe również poprzez zdalnie sterowanie.



Szczegółowe informacje na temat oprogramowania do odczytu danych znajdują się w odpowiedniej dokumentacji!



6


Standardowe wskazanie (a): Oznaczenie transmisji danych w toku

Podczas transmisji danych wyświetla się symbol (6).

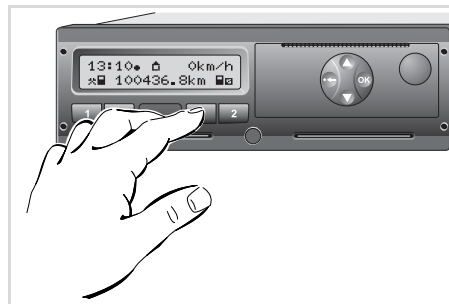


W żadnym wypadku nie wolno przerywać połączenia z interfejsem pobierania danych. W wersji ADR * należy włączyć zapłon.


■ Wymowanie karty firmy


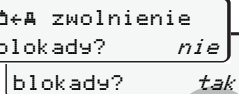






 Kartę firmy wolno wyjmować z czytnika tylko przy nieruchomym pojeździe!


3



Żądanie wysunięcia karty firmy

1. Włączyć zapłon.
(Wymagane tylko w wersji ADR *.)
2. Nacisnąć odpowiedni klawisz  uruchamiający wysunięcie karty firmy z czytnika.

Krok / wskazanie menu	Objaśnienie / znaczenie
3. 	Wyświetla się nazwa firmy. Pasek postępu informuje o przekazywaniu danych przez tachograf na kartę firmy.
4.  	Brak zgody na zwolnienie blokady <ul style="list-style-type: none"> • Wybrać "nie" klawiszami  /  i zatwierdzić klawiszem . Wyrejestrowanie firmy <ul style="list-style-type: none"> • Wybrać "tak" i zatwierdzić klawiszem . Funkcja blokady danych firmy jest dezaktywowana. Dane o firmie zapisane w pamięci są jednak nadal chronione przed inną firmą!
5. 	Karta firmy zostaje udostępniona. Wyświetla się standardowe wskazanie tachografu. Ewentualnie może się wcześniej pojawić informacja, że wymagana jest kontrola okresowa lub upłynęła ważność karty firmy, ➔ <i>patrz strona 76</i> . Tachograf znajduje się z powrotem w trybie "Praca", symbol "a" (1).

 **Uwaga:** Wysunięcie karty ze szczeliny czytnika 2 nie jest możliwe przy otwartej szufladzie drukarki! Informuj o tym komunikat.

Tryb pracy "Praca"

Wkładanie kart(y) kierowcy

Ustawianie aktywności

Pobieranie danych z karty kierowcy

Wymywanie kart(y) kierowcy

Zmiana kierowcy / pojazdu podczas pracy

Service Only

■ Wkładanie kart(y) kierowcy



Komunikat po wczeniu zaponu: brak karty kierowcy w szczeliny czytnika 1.

! Zgodnie z rozporządzeniem UE oraz ze względu na bezpieczeństwo ruchu, kartę (karty) kierowcy należy wkładać do czytnika tylko wtedy, gdy pojazd jest nieruchomy!

Wkładanie karty kierowcy możliwe jest również podczas jazdy, jednak takie postępowanie zgłaszane jest jako zdarzenie i zapisywane w pamięci!
 ➔ Patrz "Przegląd zdarzeń" na stronie 68.

1. Uruchomił silnik.
(Wymagane tylko w wersji ADR *.)
2. **Kierowca 1**, który ma prowadzić pojazd, wkłada swoją kartę – chipem do góry i strzałką do przodu – do szczeliny czytnika 1.
3. Dalsza obsługa odbywa się przy pomocy menu, ➔ patrz strona 29.
4. Po wczytaniu przez czytnik karty kierowcy 1, **kierowca 2** wkłada swoją kartę do szczeliny czytnika 2.

Wskazówka

Nawigacja po menu odbywa się w języku zapisanym na karcie kierowcy. Użytkownik może również indywidualnie ustawić żądany język.

Od wersji 2.1: Funkcje menu dotyczące wskazywania i wydruku danych kierowcy dostępne są tylko po włożeniu odpowiedniej karty. Na przykład pozycja menu "Wdruk kierowca 2" wyświetla się tylko wtedy, gdy karta kierowcy znajduje się w czytniku 2.

➔ Patrz "Struktura menu" na stronie 54.

► Wpisy manualne

! Zgodnie z rozporządzeniem aktywności, które nie mogą być zarejestrowane na karcie kierowcy, muszą zostać wprowadzone manualnie. (Szczegółowe informacje dotyczące aktywności, ➔ patrz strona 35.)

wyjęcie karty (15.04.13) włożenie karty (18.04.13)
 16:31 czas lokalny 07:35 czas lokalny



Przykład nieznanego okresu

Po każdym włożeniu karty kierowcy do czytnika możliwe są następujące warianty wpisowe:

- Dodanie aktywności czas odpoczynku "H"; przykład 1, ➔ patrz strona 32.
- Kontynuacja zmiany roboczej; przykład 2, ➔ patrz strona 33.

- Kontynuacja, zakończenie zmiany roboczej i/lub wpisanie aktywności na początku zmiany roboczej; przykład 3, ➔ patrz strona 34.

Podstawowy sposób postępowania

- Wybrać żadaną funkcję, aktywność lub wartość liczbową, używając klawiszy / w polu edycyjnym.
- Zatwierdzić wybór klawiszem .

1. welcome
07:35* 05:35UTC

Komunikat powitalny: Przez ok. 3 sekundy wyświetla się ustawiony czas lokalny "07:35*" oraz czas UTC "05:35UTC" (przesunięcie czasowe = 2 godziny).

2. 1 Maier

Wyświetla się nazwisko kierowcy. Pasek postępu wskazuje proces odczytu karty kierowcy.

3. ostatnie wyjęcie
15.04.13 16:31*

Przez ok. 4 sekundy wyświetla się data i godzina ostatniego wyjęcia karty w czasie lokalnym (symbol "*").

4. 1M wpis
manualny? nie
manualny? tak

- Jeśli nie będą dodawane **żadne aktywności**, wybrać "**nie**"; dalej, patrz krok 9.
- Po wybraniu "**tak**" tachograf DTCO 1381 wymaga dokonania wpisów manualnych.

5. M 15.04.13 16:31
H 18.04.13 07:35

"M" = Wpis manualny;
"H" = pulsuje pole edycyjne aktywności

Wyświetla się okres pomiędzy wyjęciem karty (1. wiersz) a aktualnym procesem włożenia karty (2. wiersz) w czasie lokalnym.

6. M 15.04.13 16:31
16.04.13 07:35
16.04.13 09:35


2. wiersz = blok edycyjny

Sukcesywnie można wprowadzać logicznie możliwe zmiany (pulsujące pola edycyjne) w następującej kolejności: "aktywność - dzień - miesiąc - rok - godzina - minuta".

Proces kończy się wraz z osiągnięciem momentu włożenia karty.

Poniższe polecenie wyświetla się przed potwierdzeniem wpisów manualnych (w przypadku wersji 2.0 bezpośrednio potem).

7. kraj rozp.
E
region rozp.
E AN

- Wybrać kraj i zatwierdzić ten wybór.
- W razie potrzeby wybrać region i zatwierdzić ten wybór.
- Klawisz  pozwala na pominięcie wprowadzania danych o kraju.

8. 1M akceptacja?
tak
nie


- Wpis potwierdzić wyborem **"tak"**.
- Wybrać **"nie"**.
➔ Patrz *"Możliwości korekty"* na stronie 30.

9. 07:36* 0 0km/h
H 123456.7km H

Wyświetli się standardowe wskazanie tachografu (a). Wcześniej wyświetlane symbole karty mają następujące znaczenie:

- **"_"** Karta kierowcy znajduje się w czytniku.

- **"="** Kierowca może rozpocząć jazdę, ważne dane zostały wczytane.


 Podczas odczytywania karty kierowcy niektóre funkcje są chwilowo niedostępne:

- Wywołanie funkcji menu
- Żądanie wysunięcia karty z tachografu


Jeśli zostanie naciśnięty klawisz menu lub klawisz przeznaczony do wysunięcia karty z czytnika, to wyświetli się poniższy komunikat.

proszę czekać!

lub

 wyjęcie
niemożliwe xx

► Możliwości korekty



Używając klawisza  (cofającego) dostępne zmienne można wybrać i skorygować bezpośrednio w bloku edycyjnym.

W przypadku udzielenia odpowiedzi negatywnej na pytanie: "M akceptacja?", wyświetli się najpierw krok 4, a następnie pierwszy pełny blok edycyjny (krok 5).

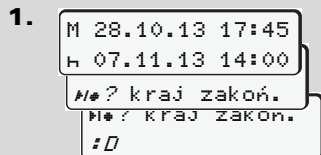
4. 1M wpis
manualny? tak

5. M 15.04.13 16:31
16.04.13 07:35

Dostępne zmienne mogą zostać teraz sukcesywnie skorygowane.

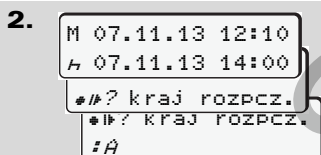
 Naciśnięcie i przytrzymanie klawisza  powoduje przejście do następnego pola edycyjnego bądź następnego pełnego bloku edycyjnego.

► Wprowadzenie danych o kraju podczas wpisu manualnego



1. W pierwszym polu edycyjnym "H" wybrać symbol "#/#? kraj zakoń." i zatwierdzić ten wybór. (Możliwe tylko wtedy, gdy czas pierwszego wpisu manualnego nie zgadza się z czasem wpisu kraju przy ostatnim wyjęciu karty.)
2. Wybrać kraj i zatwierdzić ten wybór.

Lub:



- Wybrać symbol "#/#? kraj rozpocz." i zatwierdzić ten wybór.
- Wybrać kraj i zatwierdzić ten wybór.

Wybór krajów

Ostatnio wprowadzony kraj wyświetla się jako pierwszy. Następnie przy użyciu klawiszy ▲ / ▼ można wyświetlić cztery ostatnio wprowadzone kraje. Kodowanie: dwukropek przed kodem kraju ":#B".

Pozostałe kraje ułożone są w porządku alfabetycznym, poczynając od litery "A".

Wyboru w kolejności:

- A, Z, Y, X, W, ... itd. dokonuje się klawiszem ▲;
 - A, B, C, D, E, ... itd. dokonuje się klawiszem ▼.
- Patrz "Kody krajów" na stronie 89.

Przeglądanie kodów można przyspieszyć poprzez naciśnięcie i przytrzymanie klawisza ▲ / ▼ (funkcja automatycznego powtarzania polecenia).

► Przerwanie procedury wpisywania

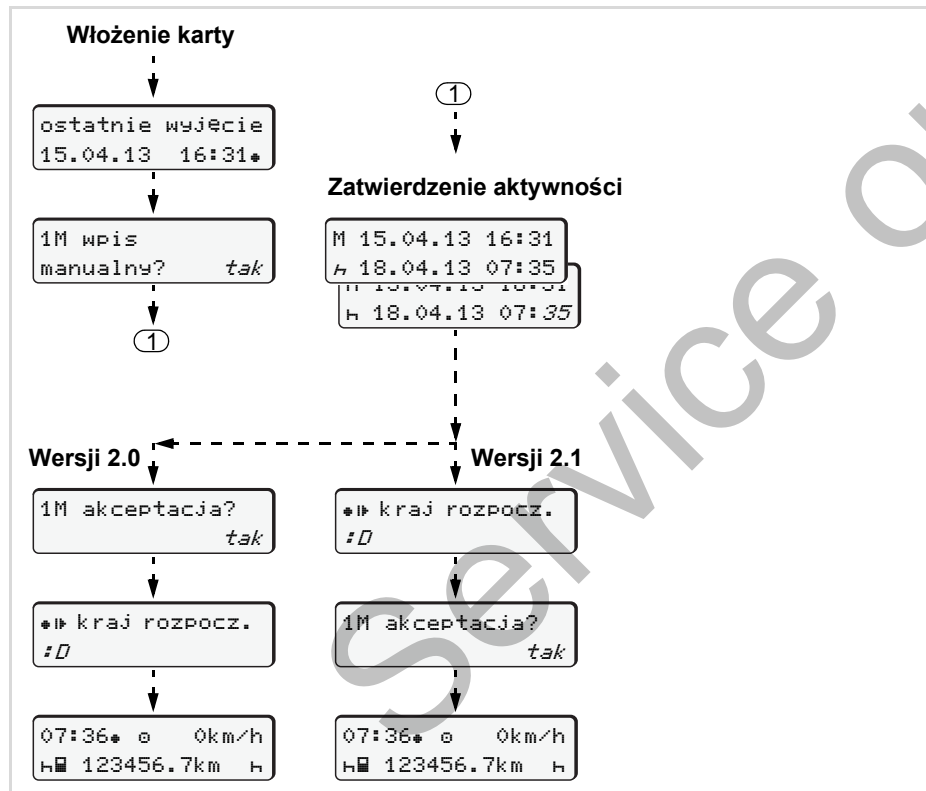
Jeśli podczas procedury wpisywania danych nie zostanie wprowadzona żadna dana, to po 30 sekundach wyświetli się poniższy komunikat.

Aby kontynuować wprowadzanie danych należy w ciągu następnych 30 sekund nacisnąć klawisz OK.

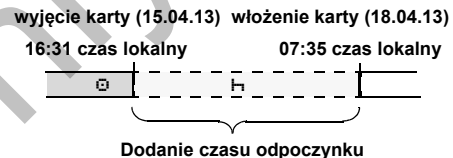
Po tym czasie lub w chwili rozpoczęcia jazdy karta kierowcy zostanie odczytana do końca i wyświetli się standardowe wskazanie tachografu (a). Tachograf DTCO 1381 zapamiętuje wpisy, jeśli zostały zatwierdzone klawiszem OK.

Przerwanie wpisu manualnego wskutek żądania wysunięcia karty kierowcy. ► Patrz "Żądanie wysunięcia karty w czasie wpisu manualnego" na stronie 38.

► Dodanie aktywności "Czas odpoczynku"



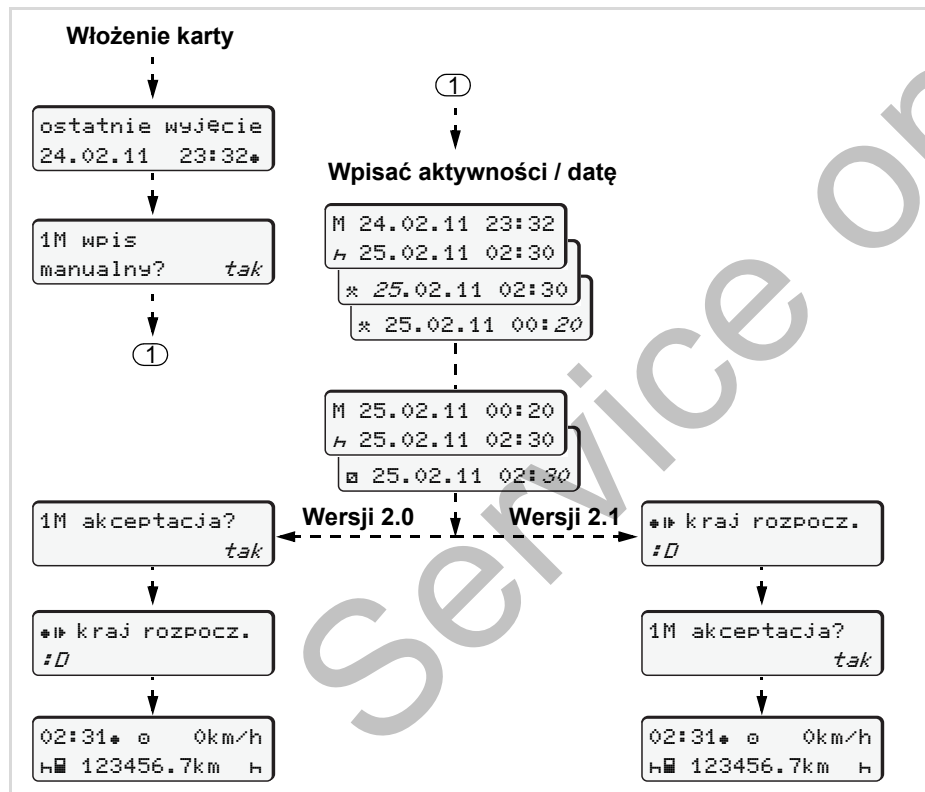
Przykład 1:



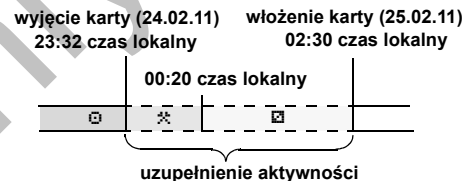
Uwaga: Wpis następuje w czasie lokalnym.

1. Naciśnąć i przytrzymać klawisz **OK**.
2. Automatyczne przejście do ostatniego pola edycyjnego (pulsują minuty).
3. Zatwierdzić wpis klawiszem **OK**.
4. Postępować zgodnie z nawigacją po menu.

► Kontynuacja zmiany roboczej



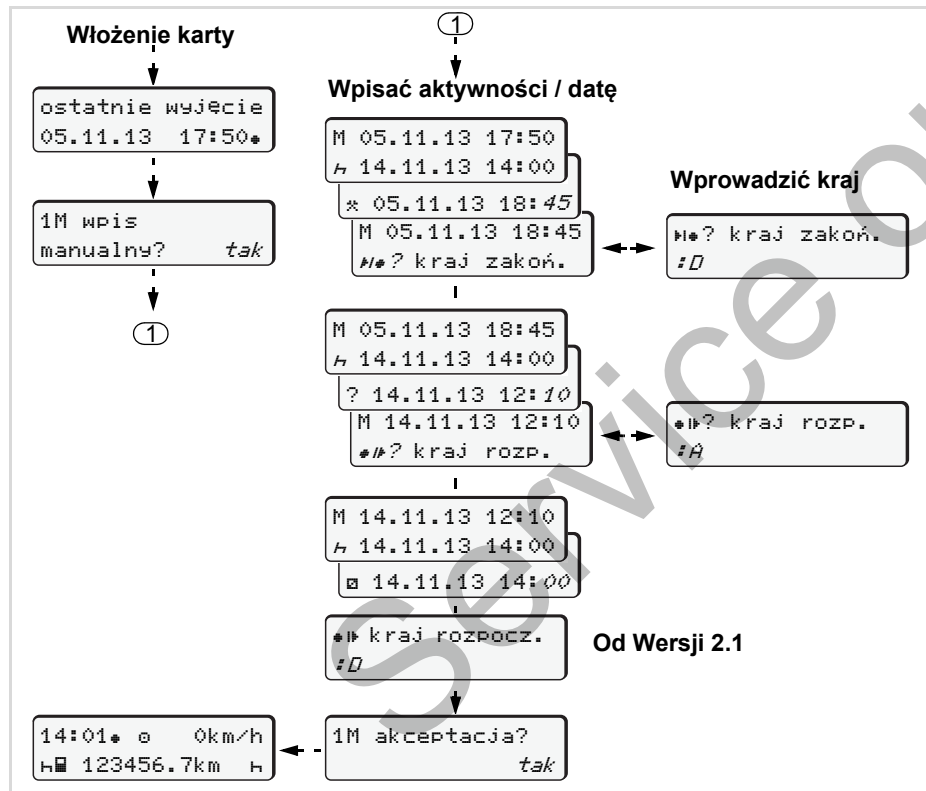
Przykład 2:



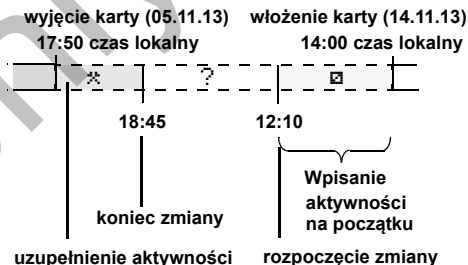
Uwaga: Wpis następuje w czasie lokalnym.

1. Ustawić i zatwierdzić pierwszą aktywność "*".
2. Ustawić i zatwierdzić dzień, ustawić i zatwierdzić godziny, ustawić i zatwierdzić minuty.
3. Ustawić i zatwierdzić drugą aktywność "□".
4. Nacisnąć i przytrzymać klawisz **OK**, pulsując minuty.
5. Zatwierdzić wpis klawiszem **OK**.
6. Postępować zgodnie z nawigacją po menu.

► Kontynuowanie zmiany roboczej i wpisanie aktywności na początku zmiany roboczej



Przykład 3:



Uwaga: Wpis następuje w czasie lokalnym.

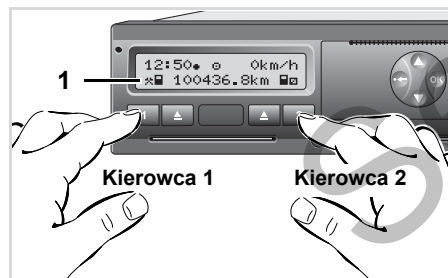
1. Ustawić i zatwierdzić pierwszą aktywność "*" z datą i godziną.
2. Wybrać i zatwierdzić symbol "H#? kraj zakoń."
3. Wybrać kraj i zatwierdzić ten wybór.
4. Ustawić i zatwierdzić aktywność "?" = nieznaną czas z datą i godziną.
5. Ten sam schemat powtarzać do osiągnięcia momentu włożenia karty.

■ Ustawianie aktywności

- ⊞ = Czas jazdy (rejestrowany automatycznie podczas jazdy)
- ✱ = Wszystkie inne czasy pracy
- ⊞ = Czasy dyspozycyjności (czas oczekiwania, czas spędzony obok kierowcy prowadzącego pojazd w trakcie ruchu pojazdu, czas spędzony przez kierowcę 2 w kuszecie w trakcie ruchu pojazdu)
- ⌂ = Przerwy w pracy i okresy dziennego odpoczynku

► Ustawianie ręczne

- ☞ Aktywności można ustawiać tylko przy nieruchomym pojeździe!



Ustawianie aktywności

1. **Kierowca 1** naciska klawisz **1**, wyświetli się standardowe wskazanie tachografu (a).
2. Klawisz należy naciskać do czasu ukazania się na wyświetlaczu (1) żądanej aktywności (⌂ ⊞ ✱). Po ok. 5 sekundach zostanie wyświetlone poprzednie wskazanie.
3. **Kierowca 2** naciska klawisz "2".

► Ustawianie automatyczne

Tachograf DTCO 1381 ustawia automatycznie następujące aktywności:

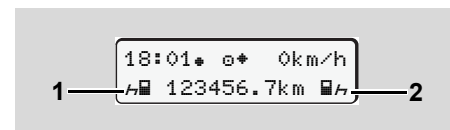
w przypadku ...	Kierowca 1	Kierowca 2
Jazda	⊞	⊞
Zatrzymanie pojazdu	✱	⊞



W przypadku końca zamiany lub przerwy **koniecznie** należy ustawić aktywność "⌂". Tym samym zapewnione jest niezawodne obliczanie licznika VDO Counter *.

► Automatyczne ustawianie aktywności po włączeniu/wyłączeniu zapłonu *

Po włączeniu/wyłączeniu zapłonu tachograf DTCO 1381 może przełączyć się na zdefiniowaną aktywność; na przykład "⌂". Aktywność (1) i/lub (2), ulegająca automatycznej zmianie ze względu na włączenie lub wyłączenie zapłonu, wyświetlana jest przy standardowym wskazaniu tachografu (a) i miga przez ok. 5 sekund. Następnie ponownie wyświetlane jest poprzednie wskazanie.



Miganie aktywności przy standardowym wskazaniu tachografu (a)



W razie potrzeby należy zmienić ustawioną aktywność zgodnie z aktualnie wykonywaną czynnością.

Wskazówka

Na życzenie klienta autoryzowana stacja obsługi może zaprogramować aktywność, która będzie automatycznie ustawiana przez tachograf DTCO 1381 po włączeniu/wyłączeniu zapłonu;
 ➔ patrz strona 113.

4

► Własnoręczne nanoszenie aktywności

Zgodnie z rozporządzeniem UE kierowca jest zobowiązany do własnoręcznego odnotowania aktywności w następujących przypadkach:

- W przypadku awarii DTCO 1381.
- W przypadku utraty, kradzieży, uszkodzenia lub nieprawidłowego działania karty kierowcy przed rozpoczęciem i po zakończeniu jazdy należy wykonać wydruk dzienny z tachografu DTCO 1381. W razie potrzeby należy uzupełnić ręcznie czas dyżurów i inny czas pracy.

Na odwrotnej stronie taśmy papieru możliwe jest ręczne (2) odnotowanie aktywności oraz uzupełnienie wydruku indywidualnymi danymi (1).

Własnoręczne nanoszenie aktywności

Dane personalne

- Imię i nazwisko
- Numer karty kierowcy lub prawa jazdy
- No. Numer rejestracyjny pojazdu
- Miejsowość na początku zmiany
- Miejsowość na końcu zmiany
- +km Stan licznika na końcu zmiany
- km+ Stan licznika na początku zmiany
- km Liczba przejechanych kilometrów
- Dat. Data
- Sig. Własnoręczny podpis



Prosimy przestrzegać przepisów rozporządzenia UE obowiązujących w Państwa kraju!

■ Pobieranie danych z karty kierowcy

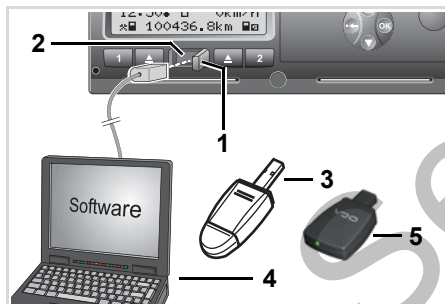


Niebezpieczeństwo wybuchu

Prosimy przestrzegać instrukcji transportu i obchodzenia się z materiałami niebezpiecznymi w środowisku zagrożenia wybuchem.

Dotyczy załadunku i rozładunku materiałów niebezpiecznych ...

- osłona (1) musi być zamknięta
- i nie może nastąpić pobieranie danych.



Podłączenie laptopa do interfejsu pobierania danych

Uważać, aby włożona była tylko jedna karta kierowcy! W przeciwnym wypadku dane nie zostaną przekazane.

1. Odchylić osłonę (1) w prawo.
2. Laptop (4) połączyć z interfejsem pobierania danych (2).
3. Uruchomić program do odczytu danych.
4. Lub włożyć klucz pobierania danych (3) do odpowiedniego interfejsu.

Przy pomocy SmartLink (5) możliwa jest komunikacja między tachografem DTCO 1381 a smartfonem poprzez połączenie Bluetooth.

Podczas transmisji danych wyświetla się symbol (6).

W żadnym wypadku nie wolno przerywać połączenia z interfejsem pobierania danych. W wersji ADR * należy włączyć zapłon.

5. Po pobraniu danych należy z powrotem koniecznie zamknąć osłonę (1).

Sygnowanie danych


Kopiuwane dane sygnowane są podpisem cyfrowym. Dzięki temu skopiowane dane są przypisane do karty kierowcy i możliwe jest skontrolowanie ich kompletności i autentyczności.

Szczegółowe informacje na temat oprogramowania do odczytu danych znajdują się w odpowiedniej dokumentacji!

6


Standardowe wskazanie (a): Oznaczenie transmisji danych w toku

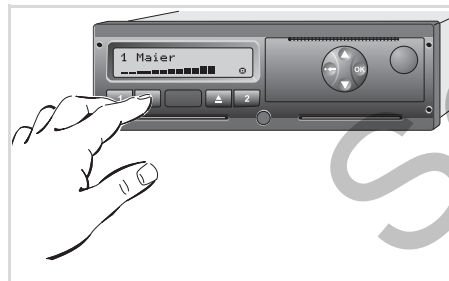
■ Wymowanie kart(y) kierowcy

 Zasadniczo po zakończeniu zmiany karta kierowcy może pozostać w czytniku - należy ustawić aktywność "H".


W przypadku zmiany kierowcy lub pojazdu kartę kierowcy z zasady należy jednak wyjąć z czytnika.


➔ *Patrz "Zmiana kierowcy / pojazdu podczas pracy" na stronie 40.*

 Kartę kierowcy wolno wyjmować z czytnika tylko wtedy, gdy pojazd jest nieruchomy!



Żądanie wysunięcia karty kierowcy


1. Włączyć zapłon.
(Wymagane tylko w wersji ADR *.)
2. Ustawić odpowiednią aktywność; np. w przypadku zakończenia zmiany ustawić "H".
Nacisnąć odpowiedni klawisz  uruchamiający wysunięcie karty z czytnika 1 lub czytnika 2. Dalsza obsługa odbywa się przy pomocy menu, ➔ *patrz strona 39.*

 Wysunięcie karty ze szczeliny czytnika 2 nie jest możliwe przy otwartej szufladzie drukarki! Informuje o tym poniższy komunikat.

1M szuflada
otwarta xx

Karta zostanie wysunięta po zamknięciu szuflady przez użytkownika.

Żądanie wysunięcia karty w czasie wpisu manualnego

1. Nacisnąć przynależny klawisz uruchamiający wysunięcie karty z czytnika .
2. Odpowiedzieć na poniższe pytania, wybierając "nie" i zatwierdzając ten wybór.


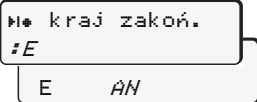

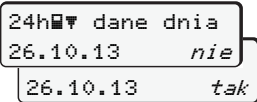

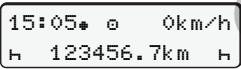
1M akceptacja?
nie




1M wpis
manualny? nie

3. Dalej, ➔ *patrz strona 39.*

Wpis manualny zostaje przerwany, w przypadku nieznanego okresu tachograf DTCO 1381 zapamiętuje aktywność "?".

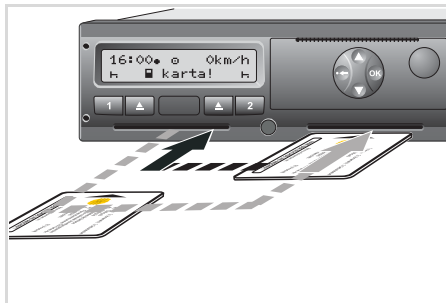
► Nawigacja po menu po wyjęciu karty kierowcy z czytnika

Krok / wskazanie menu	Objaśnienie / znaczenie
1. 	Wyświetla się nazwisko kierowcy. Pasek postępu informuje o przekazywaniu danych przez tachograf na kartę kierowcy.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> Wybrać kraj i zatwierdzić ten wybór. W razie potrzeby wybrać region i zatwierdzić ten wybór. Chcąc na przykład kontynuować swoją zmianę roboczą, przerwać wprowadzanie danych o kraju za pomocą klawisza .
3. 	<ul style="list-style-type: none"> Jeżeli wymagany jest wydruk, wybrać "tak" i zatwierdzić ten wybór, w przeciwnym razie wybrać "nie" i zatwierdzić ten wybór.
4. 	<ul style="list-style-type: none"> Wybrać "tak" i zatwierdzić ten wybór, jeżeli żądany jest wydruk w czasie UTC (wymagany ustawowo). Wybierając "nie" i zatwierdzając ten wybór, otrzymuje się wydruk w "czasie lokalnym". <p>W przypadku wybrania wydruku na wyświetlaczu ukaze się informacja o postępie tej operacji.</p>
5. 	Karta kierowcy zostaje udostępniona. Wyświetla się standardowe wskazanie tachografu (a).

Klawiszami  lub  wybrać kraj i zatwierdzić ten wybór klawiszem .

Może wyświetlić się informacja o upływie ważności karty kierowcy, konieczności przeprowadzenia kontroli okresowej lub następnego pobrania danych z karty kierowcy (od wersji 2.1), ➔ patrz strona 76.

■ Zmiana kierowcy / pojazdu podczas pracy



Zmiana kart(y) kierowcy

Przypadek 1:

Członkowie załogi zamieniają się rolami, kierowca 2 staje się kierowcą 1

1. Kartę kierowcy wyjąć z jednego czytnika i włożyć ją do drugiego. Kierowca 2 (**teraz kierowca 1**) wkłada pierwszy swoją kartę do czytnika 1. Następnie kierowca 1 (**teraz kierowca 2**) wkłada swoją kartę do czytnika 2.
2. Ustawić żadaną aktywność.

Przypadek 2:

Kierowca 1 i/lub kierowca 2 opuszczają pojazd

1. Kierowca żąda zwrotu karty, sporządza w razie potrzeby wydruk dzienny i wyjmuje kartę kierowcy z tachografu DTCO 1381.
2. Członkowie nowej załogi władają swoje karty do czytników w zależności od funkcji (kierowca 1, kierowca 2).

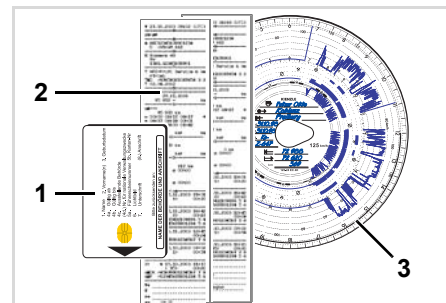
Przypadek 3 - tryb kombinowany: jazda z różnymi typami tachografów

- Na przykład tachografy z rejestracją danych na wykresówkach lub ...
- Tachografy cyfrowe z kartą kierowcy zgodnie z Rozporządzeniem Rady (EWG) nr 3821/85 załącznik I B, np. tachograf DTCO 1381.

W przypadku kontroli kierowca zobowiązany jest okazać za bieżący tydzień i poprzednie 28 dni następujące dokumenty:

- Kartę kierowcy (1).

- Istotne wydruki dzienne z tachografu cyfrowego (2), na przykład w przypadku uszkodzenia lub wadliwego działania karty kierowcy.
- Zapisane wykresówki (3).
- Orzeczony ewentualne odręczne zapisy aktywności.



Prosimy przestrzegać przepisów prawnych obowiązujących w Państwie kraju!

► Dokumenty wymagające przechowywania

Urlop zdrowotny / urlop wypoczynkowy:

Zgodnie z dyrektywą 2006/22/WE Komisji Europejskiej kierowca zobowiązany jest okazać zaświadczenie o następujących okolicznościach z ostatnich 28 dni:

- Okres, w którym kierowca był na urlopie zdrowotnym
- Okres, w którym kierowca był na urlopie wypoczynkowym.
- Okres jazdy, która była przeprowadzona poza obszarem obowiązywania rozporządzenia (WE) nr 561/2006 lub umowy AETR.



Wersja formularza do wydruku znajduje się na stronie internetowej: ec.europa.eu

ZAŚWIADCZENIE O DZIAŁALNOŚCI (*) (ROZPORZĄDZENIE (WE) NR 561/2006 LUB AETR (²))	
<i>Należy wypełnić na komputerze lub maszynowo i podpisać przed rozpoczęciem. Należy przechowywać wraz z oryginalnymi zapisami urządzeń kontrolnych zgodnie z o</i>	
Sfalszowanie świadectwa stanowi naruszenie przepisów	
Część wypełniana przez przedsiębiorstwo	
1. Nazwa przedsiębiorstwa:	
2. Ulica i numer, kod pocztowy, miejscowość, państwo:	
3. Numer telefonu (w tym międzynarodowy numer kierunkowy):	
4. Numer faksu (w tym międzynarodowy numer kierunkowy):	
5. Adres e-mail:	
Ja, niżej podpisany:	
6. Imię i nazwisko	
7. Stanowisko w przedsiębiorstwie:	
oświadczam, że kierowca:	
8. Imię i nazwisko	
9. Data urodzenia (dzień-miesiąc-rok):	
10. Numer prawa jazdy lub dowodu osobistego, lub paszportu:	
11. który rozpoczął pracę w przedsiębiorstwie dnia (dzień-miesiąc-rok):	
w okresie:	
12. od (godzina-dzień-miesiąc-rok):	
13. do (godzina-dzień-miesiąc-rok):	
14. <input type="checkbox"/> przebywał na zwolnieniu chorobowym (*)	
15. <input type="checkbox"/> przebywał na urlopie wypoczynkowym (*)	
16. <input type="checkbox"/> przebywał na urlopie lub odpoczywał w ramach dziennego okresu odpoczynku (*)	
17. <input type="checkbox"/> prowadził pojazd wyłączony z zakresu stosowania rozporządzenia (WE) nr 561/2006	
18. <input type="checkbox"/> wykonywał pracę inną niż prowadzenie pojazdu (*)	
19. <input type="checkbox"/> był dostępny (*)	
20. Miejscowość: Data:	
Podpis	
21. Ja, jako kierowca, potwierdzam, że w wyżej wymienionym okresie nie prowadziłem pojazdu w celu stosowania rozporządzenia (WE) nr 561/2006 lub AETR.	
22. Miejscowość: Data:	
Podpis kierowcy	

Wyciąg: Formularz aktywności
<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2009:330:0080:0081:PL:PDF>

Przypadki nadzwyczajne:

W celu zapewnienia bezpieczeństwa ludzi, pojazdu lub transportowanego ładunku mogą być konieczne odstępstwa od obowiązujących przepisów prawnych. W takich przypadkach kierowca musi, najpóźniej po dotarciu do właściwego miejsca postoju, ręcznie odnotować rodzaj i przyczynę odstępstwa.

- Na przykład na wykresówce,
- na wydruku z tachografu DTCO 1381
- lub na planie czasu pracy.

Service only

Obsługa drukarki

Zakładanie rolki papieru

Wydruk danych

Service only

■ Zakładanie rolki papieru



Uwaga

Używać (zamawiać) tylko rolek papieru (oryginalny papier do drukarki firmy VDO), które posiadają następujące oznaczenia:

- typ tachografu (DTCO 1381) ze znakiem zatwierdzenia typu "84"
- oraz znak homologacji "174" lub "189".



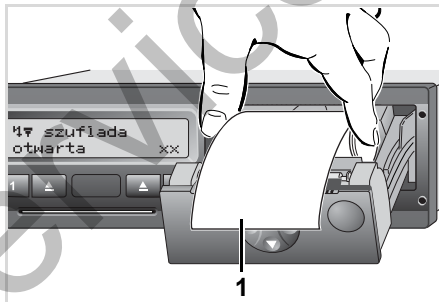
Naciśnięcie przycisku odryglowującego szufladę

1. Naciśnąć przycisk odryglowujący szufladę; otworzy się szuflada drukarki.



Niebezpieczeństwo obrażeń
W zależności od ilości wykonanego wydruku głowica termiczna drukarki może być bardzo gorąca.
Niebezpieczeństwo oparzenia palców!

Rolkę papieru włożyć ostrożnie lub odczekać, aż ostygnie głowica drukująca.



Zakładanie rolki papieru

2. Nową rolkę założyć zgodnie z powyższą ilustracją.



Uważać, aby rolka papieru nie była zaciśnięta w szufladzie drukarki oraz aby początek taśmy papieru (1) wystawał poza krawędź szuflady drukarki!

3. Zamknąć szufladę. W drukarce nastąpi automatycznie przesuw papieru.




Niebezpieczeństwo obrażeń

Uważać, aby szuflada była zawsze zamknięta. Gdy szuflada drukarki jest otwarta użytkownik tachografu oraz inne osoby mogą doznać obrażeń.

4. Drukarka jest gotowa do pracy. Użytkownik może rozpocząć wydruk. Wydruk przerwany w wyniku braku papieru będzie automatycznie kontynuowany.

■ Wydruk danych

► Uruchomienie wydruku

 Wydruk możliwy jest tylko wtedy, gdy ...

- pojazd nie porusza się i zapłon jest włączony (wymagane tylko w wersji ADR *),
- szuflada drukarki jest zamknięta i rolka papieru jest założona,
- nie występuje usterka uniemożliwiająca wydruk.

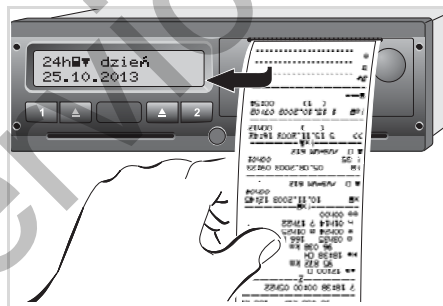


1. Wydruk dzienny następuje poprzez polecenie menu wyświetlane po "Wyjęciu karty" (1). Przy użyciu menu odpowiedni wydruk (2) może być

również sporządzony na żądanie.

► Patrz "Wywołanie funkcji menu" na stronie 48.

2. Zatwierdzić wskazania menu klawiszem **OK**.
3. Wybrać żądany typ wydruku (czas UTC lub czas lokalny) i zatwierdzić ten wybór.
4. Po czym rozpoczyna się drukowanie. Odczekać, aż wydruk zostanie zakończony.

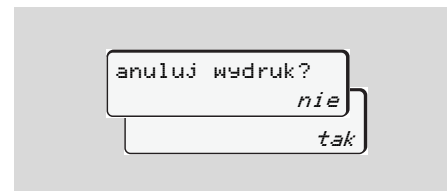


Oderwanie wydruku od rolki papieru

5. Odchylić taśmę z wydrukiem w górę bądź w dół i za pomocą krawędzi do odrywania taśmy papieru oderwać wydruk od rolki.
6. Wydruk chronić przed zabrudzeniem, oraz przed bezpośrednim działaniem światła i promieni słonecznych.

► Przerwanie drukowania

1. Podczas drukowania naciśnąć ponownie klawisz **OK**. Wyświetli się następujące polecenie.



2. Klawiszami **▲** / **▼** wybrać żądaną funkcję i zatwierdzić klawiszem **OK**. Drukowanie będzie kontynuowane bądź zostanie przerwane.

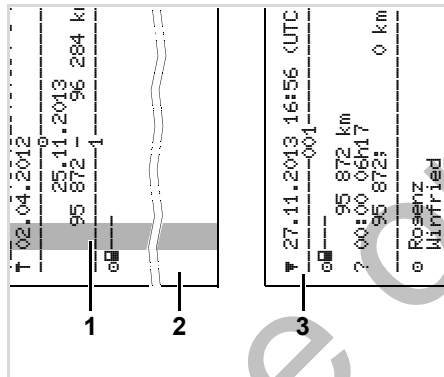
► Szczególne sytuacje podczas drukowania

- Jeśli początek zmiany nastąpił przed godziną 00:00 w czasie UTC, to tachograf po "Wyjęciu karty kierowcy" wydrukuje automatycznie dane z dnia poprzedniego i aktualnego.
- Zbliżający się koniec papieru sygnalizowany jest za pomocą kolorowego paska (1) na odwrotnej stronie wydruku.
- 5 • W przypadku braku papieru wyświetli się następujący komunikat.

```

170 brak
papieru      xx
  
```

- Jeśli w przeciągu godziny zostanie założona nowa rolka papieru, tachograf będzie automatycznie kontynuował wydruk.
- W pierwszych dwóch wierszach późniejszego wydruku (3) pojawi się odpowiednia adnotacja.



Kontynuacja wydruku po uzupełnieniu papieru

- (1) Kolorowy pasek (na odwrotnej stronie)
- (2) Koniec przerwanej wydruku
- (3) Kontynuacja przerwanej wydruku
Wiersz 1: Czas rozpoczęcia wydruku
Wiersz 2: Licznik porządkowy wydruków

☞ Kilka wierszy z pierwszego wydruku może się powtórzyć na drugim wydruku!

► Usunięcie zablokowania papieru

Zakleszczenie papieru w drukarce może nastąpić np. w wyniku wcześniejszego niewłaściwego oderwania wydruku.

1. Otworzyć szufladę drukarki.
► Patrz "Zakładanie rolki papieru" na stronie 44.
2. Pognieciony papier oderwać od rolki. Z szuflady drukarki usunąć resztki papieru.
3. Z powrotem założyć rolkę papieru i zamknąć szufladę.



Prosimy przestrzegać podanych wcześniej ostrzeżeń!

► Patrz "Zakładanie rolki papieru" na stronie 44.

Funkcje menu

Wywołanie funkcji menu

Licznik VDO Counter *

Struktura menu

Menu podstawowe: Wydruk - kierowca 1 / kierowca 2

Menu podstawowe: Wydruk - pojazd

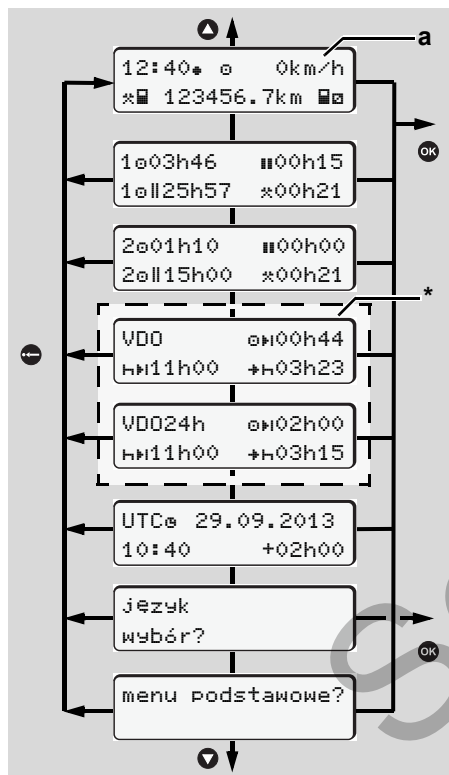
Menu podstawowe: Wpis - kierowca 1 / kierowca 2

Menu podstawowe: Wpis - pojazd

Menu podstawowe: Wyświetlacz - kierowca 1 / kierowca 2

Menu podstawowe: Wyświetlacz - pojazd

■ Wywołanie funkcji menu



Nawigacja po pierwszym poziomie menu



Od wersji 2.1: Funkcje menu dotyczące wskazywania i wydruku danych kierowcy dostępne są tylko po włożeniu odpowiedniej karty. Na przykład pozycja menu "Wydruk kierowca 2" wyświetla się tylko wtedy, gdy karta kierowcy znajduje się w czytniku 2.

▶ Przy nieruchomym pojeździe

W obrębie pierwszego poziomu menu klawiszami ▲ / ▼ można wywołać następujące informacje:

- Szczegółowe czasy z włożonych kart(y) kierowcy.
- Obsługiwane kroki podejmowane w celu dalszego planowania dziennego/tygodniowego za pomocą licznika VDO Counter *.
- ➔ *Szczegóły patrz "Licznik VDO Counter **" od strony 50.*
- Czas UTC z datą oraz nastawione przesunięcie czasowe (różnica) dla czasu lokalnego.
- Menu ustawiania żądanego języka. ➔ *Patrz "Ustawianie języka" na stronie 49.*

- Klawisz ⏪ umożliwia bezpośrednie przejście z powrotem do standardowego wskazania tachografu (a).

Naciśnięcie klawisza OK powoduje wyświetlenie licznych funkcji menu.

➔ *Patrz "Struktura menu" na stronie 54.*

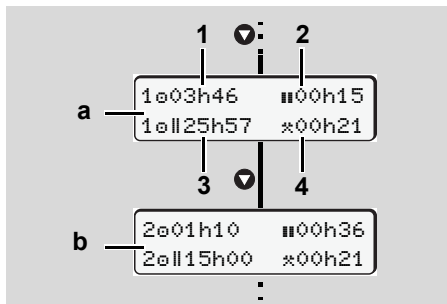
Zmiana aktywności

1. Nacisnąć klawisz 1 / 2, zostanie wyświetlone standardowe wskazanie tachografu (a).
2. W razie potrzeby zmienić aktualnie wyświetlaną aktywność. Po 5 sekundach tachograf DTCO 1381 zostanie przełączony z powrotem na wcześniej ustawione wskazanie.

▶ Wskazanie w chwili rozpoczęcia jazdy

Po rozpoczęciu jazdy wyświetlane jest ostatnio ustawione standardowe wskazanie tachografu, albo (a), (b), albo (c). ➔ *Szczegóły patrz "Standardowe wskazanie(-a)" na stronie 18.*

► Wyświetlanie czasów z karty kierowcy



Wskazanie danych kierowcy 1 i 2

- (a) Czasy kierowcy 1
(b) Czasy kierowcy 2

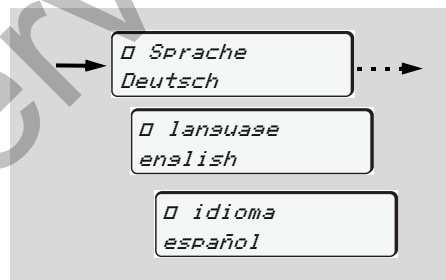
- (1) Czas jazdy "e" kierowcy 1 od obowiązującego czasu przerwy.
- (2) Obowiązujący czas przerwy "ii" przy podziale na przerwy co najmniej 15-minutowe i następnie 30 minut, zgodnie z Rozporządzeniem (WE) nr 561/2006.
- (3) Suma czas jazdy w okresie dwutygodniowym
- (4) Czas trwania ustawionej aktywności

- ☞ W przypadku braku karty kierowcy wyświetlą się czasy (oprócz poz. 3) przyporządkowane do odpowiedniego czytnika "1" lub "2".

► Ustawianie języka

- ☞ Aby tachograf zapisał tymczasowo ustawienie żądanego języka prosimy mieć na uwadze akapit "Zapisywanie ustawienia języka".

1. Klawiszami ▲ / ▼ wybrać funkcję "język wybór?" i nacisnąć klawisz OK.
2. Klawiszami ▲ / ▼ wybrać żądany język i wybór ten zatwierdzić klawiszem OK.



Wybór żądanego języka

3. Przez 3 sekundy na wyświetlaczu tachografu ukazuje się w wybranym języku informacja o wykonaniu polecenia.

Zapisywanie ustawienia języka

Jeśli w chwili ustawiania języka jedynie karta kierowcy lub firmy znajduje się w czytniku 1, tachograf zapamiętuje język przypisany do danego numeru karty.

Po wyjęciu / włożeniu karty nawigacja po menu oraz wszystkie teksty na wyświetlaczu ukazują się w wybranym języku.

Do tego celu w pamięci tachografu zarezerwowanych jest pięć miejsc. Jeśli wszystkie miejsca są zajęte, to nowe ustawienie zastępuje najstarsze.

■ Licznik VDO Counter *

⚠ Uwaga!

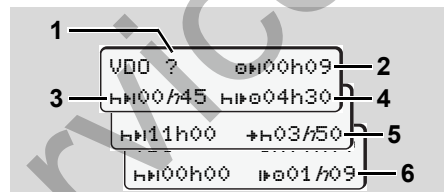
Ze względu na możliwość różnych interpretacji, które mogą być dokonywane przez krajowe organy kontrolne w odniesieniu do Rozporządzenia (WE) nr 561/2006 i przepisów AETR, jak również z powodu różnych ograniczeń systemowych, licznik VDO Counter nie zwalnia użytkownika z obowiązku rejestracji czasów jazdy, odpoczynku, dyspozycyjności i innych czasów pracy oraz ich samodzielnej oceny tak, aby były spełnione obowiązujące przepisy. Wskazania licznika VDO Counter dokonywane w oparciu o przepisy prawne nie mają charakteru ogólnie obowiązującego i wolnego od błędów.

☞ Aby więc licznik VDO Counter wyświetlał odpowiednie informacje, do analizy danych konieczne wymagane jest spełnienie następujących warunków:

- Ciągłe (bez przerw) dodawanie swoich aktywności na karcie kierowcy.

- Prawidłowe ustawianie aktualnie wykonywanej czynności – brak błędów obsługi. Na przykład przypadkowe ustawienie aktywności czasu pracy "※" zamiast dziennego czasu odpoczynku "H"!
- Wpis dotyczący promu/pociągu i swojej aktualnie wykonywanej czynności.

▶ Struktura wskazań licznika VDO Counter



Licznik VDO Counter: Struktura wskazań

☞ Migające "h" oznacza aktualnie aktywną część wskazania.

- (1) "?" = **Wskazówka dla użytkownika**
Na karcie kierowcy rejestrowane są okresy o nieznanym aktywności "?" lub z niekompletnymi danymi (na przykład użycie nowej karty kierowcy). Licznik

VDO Counter analizuje błędne aktywności, jak aktywność "H".

- (2) **Pozostały czas jazdy "0H"**
Podczas jazdy, wskazanie określające, jak długo kierowca może jeszcze jechać.
(0H00h00 = czas jazdy zakończony)
- (3) **Pozostały czas przerwy "H#"**
Czas trwania następnego wymaganego czasu przerwy / czasu odpoczynku. Przy ustawionej aktywności "H" następuje odliczanie wsteczne pozostałego czasu przerwy / czasu odpoczynku.
(H#00h00 = przerwa zakończona)
- (4) **Przyszły czas jazdy "H#0"**
(Wersji 2.0: „H0#“)
Czas trwania przyszłego czasu jazdy po zachowaniu zalecanego czasu przerwy / czasu odpoczynku.
- (5) **Późniejsze rozpoczęcie dziennego czasu odpoczynku "+H"**
Na przykład przy ustawionej aktywności "※" wyświetlany jest czas pozostający do rozpoczęcia wymaganego dziennego czasu odpoczynku.

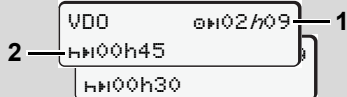


(6) Rozpoczęcie następnego czasu jazdy "1" (Wersji 2.0: „01“)

Następny okres jazdy można rozpocząć dopiero po upływie tego czasu.

► Wskazania w czasie jazdy

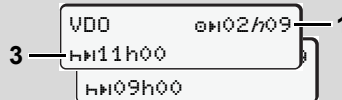
Należy przestrzegać specyficznych krajowych uregulowań dotyczących czasu pracy!

Przykład 1:

Aktywność "0"; "h" = aktywne wskazanie

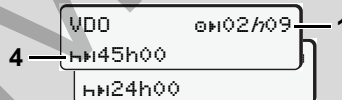
(1) Pozostały czas jazdy.

(2) Najpóźniej po upływie czasu jazdy (1) musi nastąpić przerwa lub kontynuacja przerwy skumulowanej.

Przykład 2:

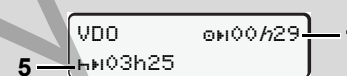
Aktywność "0"; "h" = aktywne wskazanie

(3) Najpóźniej po upływie czasu jazdy (1) musi nastąpić zalecany dzienny czas odpoczynku. Jeżeli jest to dozwolone, ten czas odpoczynku można zrealizować w dwóch częściach, przy czym druga część musi obejmować nieprzerwany okres czasu wynoszący 9 godzin.

Przykład 3:

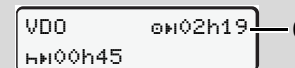
Aktywność "0"; "h" = aktywne wskazanie

(4) Najpóźniej po upływie czasu jazdy (1) musi nastąpić regularny, tygodniowy czas odpoczynku lub, jeżeli jest to dozwolone, skrócony tygodniowy czas odpoczynku.

Przykład 4:

Aktywność "0"; "h" = aktywne wskazanie

(5) Licznik VDO Counter rozpoznaje transport promem/pociągiem. Warunek: prawidłowy wpis tej funkcji, ► patrz strona 61. Najpóźniej po upływie czasu jazdy (1) musi nastąpić kontynuacja dziennego czasu odpoczynku.

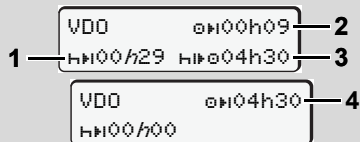
Przykład 5: Tryb "Out of scope"

Aktywność "0"; ustawiony tryb "Out of scope"

(6) Wskazanie pozostałego czasu jazdy jest nieaktywne ("h" nie miga), brak odliczania wstecznego. Licznik VDO Counter analizuje aktywność "0" tak samo, jak aktywność "x".

► **Wskazania przy aktywności "Przerwa"**

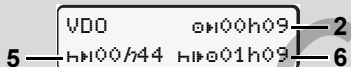
Przykład 1: Czas przerwy



Aktywność "h"; "h" = aktywne wskazanie

- (1) Pozostały czas przerwy.
- (2) Pozostały czas jazdy, jeżeli czas przerwy (1) nie zostanie zachowany.
- (3) Czas trwania następnego dysponowanego czasu jazdy po upływie wyświetlonego czasu przerwy (1).
- (4) Dysponowany czas jazdy po obowiązującym czasie przerwy.

Przykład 2: Czas przerwy

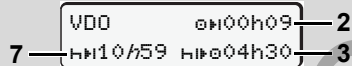


Aktywność "h"; "h" = aktywne wskazanie

- (5) Pozostały czas przerwy.

- (6) Czas trwania pozostałego jeszcze dziennego czasu kierowania po upływie czasu przerwy (5).

Przykład 3: Dzienny czas odpoczynku



Aktywność "h"; "h" = aktywne wskazanie

- (7) Pozostały dzienny czas odpoczynku. Jeżeli to dozwolone, podzielony na 3 + 9 godzin.

Przykład 4:



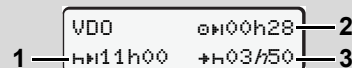
Aktywność "h"; "h" = aktywne wskazanie

- (8) Obowiązujący czas przerwy / czas odpoczynku zakończony.
- (9) Rozpoczęcie następnego czasu jazdy. Sytuacja: Maks. tygodniowy czas jazdy lub dwutygodniowy czas jazdy został już osiągnięty. Chociaż obowiązująca przerwa została zachowana, licznik VDO Counter rozpoznaje, że nowy okres jazdy

możliwy jest dopiero po upływie wyświetlonego czasu!

► **Wskazanie przy aktywności "Czas pracy"**

Należy przestrzegać specyficznych krajowych uregulowań dotyczących czasu pracy!





Aktywność "h"; "h" = aktywne wskazanie

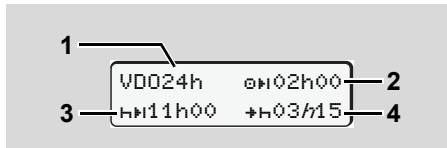
- (1) Czas trwania następnego dziennego czasu odpoczynku.
- (2) Jeszcze pozostały czas jazdy.
- (3) Rozpoczęcie następnego dziennego czasu odpoczynku. Najpóźniej przed upływem pokazanego czasu musi zacząć się dzienny czas odpoczynku.

Wskazówka:

Przy przerwaniu czasu jazdy licznik VDO Counter analizuje aktywność "h" w sposób porównywalny z aktywnością "h". (Poza dziennym czasem odpoczynku.)

Za pomocą klawiszy  /  można wywołać dalsze informacje.

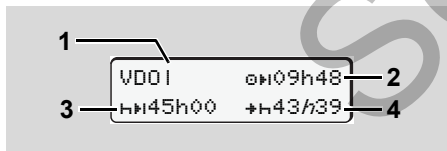
► Wyświetlanie wartości dziennych



Aktywność "x/x"; "h" = aktywne wskazanie

- (1) Oznaczenie wskazania wartości dziennych.
- (2) Pozostały dzienny czas jazdy.
- (3) Czas trwania następnego dziennego czasu odpoczynku.
- (4) Najpóźniej przed upływem pokazanego czasu musi zacząć się dzienny czas odpoczynku.

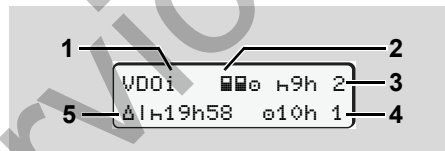
► Wyświetlanie wartości tygodniowych



Aktywność "x/x"; "h" = aktywne wskazanie

- (1) Oznaczenie wskazania wartości tygodniowych od ostatniego tygodniowego czasu odpoczynku.
- (2) Pozostały tygodniowy czas jazdy.
- (3) Czas trwania tygodniowego czasu odpoczynku.
Najpóźniej po sześciu tygodniowych czasach jazdy musi nastąpić jeden tygodniowy czas odpoczynku.
- (4) Najpóźniej przed upływem pokazanego czasu musi zacząć się tygodniowy czas odpoczynku.

► Wskazanie stanu

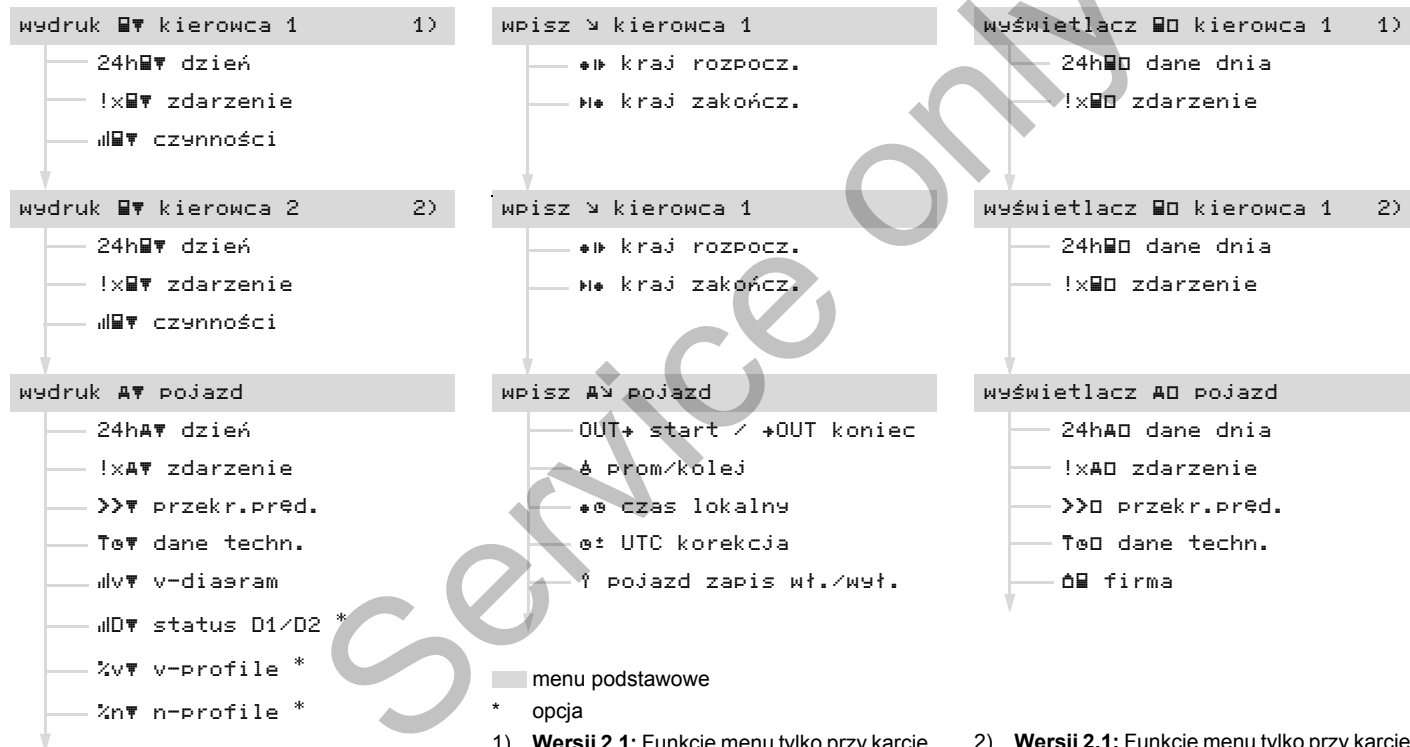


Wskazanie stanu licznika VDO Counter


- (1) Oznaczenie wskazania stanu.
- (2) Oznaczenie załogi złożonej z dwóch kierowców (multi-manning).
Widoczne, gdy od początku zmiany roboczej występuje praca zespołowa. W swoich obliczeniach licznik VDO Counter uwzględni przepisy obowiązujące w tym zakresie.

- (3) W tym tygodniu dozwolone są jeszcze dwa zredukowane dzienne czasy odpoczynku (możliwe maks. 3x w tygodniu).
- (4) W tym tygodniu dozwolony jest jeszcze jeden wydłużony dzienny czas jazdy przez maks. 10 godzin (możliwy maks. 2x w tygodniu).
- (5) Wyrównanie skróconego tygodniowego czasu odpoczynku.
Ze względu na skrócony tygodniowy czas odpoczynku wyświetlany czas musi być wyrównany i to łącznie z minimalną 9-godzinną przerwą na odpoczynek.

■ Struktura menu




► Nawigacja po funkcjach menu

 Wywoływanie funkcji menu możliwe jest tylko przy nieruchomym pojeździe!

Jeżeli w wersji ADR * dane mają być drukowane lub wyświetlane, należy włączyć zapłon.

Nawigacja przebiega zawsze według jednakowego schematu, który dokładnie opisano poniżej.

1. Po naciśnięciu klawisza  użytkownik znajdzie się w pierwszym menu podstawowym.

Od wersji 2.1: Wskazanie w pierwszym menu podstawowym dotyczące menu informacyjnych i menu wydruku odnosi się do kart kierowcy włożonych do czytnika 1 i 2:

- Jeśli w czytniku 1 znajduje się karta kierowcy, wyświetla się pozycja "Wydruk kierowca 1".
- Jeśli w czytniku 2 znajduje się karta kierowcy i czytnik 1 jest pusty, wyświetla się pozycja "Wydruk kierowca 2".
- Jeśli nie jest włożona żadna karta

kierowcy, wyświetla się pozycja "Wydruk pojazd".

Nie dotyczy to menu wprowadzania danych.






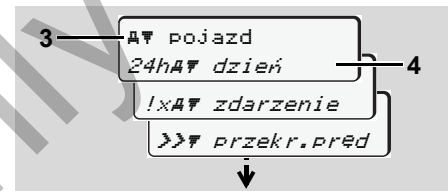
1. Menu podstawowe

Pulsowanie drugiego wiersza (zaznaczonego kursywą) (1) sugeruje, że istnieją dalsze możliwości wyboru.






Przeglądanie menu podstawowych

2. Klawiszami  /  wybrać żądane menu podstawowe, przykładowo wydruk danych pojazdu (2), i zatwierdzić wybór klawiszem .





Wybór funkcji menu

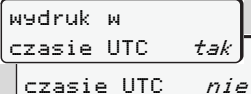
Wyświetla się żądane menu podstawowe (3), możliwe funkcje pulsują w drugim wierszu (4).

3. Klawiszami  /  wybrać żądaną funkcję, przykładowo wydruk dzienny (4), i zatwierdzić wybór klawiszem .



Wybór żądanego dnia

4. Klawiszami  /  wybrać żądany dzień (5), i zatwierdzić wybór klawiszem .



```

wydruk w
czasie UTC  tak
          nie
  
```

"Nie" = wydruk w czasie lokalnym

5. Za pomocą klawiszy ▲ / ▼ wybrać żądany typ wydruku i zatwierdzić ten wybór, naciskając klawisz **OK**.

Przez 3 sekundy na wyświetlaczu tachografu DTCO 1381 ukazuje się informacja o rozpoczęciu wydruku.

W razie potrzeby można przerwać drukowanie. ➔ *Szczegóły patrz "Przerwanie drukowania" na stronie 45.*

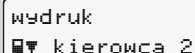
Następnie zostanie wyświetlona ostatnio wybrana funkcja menu.

6. Klawiszami ▲ / ▼ wybrać następną wydruk.
7. Lub nacisnąć klawisz ⏪ i wrócić do wyższego poziomu menu.

► Brak dostępu do menu!

Przykład 1: Karty kierowcy lub w czytniku znajduje się karta firmy / karta kontrolna.

Ukazuje się menu podstawowe, ale nie pulsuje drugi wiersz.



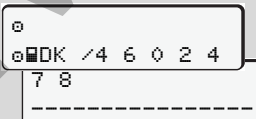
```

wydruk
▼ kierowca 2
  
```

Po wybraniu funkcji wyświetlana jest wskazówka "brak danych!".

Przykład 2: Brak dostępu do danych

Dostęp do zapisanych danych zgodnie z rozporządzeniem UE regulowany jest przez prawa dostępu i odbywa się przy pomocy odpowiednich kart tachografu. Na brak upoważnienia do dostępu danych wskazuje następujący obraz na wyświetlaczu:



```

0
0DK /4 6 0 2 4
7 8
-----
  
```

Dane wyświetlają się w sposób nieuporządkowany. Nie wyświetlają się dane personalne lub wyświetlają się fragmentarycznie.

► Wyjście z menu

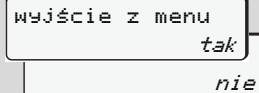
Automatyczne

Wyjście z menu odbywa się automatycznie w następujących sytuacjach:

- Po włożeniu lub żądaniu wyjęcia karty tachografu
- lub w chwili rozpoczęcia jazdy.

Manualne

1. Nacisnąć klawisz ⏪ do chwili, aż wyświetli się następujące polecenie:



```


wyjście z menu
          tak
          nie
  
```

2. Za pomocą klawiszy ▲ / ▼ wybrać "tak" i zatwierdzić ten wybór klawiszem **OK**. Klawisz ⏪ pozwala na pominięcie tego dialogu. Wyświetli się standardowe wskazanie tachografu (a).

■ Menu podstawowe: Wydruk - kierowca 1 / kierowca 2

Za pomocą tego menu można wydrukować dane zapisane na włożonej karcie kierowcy.

Wybrać kolejno wymienione funkcje.

 W wersji ADR * należy włączyć zapłon.

Wskazówka

Ponieważ przebieg obsługi menu jest jednakowy dla kierowcy 1 i kierowcy 2 w dalszej części opisu zrezygnowano z osobnych instrukcji dla kierowcy 2. Żądany typ wydruku można wybrać przed każdym wydrukiem.

```
wydruk w
czasie UTC   tak
czasie UTC   nie
```

"Nie" = wydruk w czasie lokalnym

▶ Wydruk danych dnia

1. wydruk
☐☐☐ kierowca 1
2. ☐☐☐ kierowca 1
24h☐☐☐ dzień
3. 24h☐☐☐ dzień
23.10.2013
22.10.2013

Nastąpi wydruk wszystkich aktywności z wybranego dnia; ➔ patrz strona 91.

▶ Wydruk zdarzeń

1. wydruk
☐☐☐ kierowca 1
2. ☐☐☐ kierowca 1
!x☐☐☐ zdarzenie

Nastąpi wydruk zapisanych lub nadal aktywnych zdarzeń i zakłóceń; ➔ patrz strona 92.

▶ Wydruk aktywności


1. wydruk
☐☐☐ kierowca 1
2. ☐☐☐ kierowca 1
!☐☐☐ czynności
3. !☐☐☐ czynności
23.10.2013
22.10.2013

Drukowane są wszystkie aktywności z ostatnich 7 dni kalendarzowych od wybranego dnia; ➔ patrz strona 96.

■ Menu podstawowe: Wydruk - pojazd

Za pomocą tego menu można wydrukować dane zapisane w pamięci masowej.

Wybrać kolejno wymienione funkcje.

 W wersji ADR * należy włączyć zapłon.

Wskazówka

Żądany typ wydruku można wybrać przed każdym wydrukiem.

6

```
wydruk w
czasie UTC  tak
czasie UTC  nie
```

"Nie" = wydruk w czasie lokalnym

► Wydruk danych dnia z pamięci masowej tachografu

1. wydruk
A F pojazd

2. A F pojazd
24h A F dzień

3. 24h A F dzień
25.10.2013
24.10.2013

Nastąpi wydruk wszystkich aktywności kierowców w porządku chronologicznym, oddzielnie dla kierowcy 1 i 2;
↳ patrz strona 93.

► Wydruk zdarzeń z pamięci masowej tachografu

1. wydruk
A F pojazd

2. A F pojazd
! X A F zdarzenie

Nastąpi wydruk zapisanych lub nadal aktywnych zdarzeń i zakłóceń;
↳ patrz strona 94.

► Wydruk przekroczeń prędkości

1. wydruk
A F pojazd

2. A F pojazd
>> F przekr. pręđ.

Nastąpi wydruk przekroczeń wartości prędkości ustawionej na tachografie DTCO 1381; ↳ patrz strona 95.

► Wydruk danych technicznych

1. wydruk
A F pojazd

2. A F pojazd
T 0 F dane techn.

Nastąpi wydruk danych identyfikacyjnych pojazdu, przetwornika oraz danych kalibracji; ↳ patrz strona 95.

▶ **Wydruk wykresu v**

1. `wydruk`
`A# pojazd`
2. `A# pojazd`
`!lv# v-diaaram`
3. `!lv# v-diaaram`
`25.10.2013`
`24.10.2013`

Przebieg prędkości drukowany jest od wybranego dnia; ➔ *patrz strona 96.*

▶ **Wydruk stanu D1/D2 ***

1. `wydruk`
`A# pojazd`
2. `A# pojazd`
`!D# status D1/D2`
3. `!D# status D1/D2`
`25.10.2013`
`24.10.2013`

Wejścia stanu drukowane są z ostatnich 7 dni kalendarzowych od wybranego dnia;
➔ *patrz strona 96.*

▶ **Wydruk profili prędkości ***

1. `wydruk`
`A# pojazd`
2. `A# pojazd`
`%v# v-profile`
3. `%v# v-profile`
`25.10.2013`
`24.10.2013`

Nastąpi wydruk profilu prędkości, osiągniętych podczas jazdy;
➔ *patrz strona 97.*

▶ **Wydruk profili prędkości obrotowej ***

1. `wydruk`
`A# pojazd`
2. `A# pojazd`
`%n# n-profile`
3. `%n# n-profile`
`25.10.2013`
`24.10.2013`

Nastąpi wydruk profilu prędkości obrotowej silnika; ➔ *patrz strona 97.*

■ Menu podstawowe: Wpis - kierowca 1 / kierowca 2

Dane o kraju można wprowadzać niezależnie od funkcji wykładania i wymiowania karty kierowcy.



Zgodnie z rozporządzeniem UE kierowca 1 i kierowca 2 musi oddzielnie wprowadzać do tachografu kraj, w którym rozpoczął bądź zakończył zmianę.

Wskazówka

- 6** Ponieważ przebieg obsługi menu jest jednakowy dla kierowcy 1 i kierowcy 2 w dalszej części opisu zrezygnowano z osobnych instrukcji dla kierowcy 2.

► Wpisywanie kraju rozpoczęcia zmiany

Wybrać kolejno następujące funkcje:

1. WPISZ
▼ kierowca 1
2. ▼ kierowca 1
*# kraj rozpocz.
3. *# kraj rozpocz.
28.10 11:30 :D
28.10 11:30 :E
4. *# region rozp.
11:30 E AN

W niektórych przypadkach może automatycznie pojawić się polecenie wprowadzenia danych o regionie (krok 4).

► Wpisywanie kraju zakończenia zmiany

Wybrać kolejno następujące funkcje:

1. WPISZ
▼ kierowca 1
2. ▼ kierowca 1
*# kraj zakończ.
3. *# kraj zakończ.
29.10 11:30 :F
29.10 11:30 :E
4. *# region zakoń.
11:30 E AN

W niektórych przypadkach może automatycznie pojawić się polecenie wprowadzenia danych o regionie (krok 4).

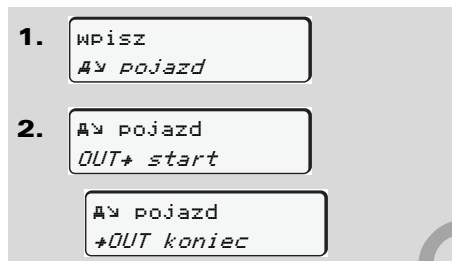
■ Menu podstawowe: Wpis - pojazd

Za pomocą tego menu można dokonać następujących operacji.

► Wprowadzanie Out start / koniec

Jeśli pojazd znajdzie się poza obszarem obowiązywania rozporządzenia UE, to w chwili przekroczenia tego obszaru można aktywować / dezaktywować funkcję "poza obszarem" ("out of scope").

Wybrać kolejno następujące funkcje.



Ustawienie "poza obszarem" jest automatycznie dezaktywowane, gdy karta kierowcy zostanie włożona lub wyjęta z czytnika.

► Wpis rozpoczęcia transportu promem / koleją

Transport pojazdu promem lub pociągiem należy dokumentować zaraz po zajęciu danej pozycji w czasie frachtu.

Wybrać kolejno następujące funkcje.



3. Następnie ustawić swoją aktualną aktywność za pomocą klawisza **1**.

Rejestracja frachtu kończy się automatycznie po zarejestrowaniu przez tachograf DTCO 1381 minuty jazdy.

☞ Gdy pojazd porusza się nie wyświetla się symbol "&". Wskazanie pojawia się znowu, gdy pojazd zatrzyma się, bez rejestracji przez tachograf DTCO 1381 minuty jazdy.


► Ustawianie czasu lokalnego

☞ Przed wprowadzeniem zmian należy się zapoznać z rozdziałem "Zarządzanie czasem"!
☞ Patrz "Zarządzanie czasem" na stronie 82.

Wybrać kolejno wymienione funkcje.



Godzinę wyświetlaną w standardowym wskazaniu tachografu można dostosować do lokalnej strefy czasowej oraz początku bądź końca czasu letniego w odstępach ± 30 -minutowych.

 Prosimy przestrzegać przepisów prawnych obowiązujących w Państwa kraju!

► Korygowanie czasu UTC

Czas UTC można skorygować raz w tygodniu maksymalnie o ± 1 minutę. Większe poprawki mogą wprowadzać tylko autoryzowane stacje obsługi.

Wybrać kolejno następujące funkcje:

1. 
2. 
3. 



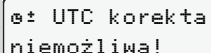
Jeśli odchylenie wyświetlanego czasu UTC przekracza 20 minut, należy zgłosić się do autoryzowanej stacji obsługi!



Ta funkcja menu zablokowana jest w następujących sytuacjach:

- W przeciągu 7 dni przeprowadzono już korektę lub
- Należy spróbować skorygować czas UTC pomiędzy 1 minutą przed lub po północy.

Po wybraniu funkcji ukaze się wtedy przez 3 sekundy następująca informacja.



UTC korekcja niemożliwa!

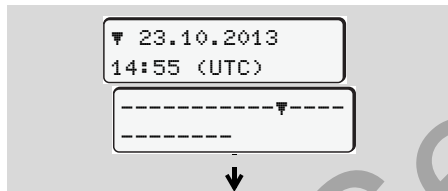
■ Menu podstawowe: Wyświetlacz - kierowca 1 / kierowca 2

Za pomocą tego menu można wyświetlać dane zapisane na włożonej karcie kierowcy.

👉 W wersji ADR możliwe jest wyświetlanie danych tylko przy włączonym zapłonie.

Wyświetlanie danych

Wydruk danych jest porównywalny z obrazem danych na wyświetlaczu. Jeden wiersz na wydruku (24 znaków) odpowiada dwóm wierszom na wyświetlaczu.



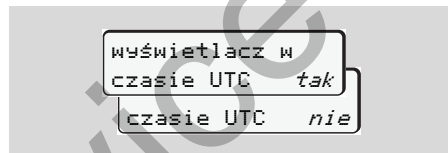
Przykład wskazania danych

Podczas przeglądania informacji wstecz przy użyciu klawiszy ▲ / ▼ możliwe jest cofnięcie się tylko do ok. 20 wiersza wydruku.

Klawisz ⏪ służy do zakończenia wyświetlania danych.

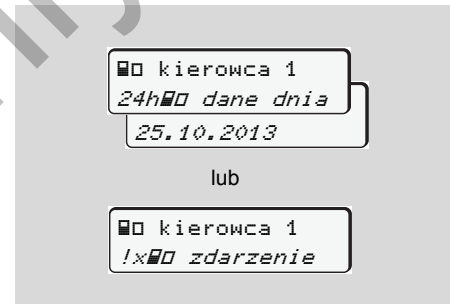
Wskazówka

Wywołanie funkcji wykonuje się tak samo jak w przypadku wydruku i z tego powodu poniżej nie opisano tej procedury. Istnieje również możliwość wywołania każdego żądanego wskazania w czasie lokalnym.

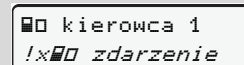


"Nie" = wskazanie w czasie lokalnym

Wybrać kolejno możliwe wskazania dla kierowcy 1 lub kierowcy 2.




lub



Poprzez przewijanie danych na wyświetlaczu można przejrzeć wszystkie aktywności wybranego dnia bądź wszystkie zapisane lub nadal aktywne zdarzenia i zakłócenia.

■ Menu podstawowe: Wyświetlacz - pojazd

Za pomocą tego menu można wyświetlić dane z pamięci masowej.

 W wersji ADR możliwe jest wyświetlanie danych tylko przy włączonym zapłonie.

Wyświetlanie danych

Wydruk danych jest porównywalny z obrazem danych na wyświetlaczu. Jeden wiersz na wydruku (24 znaków) odpowiada dwóm wierszom na wyświetlaczu.





```


▼ 23.10.2013
14:55 (UTC)
-----▼
-----

```



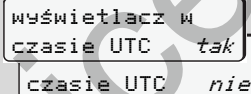
Przykład wskazania danych

Podczas przeglądania informacji wstecz przy użyciu klawiszy  /  możliwe jest cofnięcie się tylko do ok. 20 wiersza wydruku.

Klawisz  służy do zakończenia wyświetlania danych.

Wskazówka

Wywołanie funkcji wykonuje się tak samo jak w przypadku wydruku i z tego powodu poniżej nie opisano tej procedury. Istnieje również możliwość wywołania każdego żądanego wskazania w czasie lokalnym.



```

wyświetlacz w
czasie UTC   tak
czasie UTC   nie

```

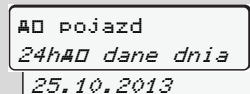
"Nie" = wskazanie w czasie lokalnym

Wybrać kolejno możliwe funkcje.

Przewijanie danych na wyświetlaczu umożliwia:

- Wyświetlanie wszystkich aktywności kierowców w porządku chronologicznym.
- Wyświetlanie wszystkich zapisanych lub nadal aktywnych zdarzeń i zakłóceń.

- Wyświetlanie przekroczeń ustawionej wartości prędkości.
 - Wyświetlanie danych identyfikacyjnych pojazdu, przetwornika oraz danych kalibracji.
- lub
- Wyświetlanie numeru karty firmy zarejestrowanego przedsiębiorstwa. Jeśli firma nie jest zarejestrowana, wyświetli się "___".

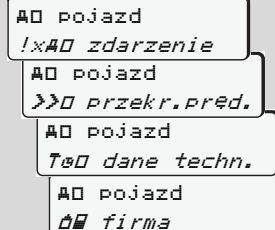


```

#0 pojazd
24h#0 dane dnia
25.10.2013

```

lub



```

#0 pojazd
!x#0 zdarzenie
#0 pojazd
>>>#0 przekr.pred.
#0 pojazd
T#0 dane techn.
#0 pojazd
#0 firma

```


Komunikaty

Wyświetlenie komunikatu

Przegląd zdarzeń

Przegląd zakłóceń

Ostrzeżenie czasu jazdy

Przegląd wskazówek dotyczących obsługi

Service Only

■ Wyświetlenie komunikatu



Widok komunikatu

- (1) Kombinacja piktogramów; w niektórych przypadkach wyświetla się numer czytnika
- (2) Komunikat w formie niekodowanej
- (3) Kod pamięci



Niebezpieczeństwo wypadku

Podczas jazdy na wyświetlaczu mogą ukazywać się komunikaty. Ponadto w przypadku naruszenia zabezpieczeń istnieje możliwość automatycznego wysunięcia się karty kierowcy z czytnika.

Nie wolno na tym koncentrować swojej uwagi. Należy zawsze być w pełni skoncentrowanym na ruchu drogowym.

Tachograf DTCO 1381 rejestruje nieprzerwanie dane dotyczące aktywności kierowcy i pojazdu oraz nadzoruje funkcje systemowe. Wystąpienie błędów w części systemu, w przypadku lub podczas obsługi natychmiast komunikowane jest na wyświetlaczu. Wyróżniono następujące grupy błędów:

- ! = zdarzenie
- ✖ = zakłócenie
- ⚠ = ostrzeżenie czasu jazdy
- ⚠ = wskazówka dotycząca obsługi



W przypadku komunikatów związanych z kartą oprócz piktogramów wyświetla się numer czytnika.

► Właściwości komunikatów

Zdarzenia, zakłócenia

- Podświetlenie wyświetlacza pulsuje przez ok. 30 sekund, jednocześnie wyświetla się informacja o przyczynie

zakłócenia obejmująca kombinację piktogramów, niekodowany komunikat oraz kod pamięci.

- Komunikaty te muszą być zatwierdzone przez użytkownika klawiszem **OK**.
- Zgodnie z zasadami zapisywania danych, ujętych w rozporządzeniu UE tachograf DTCO 1381 dodatkowo zapisuje w pamięci masowej tachografu oraz na karcie kierowcy dane o zaistniałych zdarzeniach i zakłóceniach. Dane te można wyświetlić bądź wydrukować przy pomocy odpowiedniej funkcji menu.

Ostrzeżenie czasu jazdy

- Komunikat ostrzega kierowcę przed przekroczeniem czasu jazdy.
- Tego typu komunikat pojawia się z podświetleniem wyświetlacza i musi zostać potwierdzony klawiszem **OK**.




Wskazówki dotyczące obsługi



Wskazówki dotyczące obsługi ukazują się bez pulsującego podświetlenia i gasną automatycznie po 3 lub 30 sekundach (z wyjątkiem niektórych komunikatów).

Przyrząd wskazujący


Jeśli w pojeździe zainstalowany jest przyrząd wskazujący "I", to wskaźnik kontrolny sygnalizuje pojawienie się komunikatu na tachografie.


 Szczegółowe informacje na ten temat znajdują się w instrukcji obsługi pojazdu.

► Potwierdzanie komunikatów

1. Nacisnąć klawisz . Natychmiast zgaśnie pulsujące podświetlenie wyświetlacza.
2. Ponownie nacisnąć klawisz , komunikat zgaśnie i ponownie zostanie wyświetlone wstępnie ustawione standardowe wskazanie tachografu **(a)**, **(b)** lub **(c)**.

Wskazówka

Wskazówka dotycząca obsługi gaśnie po pierwszym naciśnięciu klawisza .

-  • Jeżeli komunikat nie zostanie potwierdzony w czasie jazdy, co 10 sekund naprzemiennie wyświetlane będą aktualnie ustawione standardowe wskazanie tachografu i komunikat.
- Jeśli występuje więcej niż jeden komunikat, to poszczególne komunikaty muszą być kolejno potwierdzone przez użytkownika.



W przypadku wadliwego działania tachografu kierowca musi zanotować na oddzielnym arkuszu papieru lub na odwrotnej stronie taśmy papierowej dane o aktywnościach nieprawidłowo rejestrowanych przez tachograf lub nie wydrukowanych.

➔ Patrz "Własnoręczne nanoszenie aktywności" na stronie 36.

■ Przegląd zdarzeń



W przypadku ciągłego powtarzania się zdarzenia, należy zgłosić się do specjalistycznej stacji obsługi!

Piktogram / przyczyna	Znaczenie	Środki zaradcze
!⚠ przerwanie zabezp.	<p>Możliwe są następujące przyczyny:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Błąd w pamięci danych, brak gwarancji zabezpieczenia danych w tachografie DTCO 1381. • Dane przetwornika są nieprawidłowe. • W sposób nieuprawniony otwarto obudowę tachografu DTCO 1381. 	<p>Potwierdzić komunikat.</p> <p>Jeśli tachograf DTCO 1381 wykryje naruszenie zabezpieczeń związane z poprawnością danych na karcie tachografu, to karta zostanie automatycznie wysunięta z tachografu, niezależnie od tego, czy pojazd jest w ruchu!</p> <p>Ponownie włożyć kartę do tachografu lub w razie potrzeby przekazać ją do sprawdzenia.</p>
!⚠1 przerwanie zabezp.	<ul style="list-style-type: none"> • Ryglowanie karty jest uszkodzone lub działa nieprawidłowo. • Tachograf nie rozpoznaje wcześniej prawidłowo włożonej karty. • Nieodpowiednie dane identyfikacyjne, niepotwierdzona autentyczność karty tachografu, bądź dane zarejestrowane na karcie tachografu są nieprawidłowe. 	<p>Spadku napięcia komunikat.</p> <p>➡ <i>Patrz "Czyszczenie karty tachografu" na stronie 12.</i></p>
!⚡ brak zasilania	Rozłączone zasilanie elektryczne lub za niskie bądź za wysokie napięcie zasilające tachograf / przetwornik. Niekiedy komunikat ten może się pojawić podczas uruchamiania silnika!	Potwierdzić komunikat.
!⚠ awaria nadajnika	Zakłócona komunikacja z przetwornikiem.	Potwierdzić komunikat.
!⚠⚠ konflikt ruchu	Niezgodność w analizie ruchu pojazdu pomiędzy przetwornikiem a niezależnym źródłem sygnału. Prawdopodobnie podczas frachtu nie ustawiono funkcji (prom/pociąg).	<p>Potwierdzić komunikat.</p> <p>Niezwłocznie odwiedzić autoryzowaną stację obsługi.</p>

Piktogram / przyczyna	Znaczenie	Środki zaradcze
!⊠ jazda bez karty	Jazda została rozpoczęta bez karty kierowcy w czytniku 1 lub karta jest nieważna. Komunikat ten pojawia się również wtedy, gdy podczas jazdy zaistnieje niedozwolona kombinacja włożonych kart. ➔ Patrz "Tryby pracy tachografu DTCO 1381" na stronie 78.	Potwierdzić komunikat. Zatrzymać pojazd i włożyć ważną kartę kierowcy. W razie potrzeby wyjąć z tachografu DTCO 1381 włożoną kartę firmy / kartę kontrolną.
!⊠01 wprowadz. podczas jazdy	Karta kierowcy została włożona po rozpoczęciu jazdy.	Potwierdzić komunikat.
!⊠01 przekroczenie czasu	Czas UTC ustawiony na tym tachografie zachodzi na czas UTC z poprzedniego tachografu. Powstaje ujemna różnica czasu.	Potwierdzić komunikat. Ustalić, który tachograf wskazuje niewłaściwy czas UTC. Niezwłocznie go sprawdzić i skorygować w autoryzowanej stacji obsługi.
!⊠1 karta nieważna	Minął termin ważności karty tachografu, karta została aktywowana lub wystąpił błąd podczas sprawdzania autentyczności karty. Włożona karta kierowcy, która traci ważność po północy, po zatrzymaniu pojazdu zostanie automatycznie – bez żądania jej wyjęcia – zapisana i wypchnięta z czytnika.	Potwierdzić komunikat. Sprawdzić kartę tachografu i ponownie włożyć.
!⊠⊠ konflikt kart	Obu kart nie wolno razem wkładać do tachografu DTCO 1381! Na przykład włożenie karty firmy razem z kartą kontrolną.	Potwierdzić komunikat. Wyjąć z czytnika odpowiednią kartę tachografu.
!⊠A1 karta nie zamknięta	Karta kierowcy nie została prawidłowo wyjęta z ostatniego tachografu. Dane dotyczące kierowcy mogły nie zostać zapisane.	Potwierdzić komunikat.
>> przekroczenie prędkości	Ustawiona na tachografie dopuszczalna prędkość maksymalna została przekroczona przez ponad 60 sekund.	Potwierdzić komunikat. Zmniejszyć prędkość.

■ Przegląd zakłóceń



W przypadku ciągłego powtarzania się zakłócenia, należy zgłosić się do specjalistycznej stacji obsługi!

Piktogram / przyczyna	Znaczenie	Środki zaradcze
xA awaria wewnętrzna	Poważne zakłócenie w tachografie DTCO 1381. Możliwe są następujące przyczyny:	Potwierdzić komunikat.
	<ul style="list-style-type: none"> • Nieoczekiwany błąd w programie lub podczas przetwarzania danych. 	Sprawdzić działanie klawiszy.
	<ul style="list-style-type: none"> • Zablokowane klawisze lub klawisze naciśnięte jednocześnie przez dłuższy czas. 	Sprawdzić łącza lub sprawność zewnętrznych urządzeń.
	<ul style="list-style-type: none"> • Zakłócenie w komunikacji z zewnętrznymi urządzeniami. 	Sprawdzić łącza lub sprawność przyrządu wskazującego.
	<ul style="list-style-type: none"> • Zakłócenie w wyjściu impulsowym. 	Sprawdzić łącza lub sprawność przyłączonego sterownika.
xA1 awaria wewnętrzna	<ul style="list-style-type: none"> • Zakłócenie w układzie mechanicznym czytnika, np. nie zamknięte ryglowanie karty. 	Wyjąć kartę tachografu i ponownie włożyć.
xA awaria czasu	Czas UTC w tachografie DTCO 1381 jest niezrozumiały lub odmierzany nieprawidłowo. Aby uniknąć niespójności danych, nie są akceptowane karty kierowcy / firmy włożone po wystąpieniu tego błędu!	Potwierdzić komunikat.

Piktogram / przyczyna	Znaczenie	Środki zaradcze
x☐ awaria drukarki	Zanik napięcia zasilającego drukarkę lub uszkodzony czujnik temperatury głowicy drukującej.	Potwierdzić komunikat. Powtórzyć proces, ewentualnie przedtem włączyć i wyłączyć silnik pojazdu.
x☐ awaria transmisji	Zakłócenie podczas przekazywania danych do zewnętrznego urządzenia.	Potwierdzić komunikat. Powtórzyć transmisję danych. Sprawdzić łącza (np. chwiejny styk) lub zewnętrzne urządzenie.
x☐ awaria nadajnika	Przetwornik po samosprawdzeniu zgłasza wewnętrzne zakłócenie.	Potwierdzić komunikat.
x☐ błąd IMS	IMS = Independent Motion Signal - niezależny sygnał ruchu. Brak dodatkowego niezależnego sygnału ruchu lub jest on niedostępny.	Potwierdzić komunikat.
x☐1 awaria karty	Podczas odczytywania/zapisywania danych na karcie tachografu wystąpił błąd w komunikacji, np. w wyniku zanieczyszczonych styków.	Potwierdzić komunikat. Oczyścić styki karty tachografu i ponownie włożyć.
x☐2 awaria karty	Zapis danych na karcie kierowcy może być niekompletny!	➔ Patrz "Usuwanie eksploatowanych komponentów" na stronie 83.

■ Ostrzeżenie czasu jazdy

Piktogram / przyczyna	Znaczenie	Środki zaradcze
!01 przerwa! 1004h15 #00h15	Komunikat ten pojawia się po nieprzerwanym czasie jazdy, wynoszącym 4 godziny i 15 minut.	Potwierdzić komunikat. Zaplanować przerwę.
!01 przerwa! 1004h30 #00h15	Przekroczony czas jazdy! Komunikat ten pojawia się po nieprzerwanym czasie jazdy, wynoszącym 4 godziny i 30 min.	Potwierdzić komunikat. Prosimy zrobić przerwę.

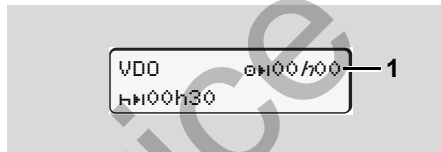


Uwaga!

Tachograf DTCO 1381 rejestruje, zapamiętuje i oblicza czas jazdy w oparciu o zasady określone przez rozporządzenie. Odpowiednio wcześniej ostrzega on kierowcę przed przekroczeniem czasu jazdy!

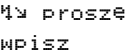

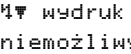
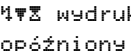
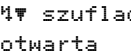
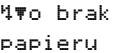
Te skumulowane czasy jazdy nie uprzedzają jednak wykładni prawnej "Nieprzerwany czas jazdy".

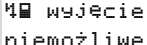
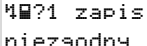
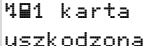
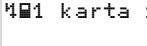
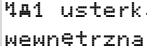
Wskazanie licznika VDO Counter *



Po potwierdzeniu 2. "ostrzeżenia czasu jazdy" licznik VDO Counter wskazuje, że czas jazdy (1) kierowcy dobiegł końca. (Poza trybem "Out of scope".)
Bezwzględnie należy rozpocząć przerwę.

■ Przegląd wskazówek dotyczących obsługi

Piktogram / przyczyna	Znaczenie	Środki zaradcze
 proszę wpisz	Polecenie to wyświetla się, jeśli podczas procedury ręcznego wpisywania danych nie zostanie wprowadzona żadna dana.	Nacisnąć klawisz  i kontynuować wpisywanie danych.
 wydruk niemożliwy	W tej chwili nie jest możliwy wydruk, ponieważ: <ul style="list-style-type: none"> ponieważ silnik pojazdu jest wyłączony (wersja ADR *), temperatura głowicy termicznej jest za wysoka, interfejs drukarki zajęty jest przez inny aktywny proces, np. bieżące drukowanie, lub napięcie zasilające jest zbyt wysokie bądź zbyt niskie. 	Wydruk można wykonać po usunięciu wymienionych przyczyn.
 wydruk opóźniony	Przerwanie lub opóźnienie drukowania następuje z powodu zbyt wysokiej temperatury głowicy termicznej.	Włączyć silnik pojazdu i ponownie wywołać żądane dane.
 szuflada otwarta	Podczas polecenia drukowania lub podczas drukowania system tachografu wykrył, że szuflada drukarki jest otwarta. Polecenie drukowania jest anulowane bądź nastąpi przerwanie bieżącego drukowania.	Zamknąć szufladę.
	Komunikat ten pojawia się również wtedy, gdy przy otwartej szufladzie drukarki użytkownik żąda wysunięcia karty z czytnika 2.	Ponownie wydać polecenie drukowania.
 brak papieru	W drukarce brakuje papieru. Polecenie drukowania jest anulowane bądź nastąpi przerwanie bieżącego drukowania.	Zamknąć szufladę drukarki i ponowić żądanie wysunięcia karty.
		Jeśli w przeciągu godziny zostanie założona nowa rolka papieru, tachograf będzie automatycznie kontynuował wydruk.

Piktogram / przyczyna	Znaczenie	Środki zaradcze
 wyjęcie niemożliwe	<p>Żądanie wysunięcia karty tachografu zostaje odrzucone, ponieważ:</p> <ul style="list-style-type: none"> może odbywać się wczytywanie lub transmisja danych, poprawnie wczytana karta kierowcy ma być z powrotem wysunięta w czasie rejestrowanego przedziału minutowego, według czasu UTC zachodzi zmiana dnia, kontynuowana jest jazda, lub w wersji ADR * zapłon jest wyłączony. 	<p>Odczekać, aż tachograf odblokuje tę funkcję lub usunąć przyczynę komunikatu: zatrzymać pojazd lub włączyć silnik pojazdu. Następnie ponownie zażądać wysunięcia karty z tachografu.</p>
 zapis niezgodny	Zachodzi niespójność w porządku chronologicznym danych dnia zapisanych na kracie kierowcy.	<p>Komunikat ten może się wyświetlać do chwili zastąpienia błędnych zapisów nowymi danymi!</p> <p>Jeśli komunikat wyświetla się stale należy zlecić sprawdzenie karty tachografu.</p>
 karta uszkodzona	Wystąpił błąd podczas przetwarzania danych z włożonej karty tachografu. Karta nie jest akceptowana i zostanie wypchnięta.	<p>Oczyścić styki karty tachografu i ponownie włożyć.</p> <p>Jeśli ponownie wyświetli się ten sam komunikat, należy sprawdzić, czy inna karta jest prawidłowo wczytywana.</p>
 karta złota	Włożona karta nie jest kartą tachografu. Karta nie jest akceptowana i zostanie wypchnięta.	Prosimy włożyć ważną kartę tachografu.
 usterka wewnętrzna	Zakłócenie w układzie mechanicznym czytnika, np. nie zamknięte ryglowanie karty.	Wyjąć kartę tachografu i ponownie włożyć.

Piktogram / przyczyna	Znaczenie	Środki zaradcze
⚠ usterka wewnętrzna	<ul style="list-style-type: none"> Zakłócenie w wyjściu impulsowym. W tachografie występuje poważne zakłócenie lub istotny błąd czasu, np. nierealny czas UTC. Karta nie jest akceptowana i zostanie wypchnięta. 	<p>Sprawdzić łącza lub sprawność przyłączonego sterownika.</p> <p>Niezwłocznie zlecić sprawdzenie tachografu w autoryzowanej stacji obsługi i w razie potrzeby jego wymianę.</p>
continual error #xxxxxxx xxx	W przypadku tego komunikatu tachograf DTCO 1381 jest niesprawny!	Prosimy przestrzegać zasad postępowania w przypadku wadliwego działania tachografu, ➡ patrz strona 67.

Wskazówki dotyczące obsługi, przekazywane w formie informacji

Piktogram / przyczyna	Znaczenie	Środki zaradcze
☐ brak danych!	<p>Funkcja menu nie może zostać wywołana, ponieważ w czytniku ...</p> <ul style="list-style-type: none"> brak karty kierowcy w czytniku brak jest wsuniętej karty firmy / karty kontrolnej. 	Informacje te gasną automatycznie po 3 sekundach. Nie jest wymagane podejmowanie kroków zaradczych.
⌚ UTC korekta niemożliwa!	<p>Funkcja menu nie może zostać uruchomiona:</p> <ul style="list-style-type: none"> Czas UTC był już korygowany w ciągu ostatnich 7 dni. Należy spróbować skorygować czas UTC pomiędzy 1 minutą przed lub po północy. 	
🖨 wydruk rozpoczęty ...	Komunikat zwrotny dotyczący wybranej funkcji.	
📄 wpis zachowany	Komunikat zwrotny, informujący o tym, że tachograf DTCO 1381 zachował wpis.	

Piktogram / przyczyna	Znaczenie	Środki zaradcze
wyświetlenie niemożliwe!	Podczas drukowania nie jest możliwe wyświetlanie danych.	Informacje te gasną automatycznie po 3 sekundach. Nie jest wymagane podejmowanie kroków zaradczych.
proszę czekać!	Odczyt karty tachografu jeszcze się nie zakończył. Nie jest możliwe wywołanie funkcji menu.	
kalibracja za dni 18	Wymagane jest przeprowadzenie następnej kontroli okresowej, np. za 18 dni. Z powodu zmian technicznych wymagane kontrole okresowe mogą nie zostać uwzględnione! Autoryzowana stacja obsługi może zaprogramować dzień, od którego ma się ukazywać ten komunikat. ➔ <i>Szczegóły patrz "Obowiązek kontroli okresowych tachografu" od strony 83.</i>	
wysaśnięcie za dni 15	Dopuszczona karta tachografu traci swoją ważność np. za 15 dni! Autoryzowana stacja obsługi może zaprogramować dzień, od którego ma się ukazywać ten komunikat.	
pobranie w dniach 7	Od wersji 2.1: Termin następnego pobrania danych z karty kierowcy upływa na przykład za 7 dni (ustawienie domyślne). Autoryzowana stacja obsługi może zaprogramować dzień, od którego ma się ukazywać ten komunikat.	

Opis produktu

Tryby pracy tachografu DTCO 1381

Karty tachografu

Zapisywane dane

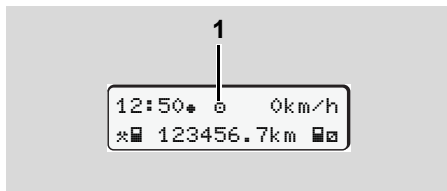
Zarządzanie czasem

Konserwacja i pielęgnacja

Dane techniczne

Service Only

Tryby pracy tachografu DTCO 1381



Tachograf DTCO 1381 posiada cztery tryby pracy:

- Praca "P"
- Firma "F"
- Kontrola "K"
- Kalibracja "T"

W zależności od rodzaju włożonej karty (kart) tachograf automatycznie przełącza się w następujący tryb pracy:

(1) Wskazanie trybu pracy

Tryby pracy		Czytnik 1				
		brak karty	Karta kierowcy	Karta firmy	Karta kontrolna	Karta serwisowa
Czytnik 2	brak karty	Praca	Praca	Firma	Kontrola	Kalibracja
	Karta kierowcy	Praca	Praca	Firma	Kontrola	Kalibracja
	Karta firmy	Firma	Firma	Firma	Praca	Praca
	Karta kontrolna	Kontrola	Kontrola	Praca	Kontrola	Praca
	Karta serwisowa	Kalibracja	Kalibracja	Praca	Praca	Kalibracja

W tej konfiguracji tachograf DTCO 1381 używa tylko karty włożonej do czytnika 1.

■ Karty tachografu

Określone przez ustawodawcę karty do tachografu wydawane są przez właściwy organ państwa członkowskiego UE.

► Karta kierowcy

Za pomocą karty kierowcy następuje identyfikacja kierowcy w tachografie. Karta kierowcy używana jest podczas normalnej eksploatacji pojazdu i umożliwia zapisywanie, wyświetlanie, drukowanie lub pobieranie (tylko przy włożeniu karty kierowcy do czytnika) danych o aktywności przypisanych do zidentyfikowanego kierowcy.

► Karta firmy

Za pomocą karty firmy następuje identyfikacja firmy w tachografie. Karta ta umożliwia dostęp do danych firmy, na którą jest wystawiona karta. Pozwala ona na wyświetlanie, drukowanie oraz pobieranie danych zapisanych w pamięci masowej tachografu oraz danych zapisanych na włożonej karcie kierowcy. Ewentualne (jednorazowo dla urządzenia) wprowadzenie do tachografu DTCO 1381

dopuszczającego kraju członkowskiego i numeru rejestracyjnego.

Istnieje również możliwość pobrania danych użytkowych za pomocą odpowiedniego systemu zarządzania flotą poprzez zdalne sterowanie (remote). Karta firmy przeznaczona jest dla posiadacza i właściciela pojazdów.

► Karta kontrolna

Za pomocą karty kontrolnej następuje identyfikacja urzędnika organu kontrolnego (np. policji). Karta ta umożliwia dostęp do wszystkich danych zapisanych w pamięci masowej tachografu oraz danych zapisanych na włożonej karcie kierowcy. Dane te można wyświetlić na wyświetlaczu, wydrukować lub pobrać za pomocą interfejsu do transmisji danych.

► Karta serwisowa

Kartę serwisową otrzymują osoby zatrudnione w autoryzowanym punkcie obsługi, które są upoważnione do

programowania urządzeń rejestrujących, ich kalibracji, aktywacji, sprawdzania itd.

► Ryglowanie kart tachografu

Po zaakceptowaniu przez tachograf włożonej karty następuje mechaniczne zablokowanie karty przed jej wyjęciem. Wyjęcie karty możliwe jest tylko:

- gdy pojazd jest nieruchomy,
- na żądanie użytkownika,
- po zapisaniu na karcie danych określonych w rozporządzeniu UE.

Automatyczne wysunięcie karty

Jeśli tachograf DTCO 1381 wykryje zakłócenie w ryglowaniu karty, to przed automatycznym wysunięciem karty dokona próby zapisania na karcie dostępnych danych. W takim przypadku istnieje możliwość zapisu niepełnych i nieprawdziwych danych na karcie tachografu!

► Prawa dostępu do danych zapisanych na kartach tachografu

Prawa dostępu do danych zapisanych w pamięci masowej tachografu są określone rozporządzeniem UE. Różne rodzaje kart tachografu posiadają różne prawa dostępu.

		bez karty	Karta kierowcy	Karta firmy	Karta kontrolna	Karta serwisowa
Wydruk	Dane kierowcy	X	V	V	V	V
	Dane pojazdu	T1	T2	T3	V	V
	Dane parametrów	V	V	V	V	V
Wyswietlanie	Dane kierowcy	X	V	V	V	V
	Dane pojazdu	T1	T2	T3	V	V
	Dane parametrów	V	V	V	V	V
Pobieranie	Dane kierowcy	X	T2	V	V	V
	Dane pojazdu	X	X	T3	V	V
	Dane parametrów	X	X	V	V	V

Dane kierowcy = Dane zapisane na karcie kierowcy

Dane pojazdu = Dane zapisane w pamięci masowej tachografu

Dane parametrów = Dane do regulacji urządzenia/kalibracji

V = Prawa dostępu bez ograniczeń

T1 = Aktywność kierowców w okresie ostatnich 8 dni bez danych identyfikacyjnych kierowców

T2 = Identyfikacja kierowcy tylko dla włożonej karty

T3 = Aktywności kierowców firmy, na którą wystawiono kartę

X = brak możliwości

■ Zapisywane dane

► Karta kierowcy

- Dane identyfikacyjne kierowcy.

Po każdym użyciu pojazdu zapisywane są następujące dane:

- Użyte pojazdy
- Aktywności kierowcy przy normalnym trybie jazdy, minimum 28 dni.
- Wpisy dotyczące kraju
- Zaistniałe zdarzenia / zakłócenia
- Informacje o czynnościach kontrolnych
- Warunki specjalne, w jakich znajdował się pojazd podczas transportu promem/pociągiem lub poza obszarem obowiązywania rozporządzenia WE (tryb "Out of scope").

Gdy ostanie wolne miejsce w pamięci zostanie zapisane, tachograf DTCO 1381 zastępuje stare dane nowymi.

► Karta firmy

- Identyfikuje firmę i autoryzuje dostęp do zapisanych danych firmy.

Odnośnie aktywności firmy zapisywane są następujące dane:

- Cel użycia karty
 - Zarejestrowanie / wyrejestrowanie
 - Pobieranie danych z pamięci masowej
 - Pobieranie danych z karty kierowcy
- Okres czasu (od / do), z którego pobrano dane.
- Dane identyfikacyjne pojazdu
- Tożsamość karty kierowcy, z której zostały pobrane dane.

► Pamięć masowa

- Zgodnie z rozporządzeniem (EWG) 3821/85 załącznik I B pamięć masowa rejestruje i zapisuje dane z okresu co najmniej 365 dni kalendarzowych.
- Analiza aktywności odbywa się w cyklach jednonominutowych, przy czym tachograf DTCO 1381 w przypadku wolniejszej powiązanej aktywności każdorazowo analizuje cykl.

- Tachograf DTCO 1381 może zapisywać wartości prędkości dla ok. 168 godzin z rozdzielczością jednej minuty. Przy czym wartości godziny i daty rejestrowane z sekundową dokładnością.
- Zapisane wartości prędkości z wysoką rozdzielczością (jedna minuta przed i jedna minuta po, zgodnie z nadzwyczajnym opóźnieniem) wspomagają analizę w razie wypadku.

Za pomocą interfejsu do pobierania danych można odczytać dane:

- ustawowo pobierane dane z 24 godzin,
- za pomocą specjalnego oprogramowania do pobierania danych kompletnej pamięć masową.

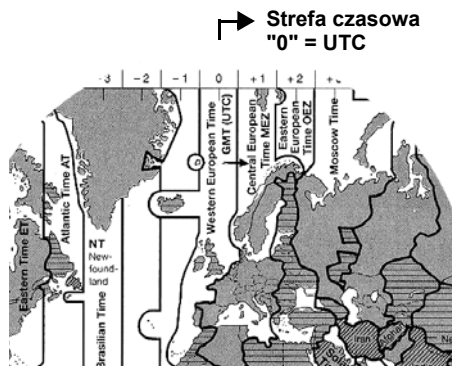
► VDO GeoLoc * (od wersji 2.1)

Opcjonalnie możliwa jest rejestracja danych pozycji pojazdu poprzez GPS.

➡ *Patrz "VDO GeoLoc * (od wersji 2.1)" na stronie 17.*

■ Zarządzanie czasem

Tachograf DTCO 1381 zapisuje w czasie UTC początek i koniec wszystkich wpisów czasu pracy, czasu dyspozycyjności, jazdy, odpoczynku itd.



Strefy czasowe w Europie

Czas UTC odpowiada strefie czasowej "0" na kuli ziemskiej podzielonej na 24 strefy czasowe (-12 ... 0 ... +12).

Godzina wskazywana na wyświetlaczu ustawiona jest fabrycznie w czasie UTC. Za pomocą funkcji menu można ustawić czas lokalny.

► Patrz "Ustawianie czasu lokalnego" na stronie 61.

Różnica strefy czasowej	Państwa
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 03:00 h	RUS

► Przeliczenie na czas UTC

Czas UTC = Czas lokalny - (ZO + SO)

ZO = różnica strefy czasowej

SO = różnica przy przejściu na czas letni (przy przejściu na czas zimowy nie uwzględnia się tej różnicy)

(ZO + SO) = różnica czasowa ustawiona w tachografie DTCO 1381

Przykład:

Czas lokalny w Niemczech = godz. 15:30 (czas letni)

Czas UTC = Czas lokalny - (ZO + SO)
= Godz. 15:30 -
(01:00 h + 01:00 h)

Czas UTC = 13:30 Godzina

■ Konserwacja i pielęgnacja

► Czyszczenie tachografu DTCO 1381

Obudowę, wyświetlacz i klawisze należy czyścić przy użyciu lekko zwilżonej szmatki lub ściereczki czyszczącej z mikrofibry.



Nie używać środków czyszczących powodujących zarysowania powierzchni. Nie stosować również rozpuszczalników np. rozcieńczalnika czy benzyny.

► Obowiązek kontroli okresowych tachografu

Tachograf DTCO 1381 nie wymaga konserwacji zapobiegawczej. Przynajmniej raz w ciągu dwóch lat od ostatniej kontroli autoryzowany punkt obsługi musi sprawdzić tachograf pod kątem prawidłowego funkcjonowania.

Kontrole są wymagane w po ...

- Wystąpieniu zmiany w pojeździe, np. zmiana współczynnika charakterystycznego pojazdu lub

zmiana skutecznego obrotu tocznego kół,

- naprawie tachografu,
- zmianie numerów rejestracyjnych pojazdu,
- odchyłce czasu UTC przekraczającej 20 minut.



Po każdej kontroli należy pamiętać o odnowieniu tabliczki pomiarowej, która powinna zawierać wszystkie przepisowe informacje.

W wymaganym okresie międzyprzeładowym całkowity czas odłączenia napięcia zasilającego tachograf, np. przez odłączenie akumulatora od pojazdu, nie może przekroczyć 12 miesięcy.

► Postępowanie podczas naprawy / wymiany tachografu DTCO 1381

Uprawniony instalator lub warsztat może skopiować dane z tachografu DTCO 1381 i przekazać je odpowiedniej firmie.

Jeśli skopiowanie zapisanych danych nie jest możliwe z powodu usterki urządzenia rejestrującego, to warsztat zobowiązany jest do wydania firmie odpowiedniego poświadczenia.



Należy starannie archiwizować dane lub przechowywać poświadczenie na wypadek późniejszej potrzeby ich użycia.

► Usuwanie eksploatowanych komponentów



Po zakończeniu eksploatacji tachografu DTCO 1381 i jego komponentów, urządzenia te należy usunąć zgodnie z wytycznymi o usuwaniu urządzeń kontrolnych WE, obowiązującymi w danym państwie członkowskim.

■ Dane techniczne

► DTCO 1381

Wartość końcowa zakresu pomiarowego	220 km/h (zgodnie z załącznikiem I B) 250 km/h (dla innych zastosowań pojazdu)
Wyświetlacz ciekłokrystaliczny	2 wiersze 16-pozycyjne
Temperatura	Pracy: od -25 do 70 °C Przechowywania: od -40 do 85 °C
Napięcie	24 lub 12 V DC
Prąd pobierany	Standby: w przypadku pracy typ.: max. 30 mA (12 V) max. 3,0 A (12 V) max. 20 mA (24 V) max. 1,0 A (24 V)
EMV / EMC	ECE R10 (Kompatybilność elektromagnetyczna)
Termiczny zespół drukujący	Rozmiar czcionki: 2,1 x 1,5 mm Szerokość druku: 24 znaków w wierszu Prędkość: ok. 15 - 30 mm/sek. Wydruk wykresów
Stopień ochrony	IP 54

► Rolka papieru

Warunki otoczenia	Temperatura: od -25 do 70 °C
Wymiary taśmy papierowej	Średnica: ok. 27.5 mm Szerokość: 56,5 mm Długość: ok. 8 m
Nr kat.	1381.90030300 Oryginalne zapasowe rolki papieru dostępne są w lokalnych firmowych centrach handlowo-serwisowych.

Uwaga

Używać / zamawiać tylko rolki papieru (oryginalny papier do drukarki firmy VDO), które posiadają oznaczenie typu tachografu (DTCO 1381) ze znakiem zatwierdzenia typu "E184" oraz ważny znak homologacji "E174" lub "E189".

Możliwe wyposażenie dodatkowe

- Wersji ADR
- Panel, podświetlenie wyświetlacza i klawiszy dostosowane do wymagań klienta
- Automatyczne ustawianie aktywności po włączeniu/wyłączeniu zapłonu
- Wydruk i pobieranie danych profili v/n, wejście stanu D1/D2
- Licznik VDO Counter / **Od wersji 2.1:** VDO GeoLoc

Piktogramy i przykłady wydruków

Przegląd piktogramów

Kody krajów

Przykłady wydruków

Objaśnienia do przykładów wydruków

Przyczyny zapisu zdarzeń i zakłóceń

Service only

■ Przegląd piktogramów

Tryby pracy	
♻️	firma
🔧	kontrola
🏢	praca
🔧	kalibracja
🚫	brak aktywacji

Osoby	
♻️	firma
🔧	kontroler
🏢	kierowca
🔧	serwis / stacja kontrolna
🚫	producent

Aktywności	
🕒	czas dyspozycyjności
🏃	czas jazdy
🛑	czas przerwy i odpoczynku
⌚	inny czas pracy
⏸️	obowiązująca przerwa
❓	nieznana aktywność

Urządzenia / funkcje	
1	czytnik 1; kierowca 1
2	czytnik 2; kierowca 2
📄	karta tachografu (odczytana do końca)
—	karta tachografu włożona; istotne dane odczytane
🕒	godzina
🖨️	drukarka / wydruk
✍️	wpis
💡	wyświetlacz
📍	VDO GeoLoc * jest włączony. (od wersji 2.1)
📁	zapis do pamięci zewnętrznej pobieranie (kopiowanie) danych
📡	transmisja danych w toku
🔄	przetwornik
🚚	pojazd / jednostka transportowa / DTCO 1381
🛞	rozmiar ogumienia
⚡	napięcie zasilania

Inne	
!	zdarzenie

⌘	zakłócenie
📌	wskazówka dotycząca obsługi / ostrzeżenia dotyczące czasu pracy
▶️	początek zmiany
📍	miejsce (kraj / region)
🔒	zabezpieczenie
➤	prędkość
🕒	czas
Σ	bilans / podsumowanie
🛑	koniec zmiany
📝	manualny wpis o aktywności kierowcy

Specyficzne warunki	
OUT	urządzenie rejestrujące nie jest wymagane
🚆	transport promem lub koleją

Kwalifikatory	
24h	dzienny
I	tygodniowo
II	dwutygodniowo
+	od lub do

► **Kombinacje piktogramów**

Różne	
	miejsce, w której przeprowadzono kontrolę
	data i godzina rozpoczęcia
	data i godzina zakończenia
	początek pobytu poza obszarem obowiązywania rozporządzenia UE: urządzenie rejestrujące nie jest wymagane
	koniec pobytu poza obszarem obowiązywania rozporządzenia UE
	miejsce (kraj / region), w którym rozpoczęto dzień pracy (zmianę)
	miejsce (kraj / region), w którym zakończono dzień pracy (zmianę)
	z pojazdu
	wydruk danych z karty kierowcy
	wydruk danych pojazdu / DTCO 1381
	wpis danych pojazdu / DTCO 1381
	wyświetlenie danych z karty kierowcy
	wyświetlenie danych pojazdu / DTCO 1381

	czas lokalny
	korekta czasu UTC

Karty

	karta kierowcy
	karta firmy
	karta kontrolna
	karta serwisowa
	brak karty

Jazda

	w zespole
	suma czasu jazdy w okresie dwutygodniowym

Wydruki

	dzienne aktywności kierowcy (dane dnia) z karty kierowcy
	zdarzenia i zakłócenia z karty kierowcy
	dzienne aktywności kierowców (dane dnia) z tachografu DTCO 1381
	zdarzenia i zakłócenia z tachografu DTCO 1381

	przekroczenia prędkości
	dane techniczne
	aktywności kierowcy
	wykresu v
	wykres stanu D1/D2 *
	profile prędkości *
	profile prędkości obrotowej *

Wyświetlacz

	dzienne aktywności kierowcy (dane dnia) z karty kierowcy
	zdarzenia i zakłócenia z karty kierowcy
	dzienne aktywności kierowców (dane dnia) z pojazdu / tachografu DTCO 1381
	zdarzenia i zakłócenia z pojazdu / tachografu DTCO 1381
	przekroczenia prędkości
	dane techniczne
	firma

Zdarzenia	
! [karta]	włożenie do czytnika nieważnej karty
! [zegar]	zachodzenie na siebie czasów
! [karta]	włożenie karty kierowcy podczas jazdy
>>	przekroczenie prędkości
! [antena]	zakłócenie w komunikacji z przetwornikiem
! [zegar]	ustawienie czasu (przez warsztat)
! [karta]	konflikt kart
! [karta]	jazda bez ważnej karty kierowcy
! [karta]	ostatnia operacja na karcie została nieprawidłowo zakończona
! [zapłom]	zanik napięcia zasilającego
! [karta]	naruszenie zabezpieczeń
> [antena]	kontrola przekroczeń prędkości
! [antena]	konflikt danych ruchu pojazdu

Zakłócenia	
× [karta]	wadliwe działanie karty (czytnik 1)
× [ekran]	zakłócenie w wyświetlaczu
× [drukarka]	zakłócenie w drukarce
× [tachograf]	zakłócenie wewnętrzne tachografu DTCO 1381

× [antena]	zakłócenie podczas pobierania danych
× [antena]	zakłócenie w przetworniku
× [antena]	(IMS = Independent Motion Signal - niezależny sygnał ruchu) Brak niezależnego sygnału ruchu

Ostrzeżenie czasu jazdy

[zegar]	pauza!
---------	--------

Wpisywanie manualne

[karta]	wpis "Aaktywność"
?	wpis "Nieznana aktywność"
[karta]	wpis "miejsca" w chwili zakończenia zmiany
[karta]	wpis "miejsca" w chwili rozpoczęcia zmiany

Wskazówki dotyczące obsługi

[karta]	błędny wpis
[karta]	dostęp do menu jest niemożliwy
[karta]	oczekiwanie na wpis
[karta]	wydruk niemożliwy
[karta]	szuflada otwarta
[karta]	brak papieru
[karta]	wydruk opóźniony

[karta]	karta uszkodzona
[karta]	karta nieodpowiednia
[karta]	wyjęcie niemożliwe
[karta]	proces opóźniony
[karta]	rejestracja niespójna
[karta]	usterka wewnętrzna
[zegar]	ważność upływa za ... dni
[zegar]	kalibracja za ... dni
[zegar]	Pobranie danych z karty kierowcy za ... dni (od wersji 2.1)

Licznik VDO Counter *

[zegar]	pozostały czas jazdy
[zegar]	rozpoczęcie następnego czasu jazdy:
[zegar]	Wersji 2.0
[zegar]	Wersji 2.1
[zegar]	przyszły czas jazdy:
[zegar]	Wersji 2.0
[zegar]	Wersji 2.1
[zegar]	pozostały czas przerwy / czas odpoczynku
[zegar]	pozostały czas do rozpoczęcia dziennego, tygodniowego czasu odpoczynku

■ Kody krajów

Przyporządkowanie kodów

Å	Austria
AL	Albania
AND	Andora
ARM	Armenia
AZ	Azerbejdżan
B	Belgia
BG	Bułgaria
BIH	Bośnia i Hercegowina
BY	Białoruś
CH	Szwajcaria
CY	Cypr
CZ	Republika Czeska
D	Niemcy
DK	Dania
E	Hiszpania ¹⁾
EC	Wspólnota Europejska
EST	Estonia
EUR	pozostała część Europy
F	Francja
FIN	Finlandia
FL	Liechtenstein

FR/FD	Wyspy Owcze
GE	Gruzja
GR	Grecja
H	Węgry
HR	Chorwacja
I	Włochy
IRL	Irlandia
IS	Islandia
KZ	Kazachstan
L	Luksemburg
LT	Litwa
LV	Łotwa
M	Malta
MC	Monako
MD	Mołdawia
MK	Macedonia
MNE	Czarnogóra
N	Norwegia
NL	Holandia
P	Portugalia
PL	Polska
RO	Rumunia

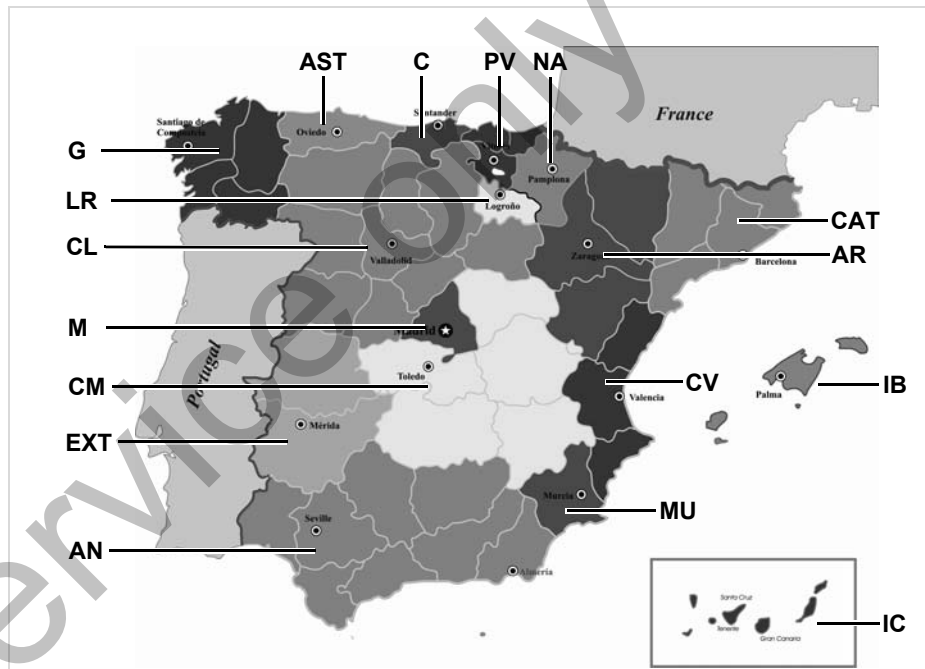
RSM	San Marino
RUS	Federacja Rosyjska
S	Szwecja
SK	Słowacja
SLO	Słowenia
SRB	Serbia
TM	Turkmenistan
TR	Turcja
UA	Ukraina
UK	Wielka Brytania, Alderney, Guernsey, Jersey, Man, Gibraltar
UZ	Uzbekistan
V	Watykan
WLD	pozostała część świata

1) ➔ Patrz "Oznaczenia regionów" na stronie 90.

► Oznaczenia regionów

Przyporządkowane wartości –
Hiszpania

AN	Andaluzja
AR	Aragonia
AST	Asturia
C	Kantabria
CAT	Katalonia
CL	Kastylia i Leon
CM	Kastylia-La Mancha
CV	Walencja
EXT	Ekstremadura
G	Galicja
IB	Baleary
IC	Wyspy Kanaryjskie
LR	La Rioja
M	Madryt
MU	Murcja
NA	Nawarra
PV	Kraj Basków



■ Przykłady wydruków

► Wydruk dzienny z karty kierowcy

1 ▼ 26.11.2013 14:55 (UTC)

2 24h

3 Schmitt
Peter

3a Rosenz
Winfried
ID /45678901234567 8
04.01.2014

4 A ABC12345678901234
D /VS VM 612

5 B Continental Automotive
GmbH
1381.12345678901

6 T NFZ-Profi Service & Ve
rtrieb
TD /87654321087654 3 2
T 02.04.2012

7 ID /12345678901234 5 6
D 11.11.2013 11:11

8 25.11.2013 310

8a ? 00:00 06h00
06:00 00h17

8b A D /VS VM 612
95 872 km

8c * 06:17 00h45
* 07:02 00h39 00
07:41 01h19 00
95 958 km; 86 km

8e

8a ? 09:00 00h24
2

8b A S /LCR 243
205 002 km

8c 09:24 02h30 00
* 11:54 00h39

8a ? 12:33 00h10
1

8c 12:43 02h27
H 15:10 01h12
06:22 00h16
16:38 00h42
16:38 A

8d 17:20 00h52
* 18:12 00h24
H 18:36 00h02
205 408 km; 231 km

8e

8a ? 18:38 05h22
2

11 06:00 D
95 872 km

11a H 09:00 D
95 958 km
09:24 D
205 002 km
H 12:33 D
205 177 km
06:00 D
205 177 km

11d H 18:38 CH
205 408 km
04h54 317 km
* 02h27 03h29
H 01h14 ? 11h56
00 04h28

12 !x
* 0 10.11.2013 12:45
00h04
A D /VS VM 612

12c ! 0 05.08.2013 09:23
!34 (0) 00h01
A D /VS VM 612

13 A D /VS VM 612
!x
>> 5 15.11.2013 16:42
(2) 00h12
ID /98765432109876 5 4
ID /12345678901234 5 6

13c >> 4 15.10.2013 11:10
(95) 00h30
ID /45678901234567 8
ID /12345678901234 5 6
* 0 10.11.2013 12:45
00h04
ID /45678901234567 8

21 Friedrichshafen
Schmitt Peter
Rosenz Winfried

Szczególne właściwości dotyczące "Wydruku dziennego z karty kierowcy"

8f

```

    12345678901234 5 6
    11.11.2013 11:11
    25.11.2013 310
    ? !ee ?
    ? 00:00 06h00
    06:00 00h17
    1
    
```

8g

```

    A D /VS VM 612
    95 872 km
    * 06:17 00h45
    * 07:02 00h39 ee
    07:41
    km: km
    Σ
    * 06:00 D
    95 872 km
    00h00 km
    
```

8h

```

    25.11.2013 310
    -OUT-
    1
    A D /VS VM 612
    95 872 km
    H 00:00 07h02
    * 07:02 00h39
    
```

► Zdarzenia / zakłócenia z karty kierowcy

1 11.11.2013 11:11 (UTC)

2 !x

3 Schmitt
Peter

3a Rosenz
Winfried

4 ABC12345678901234
D /VS VM 612

12a !+ 04.04.2013 02:14
06h03

12c !e 04.11.2013 18:12
00h01

A D /VS VM 612

!e 10.02.2013 08:12
00h05

A D /S VD 432

!+ 12.12.2012 10:15
00h10

A D /VS VM 612

!L 10.05.2013 08:45
00h01

A D /VS VM 612

12c 05.08.2013 09:23
122 00h01
A D /VS VM 612

12b 17.04.2013 16:04
111 01h02
A D /VS VM 612

12c x 10.11.2013 12:45
00h04
A D /VS VM 612

12c x 11.02.2013 18:02
00h03
A D /VS VM 612

xL 20.12.2012 01:54
00h04
A D /S VD 432

21 UIM
Schmitt Peter
Rosenz Winfried

► Wydruk dzienny z pojazdu

1	▼ 27.11.2013 16:55 (UTC)
2	24hA▼
3	□ Schmitt Peter
	□ID /12345678901234 5 6
4	A ABC12345678901234
5	D /VS VM 612
	□
6	□ Continental Automotive GmbH
	1381.12345678901
	↑
7	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb
	TID /87654321087654 3 2
	T 02.04.2012
	□
9	□ID /12345678901234 5 6
	□ 11.11.2013 11:11 □▼
10	○
	25.11.2013
	95 872 - 96 284 km
10a	-----1
	○
	95 872 km
	H 00:00 06h17
10a	95 872 km 0 km
10b	○ Rosenz Winfried
	□DK /45678901234567 7 8
	04.01.2014
10c	A+S /LCR 243
	24.11.2013 18:54
10d	95 872 km M

10e	* 06:17 00h45
	* 07:02 00h39 ○○
10g	○ 07:41 01h19 ○○
	95 958 km 86 km
10a	○
	95 958 km
	* 09:00 00h05
	95 958 km 0 km
10b	○ Mustermann Heinz-Dieter
	□F /12345678901234 5 6
10c	16.06.2013
	A+D /M MS 680
	24.11.2013 18:54
10d	95 958 km
	* 09:05 00h25
	* 09:30 02h55
10f	□ 12:25 01h18
	12:25
	○
	13:43 00h03
10e	* 13:46 00h02 ○○
	* 13:48 00h45 ○○
	* 14:33 00h35 ○○
10g	H 15:08 01h02 ○○
	96 206 km 248 km
	○
	96 206 km
	H 16:10 00h20
	96 206 km 0 km
	○ Anton Max
	□A /56789567895678 9 5
	25.10.2013

	A+D /VS VM 612
	25.11.2013 16:30
	96 206 km
	○ 16:30 00h56
	* 17:26 01h11
	96 274 km 68 km
	○
	96 274 km
10a	* 18:37 00h23
	○ 19:00 00h21
	H 19:21 04h39
	96 284 km 10 km
10h	-----2
	○
	95 872 km
10a	H 00:00 07h02
	H 00:00 07h02
11	-----Σ
11b	1e
	○ 00h21 10 km
	* 00h28 00h00
	H 11h16
11c	2e
	* 00h00 12h16
	H 07h02
11e	○ Rosenz Winfried
	□DK /45678901234567 7 8
	H* 09:00 0
	95 958 km
	○ 01h19 86 km
	* 01h24 00h00
	H 00h00
	○ 01h58

↓

13 !xA
!e 1 25.11.2013 19:01
(1) 00:20

13c >> 5 15.11.2013 16:42
(2) 00h12
e 98765432109876 5 4
e /12345678901234 5 6

x 0 10.11.2013 12:45
00h04
eDK /45678901234567 7 8

21 Lindau
Schmitt Peter

Szczególne właściwości dotyczące "Wydruku dzienny z pojazdu"

10i 1 OUT

e Rosenz
Winfried
eDK /45678901234567 7 8
04.01.2014
A+S /LCR 243

► Zdarzenia / zakłócenia z pojazdu

1 ▼ 24.10.2013 16:07 (UTC)

2 !xA

3 Schmitt
Peter
eDK /12345678901234 5 6

4 A ABC12345678901234
D /VS VM 612

13a ! 0 10.08.2013 08:12
(0) 00h01
eDK /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

13c ! 0 10.08.2013 08:20
(0) 00h03
eDK /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

!e 1 15.10.2013 07:02
(1) 00h54

!e 2 15.10.2013 07:02
(1) 00h54

!e 3 15.03.2012 07:56
(1) 00h01
e /12345678901234 5 6
eB /22335578901234 1 2

>> 4 15.10.2013 11:10
(95) 00h30
eDK /45678901234567 7 8
e /12345678901234 5 6

↓

↓

13b ! 0 17.04.2013 16:04
117 (0) 01h02
eDK /45678901234567 7 8
e /12345678901234 5 6
TUK /54321987654321 9 8

! 0 05.08.2013 09:23
122 (0) 00h01
eDK /45678901234567 7 8

13c x 0 10.08.2013 07:00
00h02
eDK /12341234123412 3 4

13c x 0 05.05.2012 07:15
00h14
eDK /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

x 6 05.05.2012 07:15
00h14
eDK /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

x 0 12.09.2013 21:00
00h01

21 Lindau
Schmitt Peter

► Przekroczeń prędkości

1	▼ 24.10.2013 14:50 (UTC)
2	>>▼ 90 km/h
3	○ Mustermann Heinz-Dieter eMF /12345678901234 5 6 16.06.2013
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
19	>>13.03.2013 14:15 >>17.04.2013 17:44 (7)
20	>>24.05.2012 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h (1)
20c	○ Förster Thomas eMD /98765432109876 5 4
20a	>>15.10.2013 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h (95)
	○ Rosenz Winfried eMDK /45678901234567 7 8
20b	>>16.05.2013 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h (12)
20c	○ Mustermann Heinz-Dieter eMF /12345678901234 5 6
21	○ Mustermann Heinz

► Dane techniczne

1	▼ 25.10.2013 14:50 (UTC)
2	To▼
3	○ Spedition Mustermüller eMD /12341234123412 3 4
3a	○ Mustermann Heinz-Dieter eMF /12345678901234 5 6 16.06.2013
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
14	B Continental Automotive GmbH H.-Hertz-Str.45 78052 WS-Villingen 1381.12345678901234567 e1-84 12345678 2013 V xxxx 17.04.2013
15	ll 87654321 e1-175 08.03.2012
16	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
16a	TMD /45678901234567 8 9 21.01.2013
16b	T 08.03.2012 (1) A ABC12345678901234

17	!e 08.03.2012 14:00 e 08.03.2012 15:00
17a	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen TMD /45678901234567 8 9 21.01.2013
	!e 28.08.2012 13:00 e 28.08.2012 13:26
	T Kienzle ARG0 GMBH Bismarckstr. 19 Berlin -Stealitz TMD /89012345678901 5 6 19.10.2013
18	! 18.10.2013 06:34 x 30.09.2013 18:15 -B ATTACHMENT-
25	SWUM V xx.xx
26	CAN: 1 Source: speed Gain: 0.00390625 Factor: 0.926
27	CR(EU) No.1266/2009: XX

► Profile prędkości *

1	▼ 27.11.2013 17:05 (UTC)
2	%v▼
3	♻ Spedition Mustermüller ♻ /12341234123412 3 4
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	○ 25.11.2013 00:00 25.11.2013 06:17 --- km/h
22	112 <=v< 221 00h00
	○ Mustermann Heinz-Dieter 25.11.2013 18:37 26.11.2013 00:00
23	--- km/h ---
	0 <=v< 1 05h02 1 <=v< 10 00h01 10 <=v< 16 00h02 16 <=v< 24 00h04 24 <=v< 32 00h05 32 <=v< 40 00h05 40 <=v< 48 00h04 48 <=v< 56 00h00 56 <=v< 64 00h00 64 <=v< 72 00h00 72 <=v< 80 00h00 80 <=v< 88 00h00 88 <=v< 96 00h00 96 <=v< 104 00h00 104 <=v< 112 00h00 112 <=v< 221 00h00
21	○


► Profile prędkości obrotowej *

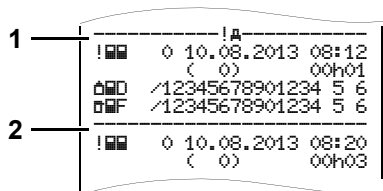
1	▼ 27.11.2013 17:05 (UTC)
2	%n▼
3	♻ Spedition Mustermüller ♻ /12341234123412 3 4
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	○ 25.11.2013 00:00 25.11.2013 06:17 --- rpm
22	3281 <=n< * 00h00
	○ Mustermann Heinz-Dieter 25.11.2013 18:37 26.11.2013 00:00
24	--- rpm ---
	0 <=n< 1 05h02 1 <=n< 234 00h00 234 <=n< 469 00h00 469 <=n< 703 00h00 703 <=n< 938 00h00 938 <=n< 1172 00h00 1172 <=n< 1406 00h03 1406 <=n< 1641 00h03 1641 <=n< 1875 00h04 1875 <=n< 2109 00h09 2109 <=n< 2344 00h02 2344 <=n< 2578 00h00 2578 <=n< 2812 00h00 2812 <=n< 3047 00h00 3047 <=n< 3281 00h00 3281 <=n< * 00h00
21	○

► Wydruk w czasie lokalnym

31	!!! No less! printout!!!
32	⊕+ 25.11.2013 01:00 ⊕+ 26.11.2013 01:00 UTC +01h00
33	▼ 26.11.2013 15:55 (LOC)
34	24h⊕▼
	○ Rosenz Winfried ♻DK /45678901234567 7 8 04.01.2014
	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	B Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb
	TMD /87654321087654 3 2 T 02.04.2012
	♻ /12345678901234 5 6 ♻ 11.11.2013 12:11 ⊕▼

■ Objąsnienia do przykladów wydruków

 Istnieje moŹliwość umieszczenia na wydruku własnego znaku firmowego.



Każdy wydruk składa się z zestawienia różnych bloków danych, które rozpoczynają się od identyfikatora bloku (1).

Blok danych składa się z jednego lub więcej zapisów danych, oddzielonych identyfikatorem zapisu danych (2).

Bezpośrednio po identyfikatorze bloku nigdy nie jest drukowany identyfikator zapisu danych!

► Legenda do bloków danych

1	Data i godzina sporządzenia wydruku w czasie UTC
2	Rodzaj wydruku: 24h = wydruk dzienny z karty kierowcy !x = zdarzenia / zakłócenia z karty kierowcy 24hA = wydruk dzienny z tachografu DTCO 1381 !xA = zdarzenia / zakłócenia z tachografu DTCO 1381 >> = przekroczenia prędkości Dodatkowo drukowana jest ustawiona wartość ogranicznika prędkości. T = dane techniczne ! = aktywności kierowcy !w = wykres v Wydruki opcjonalne: !D = wykres stanu D1/D2 * %v = profile prędkości * %n = profile prędkości obrotowej *

3	Informacje o posiadaczu karty włożonej do czytnika: K = kontroler K = kierowca S = firma T = serwis / stacja kontrolna • nazwisko • imię • dane identyfikacyjne karty • termin ważności karty W przypadku kart nie wystawionych na konkretną osobę zamiast nazwiska drukowana jest nazwa organu kontrolnego, firmy lub stacji obsługi.
3a	Informacje o posiadaczu następczej karty
4	Dane identyfikacyjne pojazdu: • numer identyfikacyjny pojazdu (VIN) • państwo członkowskie dopuszczające pojazd do ruchu oraz numer rejestracyjny
5	Dane identyfikacyjne tachografu: • producent tachografu • numer fabryczny tachografu DTCO 1381

6	Ostatnia kalibracja tachografu: <ul style="list-style-type: none"> • nazwa stacji obsługi • dane identyfikacyjne karty serwisowej • data kalibracji
7	Ostatnia kontrola: <ul style="list-style-type: none"> • dane identyfikacyjne karty kontrolnej • data, godzina i rodzaj kontroli <ul style="list-style-type: none"> ▣ = pobranie danych z karty kierowcy ⚡ = pobranie danych z tachografu DTCO 1381 ☐ = drukowanie □ = wyświetlanie danych
8	Lista wszystkich aktywności kierowcy w kolejności ich występowania: <ul style="list-style-type: none"> • dzień kalendarzowy wydruku i licznik obecności (liczba dni, w których użyto karty)
8a	? = Czas, w którym karta nie była włożona: <ul style="list-style-type: none"> • ręcznie wpisana czynność po włożeniu karty kierowcy, piktogram, początek i czas trwania.



8b	Włożenie karty kierowcy do czytnika (1 lub 2): <ul style="list-style-type: none"> • państwo członkowskie dopuszczające pojazd do ruchu oraz numer rejestracyjny • stan licznika kilometrów w chwili włożenia karty
8c	Aktywności z karty kierowcy: <ul style="list-style-type: none"> • początek i czas trwania oraz stan prowadzenia pojazdu ☉☉ = tryb zespołowy
8d	Specyficzne warunki: <ul style="list-style-type: none"> • godzina wpisu oraz piktogram, na przykładzie: transport promem lub koleją
8e	Wyjęcie karty kierowcy: <ul style="list-style-type: none"> • stan licznika kilometrów oraz długość przebytej drogi od czasu ostatniego włożenia karty
8f	Uwaga: Możliwa jest niespójność w rejestracji danych, ponieważ dany dzień jest dwukrotnie zapisany na karcie tachografu.

8g	Aktywność niezakończona: <ul style="list-style-type: none"> • podczas drukowania z włożoną kartą kierowcy czas trwania aktywności i podsumowania dnia mogą być niekompletne.
8h	Na rozpoczęcie dnia był włączony specyficzny warunek "Poza obszarem".
9	Początek listy wszystkich aktywności kierowców zapisanych w tachografie DTCO 1381: <ul style="list-style-type: none"> • dzień kalendarzowy wydruku • stan licznika kilometrów o godz. 00:00 oraz o godz. 23:59
10	Spis chronologiczny wszystkich aktywności z czytnika 1
10a	Czas, w którym karta kierowcy znajdowała się w czytniku 1: <ul style="list-style-type: none"> • stan licznika kilometrów na początku tego okresu • ustawiona aktywność (aktywności) w tym okresie • stan licznika kilometrów w chwili zakończenia tego okresu i długość przebytej drogi

10b	<p>Włożenie karty kierowcy:</p> <ul style="list-style-type: none"> • nazwisko kierowcy • imię kierowcy • dane identyfikacyjne karty • termin ważności karty
10c	<ul style="list-style-type: none"> • państwo członkowskie dopuszczające poprzedni pojazd do ruchu oraz numer rejestracyjny poprzedniego pojazdu • data i godzina wyjęcia karty z poprzedniego pojazdu
10d	<ul style="list-style-type: none"> • stan licznika kilometrów w chwili włożenia karty kierowcy <p>M = dokonano wpisu manualnego.</p>
10e	<p>Lista aktywności:</p> <ul style="list-style-type: none"> • piktogram aktywności, początek i czas trwania oraz stan prowadzenia pojazdu <p>☞☞ = tryb zespołowy</p>

10f	<p>Wpis specyficznych warunków:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Godzina wpisu oraz piktogram warunku <p>⚡ = transport promem lub pociągiem OUT+ = pocztek (urzdzenie rejestrujce nie jest wymagane) +OUT = koniec</p>
10g	<p>Wyjęcie karty kierowcy:</p> <ul style="list-style-type: none"> • stan licznika kilometrów i długość przebytej drogi
10h	<p>Spis chronologiczny wszystkich aktywności z czytnika 2</p>
10i	<p>Na rozpoczęcie dnia był włączony specyficzny warunek "Poza obszarem".</p>
11	<p>Podsumowanie dnia</p>
11a	<p>Wpisane miejsca:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ⚡ = godzina rozpoczęcia zmiany z podaniem kraju i ewentualnie regionu • ⚡ = godzina zakończenia zmiany z podaniem kraju i ewentualnie regionu • stan licznika kilometrów przebytych przez pojazd

11b	<p>Podsumowanie okresów, w których karta kierowcy nie znajdowała się w czytniku 1:</p> <ul style="list-style-type: none"> • wpisane miejsca (kraj / region) w porządku chronologicznym (na przykładzie brak wpisu) • bilans aktywności z czytnika 1
11c	<p>Podsumowanie okresów "brak karty" w czytniku 2:</p> <ul style="list-style-type: none"> • wpisane miejsca (kraj / region) w porządku chronologicznym (na przykładzie brak wpisu) • bilans aktywności z czytnika 2
11d	<p>Podsumowanie dnia w formie bilansu aktywności z karty kierowcy:</p> <ul style="list-style-type: none"> • łączny czas jazdy i długość przebytej drogi • łączny czas pracy i dyspozycyjności • łączny czas odpoczynku i nieznannej aktywności • łączny czas działalności zespołowej

<p>11e</p>	<p>Podsumowanie aktywności, w porządku chronologicznym dla każdego kierowcy (kumulacja z obu czytników):</p> <ul style="list-style-type: none"> • nazwisko, imię i dane identyfikacyjne karty kierowcy •  = godzina rozpoczęcia zmiany z podaniem kraju i ewentualnie regionu •  = godzina zakończenia zmiany z podaniem kraju i ewentualnie regionu • aktywności danego kierowcy: łączny czas jazdy i długość przebytej drogi, łączny czas pracy i łączny czas dyspozycyjności, łączny czas odpoczynku, łączny czas działalności zespołowej. 	<p>12b</p>	<p>Lista wszystkich zapisanych zakłóceń na karcie kierowcy, uporządkowana według rodzaju usterki i daty.</p>	<p>13</p>	<p>Lista ostatnich pięciu zapisanych lub nadal aktywnych zdarzeń/ zakłóceń w tachografie DTCO 1381.</p>
<p>12</p>	<p>Lista ostatnich pięciu zapisanych zdarzeń lub zakłóceń na karcie kierowcy.</p>	<p>12c</p>	<p>Zapis zdarzenia lub zakłócenia.</p> <p><i>wiersz 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • piktogram zdarzenia lub zakłócenia • data i godzina rozpoczęcia zdarzenia lub zakłócenia <p><i>wiersz 2:</i></p> <p>zdarzenia dotyczące naruszenia zabezpieczeń są klasyfikowane za pomocą dodatkowego kodu</p> <p>➔ <i>Patrz "Przyczyny zapisu zdarzeń i zakłóceń" na stronie 106.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • czas trwania zdarzenia lub zakłócenia <p><i>wiersz 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • państwo członkowskie dopuszczające pojazd do ruchu oraz numer rejestracyjny pojazdu, w którym wystąpiły zdarzenia lub zakłócenia. 	<p>13a</p>	<p>Lista wszystkich zapisanych lub trwających zdarzeń w tachografie DTCO 1381.</p>
<p>12a</p>	<p>Lista wszystkich zapisanych zdarzeń na karcie kierowcy, uporządkowana według rodzaju usterki i daty.</p>			<p>13b</p>	<p>Lista wszystkich zapisanych lub trwających zakłóceń w tachografie DTCO 1381.</p>
				<p>13c</p>	<p>Zapis zdarzenia lub zakłócenia.</p> <p><i>wiersz 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • piktogram zdarzenia lub zakłócenia • kod przyczyny zapisu. • <i>➔ Patrz "Przyczyny zapisu zdarzeń i zakłóceń" na stronie 106.</i> • data i godzina rozpoczęcia zdarzenia lub zakłócenia

<p>13c</p>	<p>wiersz 2:</p> <ul style="list-style-type: none"> • zdarzenia dotyczące naruszenia zabezpieczeń są klasyfikowane za pomocą dodatkowego kodu ➔ <i>Patrz "Kodowanie dokładniejszego opisu" na stronie 108.</i> • liczba podobnych zdarzeń zaistniałych w tym dniu ➔ <i>Patrz "Liczba podobnych zdarzeń" na stronie 107.</i> • czas trwania zdarzenia lub zakłócenia <p>wiersz 3:</p> <ul style="list-style-type: none"> • dane identyfikacyjne kart kierowcy włożonych na początku lub końcu zdarzenia lub zakłócenia (maksymalnie cztery wpisy) • "■----" pojawia się, gdy nie jest włożona żadna karta kierowcy.
<p>14</p>	<p>Dane identyfikacyjne tachografu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • producent tachografu • adres producenta tachografu • numer fabryczny • numer świadectwa zatwierdzenia typu • numer seryjny • rok produkcji • wersja i data instalacji oprogramowania rezydentnego
<p>15</p>	<p>Dane identyfikacyjne przetwornika:</p> <ul style="list-style-type: none"> • numer seryjny • numer świadectwa zatwierdzenia typu • Data pierwszej instalacji (pierwsze połączenie z tachografem DTCO 1381)
<p>16</p>	<p>Dane kalibracji</p>
<p>16a</p>	<p>Lista danych kalibracji (w zapisach danych):</p> <ul style="list-style-type: none"> • nazwa i adres stacji serwisowej • dane identyfikacyjne karty serwisowej • termin ważności karty serwisowej
<p>16b</p>	<p>Data i przyczyna kalibracji:</p> <p>1 = aktywacja; zapis znanych danych kalibracji w chwili aktywacji</p> <p>2 = pierwsza instalacja; pierwsze dane kalibracji po aktywacji tachografu DTCO 1381</p> <p>3 = instalacja po naprawie – urządzenie wymienne; pierwsze dane kalibracji w obecnym pojeździe</p> <p>4 = kontrola okresowa; dane kalibracji kontroli</p> <p>5 = wprowadzenie numeru rejestracyjnego przez firmę</p>

16b	<ul style="list-style-type: none"> • numer identyfikacyjny pojazdu (VIN) • państwo członkowskie dopuszczające pojazd do ruchu oraz numer rejestracyjny pojazdu • w = współczynnik charakterystyczny pojazdu • k = ustawiona stała tachografu DTCO 1381 do dopasowania prędkości • l = skuteczny obwód toczny kół • \bullet = rozmiar ogumienia • \gg = ustawienie ogranicznika prędkości • stary i nowy stan licznika kilometrów
17	Ustawienia czasu
17a	<p>Lista wszystkich dostępnych danych o ustawieniu czasu: (w zapisach danych)</p> <ul style="list-style-type: none"> • data i godzina, stara • data i godzina, zmieniona

17a	<ul style="list-style-type: none"> • nazwa stacji serwisowej, w której ustawiono czas • adres stacji serwisowej • dane identyfikacyjne karty serwisowej dane identyfikacyjne karty serwisowej • termin ważności karty serwisowej <p>Wskazówka: z drugiego zapisu danych wynika, że ustawiony czas UTC został skorygowany przez autoryzowaną stację obsługi.</p>
18	<p>Najnowsze zarejestrowane zdarzenie i zakłócenie:</p> <ul style="list-style-type: none"> • $!$ = najnowsze zdarzenie, data i godzina • \times = najnowsze zakłócenie, data i godzina
19	<p>Informacje z kontroli "przekroczenia prędkości":</p> <ul style="list-style-type: none"> • data i godzina ostatniej kontroli • data i godzina pierwszego przekroczenia prędkości od czasu ostatniej kontroli oraz liczba następujących przekroczeń prędkości

20	Pierwsze przekroczenia prędkości po ostatniej kalibracji
20a	5 największych przekroczeń prędkości z ostatnich 365 dni
20b	10 ostatnich zarejestrowanych przekroczeń prędkości Przy czym na każdy dzień zapisywane jest największe przekroczenie prędkości.
20c	<p>Wpisy o przekroczeniach prędkości (w porządku chronologicznym według najwyższej średniej prędkości):</p> <ul style="list-style-type: none"> • data, godzina i czas trwania przekroczenia • Najwyższa i średnia prędkość przekroczenia, liczba podobnych zdarzeń zaistniałych w tym dniu • nazwisko kierowcy • imię kierowcy • dane identyfikacyjne karty kierowcy <p>Wskazówka: jeśli w bloku nie występuje zapis przekroczenia prędkości wyświetla się "\gg----".</p>

<p>21</p>	<p>Wpisy własnoręczne:</p> <ul style="list-style-type: none"> • = miejscowość przeprowadzenia kontroli • = podpis kontrolera • = data i godzina rozpoczęcia • = data i godzina zakończenia • = podpis kierowcy 	<p>23</p> <p>Rejestracja profili prędkości:</p> <ul style="list-style-type: none"> • lista zdefiniowanych przedziałów prędkości oraz czas trwania prędkości z tego przedziału • przedział: $0 \leq v < 1$ = pojazd nie porusza się <p>Profil prędkości podzielony jest na 16 przedziałów. Poszczególne przedziały można indywidualnie ustawić podczas instalacji.</p>	<p>25</p> <p>Specyficzne dane producenta:</p> <ul style="list-style-type: none"> • numer wersji modułu oprogramowania aktualizującego (SWUM)
<p>22</p>	<p>Informacja o posiadaczu karty, którego dotyczy zarejestrowany profil:</p> <ul style="list-style-type: none"> • nazwisko kierowcy • imię kierowcy • dane identyfikacyjne karty <p>Wskazówka: Brak danych o posiadaczu karty oznacza, brak kraty kierowcy w czytniku 1.</p> <ul style="list-style-type: none"> • data i godzina rozpoczęcia rejestracji profilu • data i godzina zakończenia rejestracji profilu <p>Nowe profile są generowane:</p> <ul style="list-style-type: none"> • w wyniku włożenia / wyjęcia karty tachografu z czytnika 1 • w wyniku zmiany dnia • w wyniku korekty czasu UTC • w wyniku przerwy w zasilaniu 	<p>24</p> <p>Rejestracja profili prędkości obrotowej:</p> <ul style="list-style-type: none"> • lista zdefiniowanych przedziałów prędkości obrotowej silnika oraz czas trwania prędkości z tego przedziału • przedział: $0 \leq n < 1$ = silnik jest wyłączony • przedział: $3281 \leq n < x$ = górna wartość przedziału jest nieograniczona <p>Profil prędkości obrotowej podzielony jest na 16 przedziałów. Poszczególne przedziały można indywidualnie ustawić podczas instalacji.</p>	<p>26</p> <p>Konfiguracja "niezależnego sygnału ruchu"</p> <ul style="list-style-type: none"> • CAN#: Magistrala danych 1 lub 2 pojazdu • Source#: Źródła sygnału; speed (prędkość) = układ ABS / wheel = prędkość obrotowa koła / odometer (GPS) = urządzenie GPS • Gain#: Współczynnik przeliczeniowy służący do wyrównania jednostki pomiędzy "niezależnym źródłem sygnału" a sygnałem przetwornika. • Factor#: Współczynnik służący do dopasowania do sygnału przetwornika.

27	<p>Informacje dotyczące zainstalowanego czujnika (od wersji 2.1):</p> <ul style="list-style-type: none"> OK: Podłączony czujnik (KITAS2+) spełnia wymagania 161a (RK(UE) nr 1266/2009). ?: Czujnik musi być sprawdzony ręcznie w autoryzowanym punkcie obsługi.
28	<p>Zapis aktywności:</p> <ul style="list-style-type: none"> legenda symboli od wybranego dnia następuje wykres aktywności ostatnich 7 dni kalendarzowych.
29	<p>Zapis przebiegu prędkości w wybranym dniu.</p>
30	<p>Zapis dodatkowych grup roboczych, np. niebieskich świateł błyskowych, syreny ostrzegawczej itp.:</p> <ul style="list-style-type: none"> legenda symboli od wybranego dnia następuje wykres wejść stanu D1/D2 ostatnich 7 dni kalendarzowych.

31	<p>Uwaga: Brak dozwolonego wydruku!</p> <p>Zgodnie z rozporządzeniem (np. obowiązek przechowywania) wydruk w czasie lokalnym jest nieważny!</p>
32	<p>Okres wydruku w czasie lokalnym:</p> <ul style="list-style-type: none"> ⊕ = Początek zapisu ⊕ = Koniec zapisu UTC +01h00 = Różnica między czasem UTC a czasem lokalnym.
33	<p>Data i godzina sporządzenia wydruku w czasie lokalnym (LOC).</p>
34	<p>Rodzaj wydruku np. "24h" w czasie lokalnym "h".</p>

■ Przyczyny zapisu zdarzeń i zakłóceń

W każdym przypadku wystąpienia zdarzenia lub zakłócenia tachograf DTCO 1381 rejestruje i zapisuje dane zgodnie z ustalonymi regułami.

	00FF /12345678901234 5 6
	000B /22335578901234 1 2
1	>> 4 15.10.2013 11:10 (45) 00h30
	00DK /45678901234567 7 8
2	00FF /12345678901234 5 6

(1) przyczyna zapisu danych

(2) liczba podobnych zdarzeń zaistniałych w tym dniu

Przyczyna zapisu (1) informuje, dlaczego zostało zarejestrowane zdarzenie lub zakłócenie. Zdarzenia tego samego rodzaju, które zaistniały wielokrotnie w tym dniu, pojawiają się w pozycji (2).

► Kod przyczyny zapisu

Zestawienie znajdujące się obok przedstawia zdarzenia i zakłócenia uporządkowane według rodzaju błędu (przyczyny) oraz odpowiadające im kody:

Zdarzenia

piktogram / przyczyna	kod	
! 00	konflikt kart ²⁾	0
! 0B	jazda bez ważnej karty ²⁾	1 / 2 / 7
! 0C	włożenie podczas jazdy	3
! 0A	karta nie zamknięta	0
>>	przekroczenie prędkości ²⁾	4 / 5 / 6
! †	brak zasilania	1 / 2 / 7
! 1	awaria nadajnika	1 / 2 / 7
! 1A	konflikt ruchu ²⁾	1 / 2
! 1B	naruszenie zabezpieczeń	0
! 0C	zachodzenie na siebie czasów ¹⁾	–
! 1	karta nieważna ³⁾	–

Zakłócenia

piktogram / przyczyna	kod	
× 0	awaria karty	0
× A	usterka wewnętrzna	0 / 6
× †	zakłócenie w drukarce	0 / 6
× 0	zakłócenie w wyświetlaczu	0 / 6
× †	zakłócenia podczas pobierania danych	0 / 6
× 1	awaria nadajnika	0 / 6
× 1A	Brak niezależnego sygnału ruchu	0 / 6

1) To zdarzenie zapisywane jest tylko na karcie kierowcy.

2) To zdarzenie/zakłócenie zapisywane jest tylko w tachografie DTCO 1381.

3) Tego zdarzenia tachograf DTCO 1381 nie zapisuje w pamięci.



Znaczenie kodów przyczyn

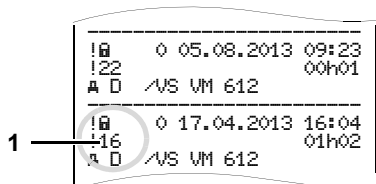
- 0 = jedno z 10 najnowszych zdarzeń lub zakłóceń
- 1 = najdłuższe zdarzenie, z jednego z ostatnich 10 dni, w którym wystąpiło zdarzenie
- 2 = jedno z 5 najdłuższych zdarzeń w ostatnich 365 dniach
- 3 = ostatnie zdarzenie, z jednego z ostatnich 10 dni, w którym wystąpiło zdarzenie
- 4 = najpoważniejsze zdarzenie, z jednego z ostatnich 10 dni, w którym wystąpiło zdarzenie
- 5 = jedno z 5 najpoważniejszych zdarzeń w ostatnich 365 dniach
- 6 = pierwsze zdarzenie lub pierwsze zakłócenie po ostatniej kalibracji
- 7 = aktywne zdarzenie lub trwające zakłócenie

Liczba podobnych zdarzeń

- 0 = zapisywanie "liczby podobnych zdarzeń" nie jest konieczne w przypadku tego zdarzenia
- 1 = tego dnia zaistniało zdarzenie tego rodzaju
- 2 = tego dnia zaistniały dwa zdarzenia tego rodzaju i tylko jedno zostało zapisane
- n = tego dnia zaistniało "n" zdarzeń tego rodzaju i tylko jedno zostało zapisane

Service Only

► Kodowanie dokładniejszego opisu



Zdarzenia, które dotyczą naruszenia zabezpieczeń "!16" klasyfikowane są za pomocą dodatkowego kodu (1).

Próby naruszenia zabezpieczeń w tachografie DTCO 1381

- 10 = brak dalszych informacji
- 11 = nieudane sprawdzenie autentyczności nadajnika
- 12 = błąd autentyczności karty kierowcy
- 13 = nieupoważniona zmiana nadajnika
- 14 = błąd integralności danych; brak gwarancji autentyczności danych na karcie kierowcy

- 15 = błąd integralności danych; brak gwarancji autentyczności zapisanych danych użytkownika
- 16 = wewnętrzny błąd w transmisji danych
- 17 = nieuprawnione otwarcie obudowy
- 18 = manipulacja przy sprzęcie

Próby naruszenia zabezpieczeń w nadajniku

- 20 = brak dalszych informacji
- 21 = nieudane sprawdzenie autentyczności
- 22 = błąd integralności danych; brak gwarancji autentyczności danych pamięci
- 23 = wewnętrzny błąd w transmisji danych
- 24 = nieuprawnione otwarcie obudowy
- 25 = manipulacja przy sprzęcie

■ Indeks

B		Przycisk odryglowujący 16	Interfejs do pobierania danych 16
Brak papieru 46		Wyświetlacz 15	Podłączenie laptopa do interfejsu pobierania danych 25
Brak zasilania 20	F	Funkcje menu 47	K
C		Brak dostępu do danych 56	Karta firmy 79
Czas UTC 82		Brak dostępu do menu 56	Dane na karcie firmy 81
Przeliczenie na czas UTC 82		Nawigacja po funkcjach menu 55	Funkcje karty firmy 22
D		Przy nieruchomym pojeździe 48	Funkcje menu w trybie pracy "Firma" 22
Dane techniczne 84		Ustawianie języka 49	Wkładanie karty firmy 23
DTCO 1381 84		Wpis - kierowca 1 / kierowca 2 60	Wprowadzenie numeru rejestracyjnego 24
Rolka papieru 84		Wpis - pojazd 61	Wymywanie karty firmy 26
Definicje 8		Wydruk - kierowca 1 / kierowca 2 57	Karta kierowcy 79
Kierowca 1 8		Wydruk - pojazd 58	Dane na karcie kierowcy 81
Kierowca 2 8		Wyjście z menu 56	Wkładanie karty kierowcy 28
E		Wyświetlacz - kierowca 1 / kierowca 2 63	Wymywanie karty kierowcy 38
EC Declaration of Conformity 115		Wyświetlacz - pojazd 64	Karty do tachografu 79
Elementy obsługi 15		Wyświetlanie czasów z karty kierowcy 49	Automatyczne wysunięcie karty 79
Czytnik 1 15		Wywołanie funkcji menu 48	Czyszczenie kart tachografu 12
Czytnik 2 16	I		Karta firmy 79
Interfejs do pobierania danych 16		Informacje ogólne 7	Karta kierowcy 79
Klawisze kierowcy 1 15		Elementy typograficzne 8	Karta kontrolna 79
Klawisze kierowcy 2 16		Regulacje prawne 10	Karta serwisowa 79
Klawisze menu 16		Używanie kart tachografu 12	
Krawędź do odrywania taśmy papieru 16			

Prawa dostępu do danych zapisanych na kartach tachografu ...	80		
Ryglowanie kart tachografu	79		
Używanie kart tachografu	12		
Kody krajów	89		
Oznaczenia regionów	90		
Kombinacje piktogramów	87		
Komunikaty	65		
Potwierdzanie komunikatów	67		
Wyświetlenie komunikatu	66		
Konserwacja i pielęgnacja	83		
Czyszczenie tachografu			
DTCO 1381	83		
Naprawa / wymiana	83		
Obowiązek kontroli okresowych tachografu	83		
L			
Licznik VDO Counter *	50		
Struktura wskazań licznika			
VDO Counter	50		
Wartość dzienna	53		
wartości tygodniowych	53		
Wskazania przy aktywności "Przerwa"	52		
Wskazania w czasie jazdy	51		
Wskazanie przy aktywności "Czas pracy"	52		
Wskazanie stanu	53		
A			
N			
Nawigacja po menu po wyjęciu karty kierowcy z czytnika	39		
Niebezpieczeństwo obrażeń	44		
Niebezpieczeństwo wybuchu	9, 25, 37		
Niebezpieczeństwo wypadku	66		
Niedostateczne lub nadmierne napięcie	20		
O			
Obsługa (pierwsze kroki)	14		
Dotyczy kierowcy	14		
Dotyczy przedsiębiorcy	14		
Ostrzeżenie czasu jazdy	72		
P			
Piktogramy	86		
Pobieranie danych	25		
Klucz pobierania danych	25		
Oprogramowanie	25, 37, 41		
Transmisja danych	25		
Pobieranie danych z karty kierowcy			
Klucz pobierania danych	37		
Podłączenie laptopa do interfejsu pobierania danych	37		
Transmisja danych	37		
Przykłady wydruków	91		
Aktywności kierowcy	96		
Dane techniczne	95		
Objaśnienia	98		
Profile prędkości	97		
Profile prędkości obrotowej	97		
Przekroczeń prędkości	95		
Wydruk dzienny z karty kierowcy	91		
Wydruk dzienny z pojazdu	93		
Wydruk w czasie lokalnym	97		
Wykres stanu D1/D2	96		
Wykres v	96		
Zdarzenia / zakłócenia z karty kierowcy	92		
Zdarzenia / zakłócenia z pojazdu	94		
Przyrząd wskazujący	67		
R			
Regulacje prawne	10		
Obowiązki kierowcy	10		
Obowiązki przedsiębiorcy	11		
Przechowywanie wydruków	11		
S			
Standardowe wskazanie tachografu ...	18		
Struktura menu	54		

T		
Tabliczka znamionowa	16	
Tryby pracy	78	
Tryb pracy "Firma"	21	
Tryb pracy Praca	27	
U		
Ustawianie aktywności	35	
Automatyczne ustawianie aktywności po włączeniu/ wyłączeniu zapłonu	35	
Ustawianie automatyczne	35	
Ustawianie ręczne	35	
Własnoręczne nanoszenie aktywności	36	
Ustawianie języka	49	
Usunięcie zablokowania papieru	46	
Usuwanie odpadów	83	
V		
VDO GeoLoc * (od wersji 2.1)	17, 81	
W		
Wersja ADR	15	
Oznaczenia na pojeździe	15	
Różnice w funkcjach	16	
Wpis	60	
Korygowanie czasu UTC	62	
Ustawianie czasu lokalnego	61	
Wpis rozpoczęcia transportu promem / koleją	61	
Wpisywanie kraju rozpoczęcia zmiany	60	
Wpisywanie kraju zakończenia zmiany	60	
Wprowadzanie Out start / koniec	61	
Wpisy manualne	28	
Dodanie aktywności "Czas odpoczynku"	32	
Dopisywanie aktywności na początku zmiany roboczej	34	
Kontynuacja zmiany roboczej	33	
Możliwości korekty	30	
Podstawowy sposób postępowania ...	29	
Przerwanie procedury wpisywania ...	31	
Wpisy dotyczące kraju	31	
Wprowadzenie numeru rejestracyjnego	24	
Wskazania wyświetlacza - warianty	17	
Brak aktywacji	19	
Niedostateczne lub nadmierne napięcie	20	
Poza obszarem obowiązywania rozporządzenia UE	19	
Standardowe wskazania podczas jazdy	18	
Sygnalizacja po włączeniu silnika	17	
Transport promem lub koleją	19	
Tryb czuwania	17	
VDO GeoLoc * (od wersji 2.1)	17	
Wyświetlanie danych przy nieruchomym pojeździe	18	
Wyświetlanie komunikatów	19	
Wskazówki dotyczące obsługi	73	
Wskazówki ogólne		
Niebezpieczeństwo obrażeń	9	
Niebezpieczeństwo wybuchu	9	
Niebezpieczeństwo wypadku	9	
Zasady użytkowania tachografu DTCO 1381	9	
Wydruk aktywności	57	
Wydruk danych	45	
Przerwanie drukowania	45	
Szczególne sytuacje podczas drukowania	46	
Uruchomienie wydruku	45	
Wydruk danych dnia z karty kierowcy	57	
Wydruk danych dnia z pamięci masowej tachografu	58	
Wydruk danych technicznych	58	
Wydruk profili prędkości	59	

Wydruk profili prędkości obrotowej	59
Wydruk przekroczeń prędkości	58
Wydruk w czasie lokalnym	39
Wydruk wejścia stanu D1/D2	59
Wydruk wykresu v	59
Wydruk zdarzeń z karty kierowcy	57
Wydruk zdarzeń z pamięci masowej tachografu	58
Wyrejestrowanie firmy	26
Wyświetlanie numeru karty firmy	64

Z

Zakładanie rolki papieru	44
Zakłócenia	70
Zarejestrowanie firmy	23
Zarządzanie czasem	82
Zdarzenia	68
Zmiana kierowcy / pojazdu	40
Dokumenty wymagające przechowywania	41
Tryb kombinowany	40

Service only

■ Automatyczne ustawianie aktywności po włączeniu/wyłączeniu zapłonu

Aktywność ustawiana automatycznie ...		
... po włączeniu zapłonu		
<input type="checkbox"/>	Przerwa / odpoczynek	Kierowca 1
<input type="checkbox"/>	Inny czas pracy	
<input checked="" type="checkbox"/>	Czas dyspozycyjności	
<input type="checkbox"/>	Bez zmian	
<hr/>		
<input type="checkbox"/>	Przerwa / odpoczynek	Kierowca 2
<input type="checkbox"/>	Inny czas pracy	
<input checked="" type="checkbox"/>	Czas dyspozycyjności	
<input type="checkbox"/>	Bez zmian	

... po wyłączeniu zapłonu		
<input type="checkbox"/>	Przerwa / odpoczynek	Kierowca 1
<input type="checkbox"/>	Inny czas pracy	
<input checked="" type="checkbox"/>	Czas dyspozycyjności	
<input type="checkbox"/>	Bez zmian	
<hr/>		
<input type="checkbox"/>	Przerwa / odpoczynek	Kierowca 2
<input type="checkbox"/>	Inny czas pracy	
<input checked="" type="checkbox"/>	Czas dyspozycyjności	
<input type="checkbox"/>	Bez zmian	

Uwaga!

Przez producenta pojazdu mogą być zaprogramowane już zdefiniowane ustawienia aktywności po włączeniu/wyłączeniu zapłonu!

Ustawione funkcje proszę zaznaczyć "✓" w tabeli.

☞ Podczas używania funkcji "Wpisy manualne" (dodanie aktywności na karcie kierowcy) opcja ta jest nieczynna! Po włączeniu/wyłączeniu zapłonu nie odbywa się zmiana aktywności!

Automatyczne ustawienie po włączeniu/wyłączeniu zapłonu widoczne jest tylko przy standardowym wskazaniu

tachografu (a). Aktywność miga przez ok. 5 sekund, następnie ponownie wyświetlane jest poprzednie wskazanie.

☛ Szczegółowe informacje dotyczące ustawienia standardowego patrz "Ustawianie aktywności" od strony 35.

Dane tachografu DTCO 1381

Typ:

Nr:

Rok:

Data ustawienia: _____

Podpis: _____

A

■ Notatka

Service only



Interior

EG-Konformitätserklärung nach Richtlinie Nr. 94/9/EG (ATEX) EC Declaration of Conformity under the terms of Directive No. 94/9/EC (ATEX)

Nr.: HOM_001

Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 1994/9/EG vom 23. März 1994 für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt.
We as manufacturer hereby declare that the following described equipment complies with the fundamental requirements of the Directive No. 94/9/EC of 23 March 1994 concerning equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres.

Hersteller
Manufacturer Continental Automotive GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen

Gerät
Equipment Digitaler Tachograph Typ DTCO 1381.x
Digital tachograph type DTCO 1381.x

EG-Baumusterprüfbescheinigung
EC type examination certificate TÜV 03 ATEX 2324 X

Benannte Stelle
Notified body TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,
30519 Hannover, CE 0044

Gerätekenzeichnung
Marking of the equipment  IIB(2)G Ex nA [ib] IIC T6

Verwendete harmonisierte Normen
Used harmonized standards EN 60079-0: 2006
EN 60079-11: 2007
EN 60079-15: 2005

Andere angewandte Richtlinien
Other used directives VO (EWG) Nr. 3821/85, ECE R10, RL 72/245/EWG

VS-Villingen, den / the 2012-02-08
Continental Automotive GmbH

Winfried Rogenz
Head of Homologation
Name / Name

Dr. Harald Jordan
Head TTS Product and Project Quality
Name / Name


Unterschrift
signature


Unterschrift
signature

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die
Sicherheitsweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.
This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the
product shall be considered in detail.

Continental Automotive GmbH
Welfenring 172-2, 67474
78052 Villingen-Schwenningen

Telefon +49 (7721) 67-0
Telefax +49 (7721) 67-47
www.continental-automotive.com

Sitz der Gesellschaft: Hannover
HRS 30424
USt-Id. Nr. DE314900663

Geschäftsführer:
Harald Jordan
Harald Jordan
Harald Strumann

Continental Automotive GmbH

P.O. Box 1640

78006 Villingen-Schwenningen

GERMANY

www.dtco.vdo.com

A2C86198400

40619663 OPM 000 AA

BA00.1381.21 100 117



Język: Polski

Printed in Germany | © 04.2013 | Continental Automotive GmbH

VDO